June 5, 2026

VITA

Name:	Wolfgang Mieder
Academic Address:	Department of German and Russian University of Vermont 422 Waterman Building 85 South Prospect Street Burlington, Vermont 05405-0160 Telephone: (802) 656-1475 Fax: (802) 656-8028 E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu
Home Address:	758 Oak Hill Road Williston, Vermont 05495 Telephone: (802) 879-7093
Personal:	Married Nationality: USA Date of Birth: February 17, 1944

EDUCATION

Ph.D., 1970	Michigan State University East Lansing, Michigan Dissertation: "Das Sprichwort im Werke Jeremias Gotthelfs"
Summer 1967	University of Heidelberg Heidelberg, Germany (Summer School)
M.A., 1967	University of Michigan Ann Arbor, Michigan Major: German
Summers of 1965 & 1966	University of Caen Caen, Normandy, France (Summer School)
B.A., 1966	Olivet College Olivet, Michigan Major: French and German; summa cum laude and with honor
	Carl-Jacob-Burckhardt Gymnasium Lübeck, Germany

EMPLOYMENT

2021	Professor Emeritus of German and Folklore
1978 to 2021	Professor of German and Folklore University of Vermont Burlington, Vermont
1975 to 1978	Associate Professor of German University of Vermont
1971 to 1975	Assistant Professor of German University of Vermont
1970 to 1971	Assistant Professor of German Murray State University Murray, Kentucky

COURSES TAUGHT

Elementary German
Intermediate German
Technical German
German Culture and Civilization
Introduction to German Literature
Nineteenth Century German Literature
Medieval German Literature
History of the German Language
German Folklore
German Bibliographical Methods and Tools
Advanced German Composition and Conversation
The Proverb
Early Twentieth Century
Austrian Prose Literature of the 19th and 20th Century
German Legends
German Literature in Translation
Jeremias Gotthelf
German Stylistics
Grimm Fairy Tales
Modern German Novel
Fairy Tales and Legends
Folklore and Cultural Literacy
The Politics of Proverbs
Folklore and Advertising
Proverb Plays ("proverbes dramatiques")
German Cultural History
The Nature and Politics of Proverbs
The Nibelungenlied

Hartmann von Aues Arthurian Epic *Erec*
(numerous reading courses on folklore, language, and literature)

SCHOLARSHIPS AND GRANTS

American Philosophical Society, 1971
UVM Faculty Summer Research Fellowship, 1972
UVM Institutional Grants, 1973, 1975
UVM Faculty Summer Research Fellowship, 1975
American Council of Learned Societies, 1975
UVM Instructional Incentive Grants, 1976, 1978, 1980
UVM Institutional Grant, 1977
UVM Faculty Summer Research Fellowship, 1982
UVM Faculty Summer Research Fellowship, 1984
UVM Instructional Incentive Grant, 1986
UVM Arts and Sciences Research Grant, 1991
DAAD (German Educational Exchange Service) Research Fellowship, 1993
UVM Arts and Sciences Research Grant, 1998
John Templeton Foundation (Teaching Maxims), 1999
John Templeton Foundation (International Paremiology), 1999
UVM Arts and Sciences Research Grant, 2000
John Templeton Foundation (Teaching Proverbs), 2000
John Templeton Foundation (Bruegel Symposium), 2003
UVM Arts and Sciences, Graduate College, and Provost's Office (Bruegel Symposium), 2003
Knight Vision Foundation, 2000, 2002, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009
Henry Schaefer Family Foundation, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009
John Templeton Foundation (International Paremiology), 2006

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Modern Language Association of America
American Association of Teachers of German
American Dialect Society
American Folklore Society
Western States Folklore Society
Gesellschaft für deutsche Sprache
Gesellschaft für deutsche Volkskunde
Maledicta, International Society for Verbal Aggression
International Society for Folk-Narrative Research
Theodor-Storm-Gesellschaft
German-American Society
Association of Literary Scholars and Critics
British Folklore Society
European Society of Phraseology
International Association of Paremiology
Japanese Society of Paremiology
Italian Phraseology and Paremiology Association
Biblioteca Fraseologica y Paremiolgica (Madrid)

UNIVERSITY OF VERMONT ACTIVITIES

English Department Chairperson Search Committee, 1975
Art Department Chairperson Search Committee, 1977
Communication Department Chairperson Search Committee, 1980
Bailey/Howe Library Director Search Committee, 1981-1982
UVM-University Press of New England Editorial Committee, 1982-1989
Dean of the College of Education Review Committee, 1984
Romance Language Department Chairperson Search Committee, 1984
Instructional Incentive Grant Committee, 1984-1987
College of Arts & Sciences Kidder Scholarship Committee, 1985-199?
Presidential Commission on Graduate Education at UVM, 1986
Fleming Museum Exhibition Advisory Committee, 1986-1990
Committee on Graduate College Deanship, 1987-1988
Campus Compact Committee on Faculty Role in Public Service Initiative, 1988
Assistant Director of Bailey/Howe Library Search Committee, 1989
Committee to Select UVM Participants for the American Collegiate Consortium Exchange in the USSR, 1989-1993
European Studies Program, 1989-present
Student Essay Competition Committee for the American Folklore Society, 1989
Committee for Bicentennial Speakers' Series, 1989-1990
Fellow of the Center for Research on Vermont, 1990-present
Committee on Vermont Scholars' Program, 1990-1992;
Co-Chair of Vermont Scholars' Committee, 1990-1992
Sociology Department Chairperson Search Committee, 1990-1991
Member of UVM Task Force on Graduate Education, 1991
Committee to Select UVM Bookstore Manager, 1992
Vice-President of Northern Vermont Capital Campaign Fund Drive, 1992
UVM Major Gift/Planning Committee, 1992-1993
UVM Presidential Inauguration Committee, 1993
Graduate Teaching Fellowship Committee, 1993-1994
College of Arts and Sciences Budget and Planning Committee, 1994-1995
Committee on the Future of the UVM Bookstore, 1997
Committee to Review the English Graduate Program, 1998
Selection Committee for Vice President of Development and Alumni Relations, 1999
Chair of Committee for Art Department Chairperson, 1999
President's Committee on the Prevention of Hazing, 2000
Committee to Select UVM Bookstore Manager, 2000
Grievance Committee, 2001-
UVM National Capital Campaign Steering Committee, 2001-
Search Committee for Chairperson of Department of Education, 2002
Review Committee of Chairperson of Department of Physical Therapy, 2002
Review Committee of Director of Humanities Program, 2002
Review Committee of the Department of Communication Sciences, 2003
National Capital Campaign Campus Launch Committee, 2003
Committee on Humanities Center, 2003-
Co-Chair of Faculty/Staff Committee for National Capital Campaign, 2004-

Review Committee of Dean of the Rubenstein School of Environment and Natural Resources, 2005
Search Committee for Vice President of Development and Alumni Relations, 2005-2006
Committee for University Scholar Award, 2005, 2006, 2008
Search Committee for Raul Hilberg Endowed Chair of Holocaust Studies, 2007-2008
Search Committee for Director of Center for Folocaust Studies, 2007-2008
Professional Standards Committee, 2008
Committee for Chairperson of Dept. of German and Russian, 2008-2009
Committee for Chairperson of Dept. of English, 2008-2009
Committee for Chairperson of Dept. of Communication Sciences, 2009-2010
Committee for chosing the Outstanding Graduate Student Teaching Assistant, 2010
Search Committee for Vice President of Development, 2010/2011
UVM Foundation Leadership Council, 2011-
Committee for chosing the Dean of the College of Arts and Sciences, 2011/2012
University Scholars Panel for the Strategic Initiatives Project Process, 2011/2012
UVM Senate Library Committee, 2012-
Member of Committee on the UVM Alumni House Development, 2012-2016
Member of the Leadership Council of the UVM Foundation, 2013-
UVM University Scholar Selection Committee, 2013
UVM Honorary Degree Selection Committee, 2013-2020
Member of President's Advisory Council, 2013-2019
Committee for Associate Dean of the College of Arts and Sciences, 2015
Committee for Interim Dean of the College of Arts and Sciences, 2015
Review Committee of Endowed Chairs, 2016-
Committee for Vice Persident of Research, 2019-2020
Member of Outside Board of Advisors of the UVM Howe Library, 2019-

DEPARTMENTAL ACTIVITIES

Bibliographer, 1971-
Graduate Program Coordinator, 1973-1980, 1982-1983, 1993-1994, 1998-1999
Work-Study Coordinator, 1974-2008
Chairperson, 1977-2008
Admissions Liaison Person, 1981-2008
UVM Senate Representative for Dept. of German and Russian, 2013-

M.A. THESIS COMMITTEES

Main Advisor: 35 theses
Committee member: 15 theses (6 German, 4 English, 1 French, 3 History, 1 Classics)

Ph.D. THESIS COMMITTEES

Committee member:
6 University of Vermont
1 University of Heidelberg
1 University of Pennsylvania

1 Humboldt University (Berlin)
3 University of Helsinki
1 University of Halle
1 Tezpur University (India)
1 Middlebury College

HONORS

Guest-Professor of German and Folklore at the University of California at Berkeley, Spring 1980
Fellow of the American Folklore Society, 1981
Outstanding Student Advisor, 1982
First Annual University Scholar Award, 1980
Guest-Professor at the University of Freiburg (W. Germany), Winter 1987
George V. Kidder Outstanding Faculty Award, 1987
Distinguished Alumni Award from Olivet College (Michigan), 1990
Folklore Fellow of the Finnish Academy of Arts and Sciences, 1990
Vermont Professor of the Year (CASE, 1991)
Goethe Institute/American Association of Teachers of German Certificate of Merit, 1995
Kroepsch-Maurice Award for Excellence in Teaching, 1995
Member of the Finnish Academy of Science and Letters, 1996
Member of the Vermont Academy of Arts and Sciences, 1997
Pitrè International Folklore Prize, 1997 (received 1998)
Harry H. Kahn Memorial Lecture, 2000
Archer Taylor Memorial Lecture, 2000
Member of Phi Alpha Theta, National History Honor Society, 2002
Katherine Briggs Memorial Lecture, 2002
Pizzagalli Construction Company Celebration of Excellence Award, 2003
Wayland D. Hand Prize for an Outstanding Publication in Folklore and History, 2006
Honorary Member of the American Association of Teachers of German, 2007
Honorary Member of the International Association of Paremiology, 2009
Francis Lee Utley Memorial Lecture, 2009
Honorary Member of the Japanese Society of Paremiology, 2009
Member of the PEN Zentrum deutschsprachiger Autoren im Ausland, 2010-
Benjamin Botkin Folklife Lecture, 2011
Member of the Polish Academy of Sciences, Worcław Branch), 2011-
European Fairy Tale Prize (Europäischer Märchenpreis), 2012
Robert V. Daniels Award for Outstanding Contributions to the Filed of International Studies, 2012
Lifetime Scholarly Achievement Award from the American Folklore Society, 2012
University Distinguished Professor of German and Folklore, 2013
Honorary Doctorate (doctor honoris causa) from the University of Athens, Greece, 2014
Honorary Doctorate (doctor honoris causa) from the University of Bucharest, Romania, 2015
The Wolfgang Mieder International Proverb Library at Billings at UVM, 2019
Honorary Member of the International Association of Paremiology, 2020
Honorary Member of the Brothers Grimm Society of North America, 2022

Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland (5. Dezember 2024; überreicht am 3. April 2025 an der University of Vermont)

Federal Cross of Merit of the Federal Republic of Germany (December 5, 2024; presented on April 3, 2025 at the University of Vermont)

three honorary doctorates (*doctor honoris causa*):

University of Athens, Athens, Greec (Dec. 16, 2014)
University of Bucharest, Bucharest, Romania (Nov. 26, 2015)
University of Vermont, Burlington, Vermont (May 19, 2024)

three *Festschriften* on occassion of my 60th birthday:

Sobieski, Janet (ed.). *"A Friend in Need is a Friend Indeed." A Festschrift for Professor Wolfgang Mieder on the Occasion of His Sixtieth Birthday, February 17, 2004*. Burlington, Vermont" The University of Vermont, 2004. 60 pp.

Földes, Csaba (ed.). *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder*. Tübingen: Gunter Narr, 2004. 405 pp.

Lau, Kimberly J., Peter Tokofsky, and Stephen D. Winick (eds.). *"What Goes Around Comes Around." The Circulation of Proverbs in Contemporary Life. Essays in Honor of Wolfgang Mieder*. Logan, Utah: Utah State University Press, 2004. 190 pp.

one *Festschrift* on the occasion of my 62nd birthday:

Bhuvanesvar, Chilukuri. *Down the Proverb Lane. Musings of a Paremiologist. An Interview with Wolfgang Mieder. A Festschrift for Mieder at 62*. Hyderabad, India: The Proverbial Linguistics Group, 2006. 88 pp. 22 illustrations.

one *Festschrift* on occasion of my 65th birthday:

McKenna, Kevin J. (ed.). *The Proverbial "Pied Piper". A Festschrift Volume of Essyas in Honor of Wolfgang Mieder on the Occasion of His Sixty-Fifth Birthday*. New York: Peter Lang, 2009. 306 pp.

one *Festschrift* on occasion of my 70th birthday:

Grandl, Christian, and Kevin J. McKenna, in cooperation with Elisabeth Piirainen and Andreas Nolte (eds.). *"Bis dat, qui cito dat". Gegengabe in Paremiology, Folklore, Language, and Literature. Honroing Wolfgang Mieder on His Seventieth Birthday*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015. 776 pp.

one *Festschrift* on occasion of my 75th birthday:
Nolte, Andreas, and Dennis Mahoney (eds.). *Living by the Golden Rule. Mentor, Scholar, World Citizen. A Festschrift for Wolfgang Mieder's 75th Birthday*. Berlin: Peter Lang, 2019. 316 pp.

one *Festschrift* on occasion of my 80th birthday
Babić, Saša, Fionnuala Carson Williams, Christian Grandl, and Anna T. Litovkina (eds.). *"'Standing on the Shoulders of Giants'. A Festschrift in Honour of Wolfgang Mieder on the Occasion of His 80th Birthday*. Osijek, Croatia: University of Osijek, 2024. 828 pp.

EDITOR

Proverbium Paratum, published once a year in Budapest, Hungary (co-editor, 1980-1983)
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship,
(published jointly by Ohio State University and UVM, 1984-1987; entirely at UVM 1988-2021)
Sprichwörterforschung. Book series published by Peter Lang Co. in Bern, Switzerland; 1983-2022; one book a year will be published on proverb matters.
Sprichwörtersammlungen. Book series published by the Georg Olms Co. in Hildesheim, Germany; 1986-2019; one to two reprints of proverb collections were published each year.
Studien zur Phraseologie und Parömiologie. Book series published by the Norbert Brockmeyer Co. in Bochum, Germany; 1993-1999; two books were published on phraseology and paremiology each year.
Supplement Series of "Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship". Book series published by the University of Vermont in Burlington, Vermont; 1997-; one to two books will be published each year.
Phraseologie und Parömiologie. Book series published by Schneider Verlag Hohengehren in Baltmannsweiler, Germany; 1999-; two books a year will be published on phraseology and paremiology.
International Folkloristcs. Book series published by Peter Lang in New York; 2012-; one to two books a year.

BOARDS

Proverb Committee of the American Dialect Society, 1981-
University Press of New England (UPNE), Campus Editorial Committee, 1982-1987
Advisory Board of the Publications of the American Folklore Society, 1985-1987
Board Member of the Society of the German Language (Wiesbaden, Germany), 1986-
Editorial Board of book series on "Studies on Themes and Motifs in Literature" (University of Pennsylvania), 1990-
Editorial Board of *Western Folklore* journal, 1990-1993
Advisory Committee on the MLA International Bibliography, 1993-1996
UVM Holocaust Studies Center Advisory Board, 1993-2019, and 2023-
Outside Advisory Board of the UVM College of Arts and Sciences, 1997-
European Society of Phraseology, 1999-2010
Editorial Board of Spanish journal *Paremia* (Madrid), 1998-
Editorial Board of British journal *Folklore* (London), 1999-2002
Editorial Board of Spanish journal *Revista de Filologia Alemania* (Madrid), 2003-
Editorial Board of Russian *Nauchnyi vestnik* (Woronesh), 2004-2018
Advisory Committee on the MLA International Bibliography, 2005-2007
Editorial Board of the Estonian journal *Folklore* (Tartu), 2008-
Editorial Board of German *Yearbook of Phraseology*, 2009-
Editorial Board of Polish journal *Germanica Wratislaviensia*, 2010-
Editorial Board of Digital Paremiology Forum, 2010-
Board of the Vermont Folklife Center, 2012-2017; 2019-
Editorial Board of the Galician *Cadernos de Fraseoloxia Galega*, 2014-

Editorial Board of *Modern Linguistic and Methodical and Didactic Research* (Woronesh), published in English and Russian, 2015-2018
Editorial Board of *Southern African Journal of Folklore* (Cape Town), 2015-
Editorial Board of *Symbolae Europaeae* (Poland), 2018-
Editorial Board of *Jezykoznawstwo* (Poland), 2019-

PUBLICATION RECORD: Wolfgang Mieder

BOOKS

1. *Das Sprichwort im Werke Jeremias Gotthelfs: Eine volkskundlich-literarische Untersuchung*.
(The Proverb in the Works of Jeremias Gotthelf: A Folkloristic and Literary Investigation.)
Bern: Peter Lang, 1972. 167 pp. (published dissertation)

2. *Das Sprichwort in unserer Zeit*.
(The Proverb in our Time.)
Frauenfeld: Huber Verlag, 1975. 121 pp.

3. Editor:
Selected Writings on Proverbs by Archer Taylor.
Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1975. 204 pp.

4. *Das Sprichwort in der deutschen Prosaliteratur des neunzehnten Jahrhunderts (1800-1900)*.
(The Proverb in German Prose Literature of the Nineteenth Century.)
München: Wilhelm Fink, 1976. 197 pp.

5. *International Bibliography of Explanatory Essays on Individual Proverbs and Proverbial Expressions*.
Bern: Peter Lang, 1977. 146 pp.

6. Co-author with Lutz Röhrich:
Sprichwort.
(Proverb).
Stuttgart: Metzler, 1977. 137 pp.

7. Editor:
Ergebnisse der Sprichwörterforschung.
(Results of Proverb Research.)
Bern: Peter Lang, 1978. 255 pp.

8. *Proverbs in Literature: An International Bibliography*.
Bern: Peter Lang, 1978. 150 pp.

9. *Deutsche Sprichwörter und Redensarten*.
(German Proverbs and Proverbial Expressions.)
Stuttgart: Reclam, 1979. 199 pp.

10. *Grimms Märchen - modern: Lyrik, Prosa und Karikatur*.

(Grimm's Fairy Tales - Modern: Lyrics, Prose and Caricatures.)
Stuttgart: Reclam, 1979. 154 pp.

11. *Deutsche Volkslieder: Texte, Variationen, Parodien*.
(German Folksongs: Texts, Variations, Parodies.)
Stuttgart: Reclam, 1980. 164 pp.

12. Co-editor with Alan Dundes:
The Wisdom of Many: Essays on the Proverb.
New York: Garland Publishing, 1981. 326 pp.
Paperback edition: Madison, Wisconsin: The University of Wisconsin Press, 1994. 330 pp. plus new introduction (pp. vii-xvi).

13. *International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography*.
New York: Garland Publishing, 1982. 613 pp.

14. *Antisprichwörter*.
(Anti-Proverbs.)
Wiesbaden: Verlag für deutsche Sprache, 1982.
2nd ed. 1983.
Paperback edition: *Honig klebt am längsten: Das Anti-Sprichwörter Buch*.
München: Heyne, 1985. 251 pp.

15. Editor:
Friedrich Petri (Peters). *Der Teutschen Weissheit (1605)*.
(Friedrich Petri [Peters]. The German Wisdom [1605].)
Bern: Peter Lang, 1983.

16. *Jeremias Gotthelf: Die schwarze Spinne*.
(Jeremias Gotthelf: The Black Spider.)
Stuttgart: Reclam, 1983. 93 pp.
2nd edition. Stuttgart: Reclam, 2003. 112 pp.
Almost the entire book is included on the CD-ROM entitled *Jeremias Gotthelf: Die schwarze Spinne*. Reclam Klassiker auf CD-ROM. Stuttgart: Reclam, 1997.

17. Editor:
Karl Friedrich Wilhelm Wander. *Das Sprichwort, betrachet nach Form u. Wesen, für Schule u. Leben, als Einleitung zu einem grossen volksthümlichen Sprichwörterschatz (1836)*.
(Karl Friedrich Wilhelm Wander. The Proverb, Considered According to its Form and Nature, for School and Life, as an Introduction to a Large Treasury of Folk Proverbs [1836].
Bern: Peter Lang, 1983.

18. Editor:
Mädchen, pfeif auf den Prinzen! Moderne Märchengedichte von Günter Grass bis Sarah Kirsch.
(A Wise Woman Doesn't Wait for a Prince! Modern Fairy Tale Poems from Günter Grass to Sarah Kirsch.)
Köln: Eugen Diederichs, 1983. 2nd ed. 1984.

19. *Deutsche Sprichwörter in Literatur, Politik, Presse und Werbung*.
(German Proverbs in Literature, Politics, Journalism and Advertisements.)
Hamburg: Helmut Buske, 1983.

20. Editor:
Deutsche Sprichwörterforschung des 19. Jahrhunderts.
(German Proverb Scholarship of the 19th Century.)
Bern: Peter Lang, 1984. 345 pp.

21. Editor:
Oswald Robert Kirchner. *Parömiologische Studien (Zwei kritische Beiträge)*.
(Oswald Robert Kirchner. Paremiological Studies: Two Critical Essays.)
Bern: Peter Lang, 1984. 171 pp.

22. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 1.
Columbus/Ohio: The Ohio State University, 1984. 350 pp.

23. *Investigations of Proverbs, Proverbial Expressions, Quotations and Cliches: A Bibliography of Explanatory Essays which Appeared in "Notes and Queries" (1849-1983)*.
Bern: Peter Lang, 1984. 420 pp.

24. *Antisprichwörter*.
(Anti-Proverbs.)
Wiesbaden: Gesellschaft für deutsche Sprache, 1985.
Vol. 2, 222 pp.

25. *Sprichwort, Redensart, Zitat: Tradierte Formelsprache in der Moderne*.
(Proverb, Proverbial Expression, Quotation: Traditional Formulaic Language in the Modern Age.)
Bern: Peter Lang, 1985. 203 pp.

26. Editor:
Disenchantments: An Anthology of Modern Fairy Tale Poetry.
Hanover/New Hampshire: University Press of New England,
1985. xvi pp. + 203 pp.

(-) *Honig klebt am längsten: Das Anti-Sprichwörter-Buch*.
(Honey Sticks the Longest: The Anti-Proverb-Book.)
München: Wilhelm Heyne, 1985. 251 pp.
(= paperback edition of no. 14 above)

27. Editor:
Archer Taylor. *The Proverb and an Index to "The Proverb"*.
Bern: Peter Lang, 1985. 381 pp.

28. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 2
Columbus/Ohio: The Ohio State University, 1985. 462 pp.

29. *The Prentice-Hall Encyclopedia of World Proverbs*.
Englewood Cliffs/New Jersey: Prentice-Hall, 1986. 582 pp.

30. *"Findet, so werdet ihr suchen!" Die Brüder Grimm und das Sprichwort*.
("Find, and You Shall Search!" The Brothers Grimm and the Proverb.)
Bern: Peter Lang, 1986. 181 pp.

31. Editor:
Christoph Lehmann. Florilegium Politicum - Politischer Blumen Garten (1639).
(Christoph Lehmann. Florilegium Politicum - Political Flower Garden
[of Proverbial Wisdom].)
Bern: Peter Lang, 1986. 1038 pp.

32. *Talk Less and Say More: Vermont Proverbs*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1986. 64 pp.

33. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 3.
Columbus/Ohio: The Ohio State University, 1986. 480 pp.

34. Editor:
Grimmige Märchen: Prosatexte von Ilse Aichinger bis Martin Walser.
(Grim Fairy Tales: Prose Texts from Ilse Aichinger to Martin Walser.)
Frankfurt: Rita G. Fischer, 1986. 259 pp.

35. Editor:
Carl Schulze. *Die biblischen Sprichwörter der deutschen Sprache*. (Göttingen 1860).
(Carl Schulze. The Biblical Proverbs of the German Language.)
Bern: Peter Lang, 1987. 260 pp.

36. *Tradition and Innovation in Folk Literature*.
Hanover/New Hampshire: University Press of New England, 1987. 315 pp.
Rpt. Abingdon, Oxon: Routledge, 2016. 315 pp.

37. Editor:
J. Krzyzanowski, M. Kuusi, D. Loukatos, A. Taylor (eds.).
Proverbium, 1 (1965) - 25 (1975). 2 vols.
Bern: Peter Lang, 1987. 1052 pp.

38. Editor:
Sebastian Franck. Sprichwörter/Schöne/Weise/Herrliche Clugreden/und Hoffsprüch (1541).
(Sebastian Franck. Proverbs. Good, Wise and Magnificent Wisdom.)
Hildesheim: Georg Olms, 1987. 774 pp.

39. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 4.
Columbus/Ohio: The Ohio State University, 1987. 405 pp.

40. Editor:
Karl Simrock. *Die deutschen Sprichwörter*. Neudruck der Ausgabe von 1846.
(Karl Simrock. The German Proverbs. New edition of the first edition from 1846)
Stuttgart: Philipp Reclam, 1988. 631 pp.

41. Editor:
Karl Friedrich Wilhelm Wander. *Auswanderungs-Katechismus. Ein Rathgeber für Auswanderer, besonders für Diejenigen, welche nach Nordamerika auswandern wollen, [...]*.
Nachdruck der Auflage von 1852.
(Karl Friedrich Wilhelm Wander. Emigration-Catechism. Reprint of the edition from 1852)
Bern: Peter Lang, 1988. 435 pp.

42. *As Sweet as Apple Cider: Vermont Expressions*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1988. 72 pp.

43. Editor (together with Rosemarie Lauer):
Kein Hänsel ohne Gretel. Da lachen selbst die Grimms im Grab. (No Hansel without Gretel. Even the Brothers Grimm Will Laugh in Their Graves)
Frankfurt: Eichborn, 1988. 85 pp.

44. *English Proverbs*.
Stuttgart: Philipp Reclam, 1988. 151 pp.
Revised edition.
Stuttgart: Philipp Reclam, 2021. 156 pp.

45. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 5.
Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1988. 252 pp.

46 *Love: Proverbs of the Heart*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1989. 80 pp.
Translated into Chinese by Xinnian Hu. *Shi jie ai qing yan yu jing xuan*. Urumchi (China): Xinjiang, 1995. 240 pp.

47. *Antisprichwörter*.
(Anti-Proverbs.)
Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1989. Vol. 3, 215 pp.

48. *Yankee Wisdom: New England Proverbs*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1989. 72 pp.

49. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 6.
Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1989. 307 pp.

50. *American Proverbs: A Study of Texts and Contexts*.
Bern: Peter Lang, 1989. 394 pp.

51. Editor:
Joachim Christian Blum. *Deutsches Sprichwörterbuch*. Nachdruck der Ausgabe von 1780 und 1782.
(Joachim Christian Blum. German Proverb Book. Reprint of the edition of 1780 and 1782)
Hildesheim: Georg Olms, 1990. 2 vols., 223 pp. and 248 pp.

52. *Salty Wisdom: Proverbs of the Sea*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1990. 64 pp.

53. *International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography. Supplement I (1800-1981)*.
New York: Garland Publishing, 1990. 454 pp.

54. Editor:
N. R. Dove (pseud. Karl Friedrich Wilhelm Wander). *Politisches Sprichwörterbrevier. Tagebuch eines Patrioten der fünfziger Jahre, zur Charakteristik jener Zeit*.
Nachdruck der Ausgabe von 1872.
(N. R. Dove. Political Proverb Diary. Reprint of the edition of 1872)
Bern: Peter Lang, 1990. 333 pp.

55. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 7.
Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1990. 334 pp.

56. *Not By Bread Alone: Proverbs of the Bible*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1990. 79 pp.
Translated into Chinese by Xinnian Hu. *Sheng jing yan yu*. Urumchi (China): Xinjiang, 1995. 240 pp.

57. Editor:
"Kommt Zeit - kommt Rat!?" Moderne Sprichwortgedichte von Erich Fried bis Ulla Hahn.
("Comes Time - Comes Counsel!?" Modern Proverb Poems from Erich Fried to Ulla Hahn.)
Frankfurt am Main: Rita G. Fischer, 1990. 139 pp.

58. Editor:
Proverbium: Yearbook of International Scholarship. Vol. 8.
Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1991. 320 pp.

59. Editor (together with Stewart A. Kingsbury and Kelsie B. Harder):
A Dictionary of American Proverbs.
New York: Oxford University Press, 1992. 726 pp.
Paperback edition New York: Oxford University Press, 1996. 726 pp.

60. Editor:
"Deutsch reden": Moderne Redensartengedichte von Rose Ausländer bis Yaak Karsunke.
("Speaking German". Modern Proverbial Poems from Rose Ausländer to Yaak Karskunke.)
Frankfurt am Main: Rita G. Fischer, 1992. 190 pp.

61. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 9.

Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1992. 352 pp.

62. *Sprichwort - Wahrwort!? Studien zur Geschichte, Bedeutung und Funktion deutscher Sprichwörter*.
(Proverb - Truism!? Studies Concerning the History, Meaning, and Function of German Proverbs.)
Frankfurt am Main: Peter Lang, 1992. 297 pp.

63. Editor:
English Expressions.
Stuttgart: Philipp Reclam, 1992. 147 pp.
Revised edition.
Stuttgart: Philipp Reclam, 2022. 153 pp.

64. Editor:
Otto von Reinsberg-Düringsfeld. *Internationale Titulaturen*. Nachdruck der Ausgabe von 1863 (2 Bde., Leipzig: Hermann Fries, 1863).
(Otto von Reinsberg-Düringsfeld. International Proverbial Slurs. Reprint of the edition of 1863.)
Hildesheim: Georg Olms, 1992. 346 pp.

65. *Proverbs Are Never Out of Season: Popular Wisdom in the Modern Age*.
New York: Oxford University Press, 1993. 302 pp.
Rpt. New York: Peter Lang, 2012. 302 pp.

66. *International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography. Supplement II (1982-1991)*.
New York: Garland Publishing, 1993. 945 pp.

67. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 10.
Burlington/Vermont: The University of Vermont, 1993. 384 pp.

68. *Howl Like a Wolf: Animal Proverbs*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1993. 95 pp.

69. Editor (together with Stewart A. Kingsbury):
A Dictionary of Wellerisms.
New York: Oxford University Press, 1994. 206 pp.

70. Co-author with George B. Bryan:
The Proverbial Bernard Shaw: An Index to Proverbs in the Works of George Bernard Shaw.
Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1994. 286 pp.

71. Editor and Translator (together with David Scrase):
Marie von Ebner-Eschenbach. *Aphorisms*.
Riverside, California: Ariadne Press, 1994. 85 pp.

72. Editor (together with Joseph Harris):
"When Evensong and Morrowsong Accord": Three Essays on the Proverb by Bartlett Jere Whiting.

Cambridge, Massachusetts: Department of English and American Literature and Language, Harvard University, 1994. 130 pp.

73. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 11.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1994. 380 pp.

74. Editor:
Wise Words: Essays on the Proverb.
New York: Garland Publishing, 1994. 605 pp.
Rpt. London: Routledge, 2015. 605 pp.

75. *African Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography*.
Colorado Springs, Colorado: African Proverbs Project, 1994. 181 pp.

76. Editor:
"Hasen im Pfeffer": Sprichwörtliche Kurzprosatexte von Marie Luise Kaschnitz bis Martin Walser.
("Fly in the Ointment": Proverbial Short Prose from Marie Luise Kaschnitz to Martin Walser.)
Frankfurt am Main: Rita G. Fischer Verlag, 1995. 151 pp.

77. Editor (together with Hazel Kahn Keimowitz):
The Jewish Experience of European Anti-Semitism. Harry H. Kahn Memorial Lectures (1990-1994).
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 1995. 152 pp.

78. Co-author with George B. Bryan:
The Proverbial Winston S. Churchill: An Index to Proverbs in the Works of Sir Winston Churchill.
Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1995. 448 pp.

79. Editor:
Edmund Hoefer. *Wie das Volk spricht. Deutsche Sagwörter*.
Nachdruck der 9. Auflage (Stuttgart: Kröner, 1885)
(Edmund Hoefer. As the Folk Speaks. German Wellerisms. Reprint of the 9th edition of 1885.)
Hildesheim: Georg Olms, 1995. 270 pp.

80. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 12.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1995. 451 pp.

81. *Deutsche Redensarten, Sprichwörter und Zitate: Studien zu ihrer Herkunft, Überlieferung und Verwendung*.
(German Proverbial Expressions, Proverbs, and Quotations: Studies about Their Origin, Tradition, and Use.)
Wien: Edition Praesens, 1995. 232 pp.

82. Editor:

Edwin Miller Fogel. *Proverbs of the Pennsylvania Germans*. Reprint of the edition of 1929 (Lancaster, Pennsylvania: Pennsylvania-German Society, 1929).
Bern: Peter Lang, 1995. 268 pp.

83. Co-author with George B. Bryan:
The Proverbial Eugene O'Neill: An Index to Proverbs in the Works of Eugene Gladstone O'Neill.
Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1995. 365 pp.

84. *Sprichwörtliches und Geflügeltes: Sprachstudien von Martin Luther bis Karl Marx*.
(Proverbial and Winged Matters: Language Studies from Martin Luther to Karl Marx.)
Bochum: Norbert Brockmeyer, 1995. 197 pp.

85. Co-editor with David Scrase:
The Holocaust: Introductory Essays.
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 1996. 264 pp.

86. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 13.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1996. 453 pp.

87. Co-author with Stewart A. and Mildred E. Kingsbury:
Weather Wisdom: Proverbs, Superstitions, and Signs.
New York: Peter Lang, 1996. 486 pp.

88. Co-author with George B. Bryan:
Proverbs in World Literature: A Bibliography.
New York: Peter Lang, 1996. 305 pp.

89. *Ver-kehrte Worte: Antizitate aus Literatur und Medien*.
(Twisted Words: Anti-Quotations from Literature and the Media.)
Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1997. 356 pp.

90. Co-author with George B. Bryan:
The Proverbial Harry S. Truman: An Index to Proverbs in the Works of Harry S. Truman.
New York: Peter Lang, 1997. 252 pp.

91. *The Politics of Proverbs: From Traditional Wisdom to Proverbial Stereotypes*.
Madison, Wisconsin: The University of Wisconsin Press, 1997. 288 pp.

92. Co-editor with David Scrase:
Joseph Hahn. *Eklipse und Strahl: Gedichte mit zehn Zeichnungen*.
Paderborn: Igel Verlag, 1997. 88 pp.

93. Co-editor with Dorothee Racette:
James C. Cornette. *Proverbs and Proverbial Expressions in the German Works of Martin Luther*. Diss. University of North Carolina at Chapel Hill, 1942.
Bern: Peter Lang, 1997. 236 pp.

94. *"Morgenstunde hat Gold im Munde": Studien und Belege zum populärsten deutschsprachigen Sprichwort*.
("The Morning Hour Has Gold in Its Mouth": Studies and References Concerning the Most Popular German Proverb.)
Wien: Edition Praesens, 1997. 150 pp.

95. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 14.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1997. 532 pp.

96. Editor:
Melchior Kirchhofer. *Wahrheit und Dichtung: Sammlung schweizerischer Sprichwörter*.
Nachdruck der Ausgabe von 1824 (Zürich: Orell, Füßli und Compagnie, 1824).
(Melchior Kirchhofer. Truth and Poetry: A Collection of Swiss Proverbs. Reprint of the edition of 1824.)
Hildesheim: Georg Olms, 1997. 396 pp.

97. *As Strong as a Moose: New England Expressions*.
Shelburne/Vermont: The New England Press, 1997. 87 pp.

98. Co-author with George B. Bryan
The Proverbial Charles Dickens: An Index to Proverbs in the Works of Charles Dickens.
New York: Peter Lang, 1997. 319 pp.

99. *Illuminating Wit, Inspiring Wisdom: Proverbs from Around the World*.
Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall, 1998. 281 pp.

100. *"A House Divided": From Biblical Proverb to Lincoln and Beyond*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1998. 163 pp.

101. *Sprichwörter und Redensarten im Biedermeier: Prosatexte von Moritz Gottlieb Saphir (1795-1858)*
(Proverbs and Proverbial Expressions in the Biedermeier Period: Prose texte by Moritz Gottlieb Saphir.)
Wien: Edition Praesens, 1998. 298 pp.

102. Co-translator and Co-editor with David Scrase
Phia Rilke, *Ephemeral Aphorisms*.
Riverside, California: Ariadne Press, 1998. 105 pp.

103. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 15.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1998. 543 pp.

104. *Verdrehte Weisheiten: Antisprichwörter aus Literatur und Medien*.
(Twisted Wisdom: Anti-Proverbs from Literature and the Media.)
Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1998.

105. *"Der Mensch denkt: Gott lenkt - keine Red davon!" Sprichwörtliche Verfremdungen im Werk Bertolt Brechts*.
("Man Proposes: God Disposes - No Way!" Proverbial Alienations in the Works of Bertolt Brecht.)
Bern: Peter Lang, 1998. 195 pp.

106. *Phrasen verdreschen: Antiredensarten aus Literatur und Medien*.
(Ridiculing Clichés: Anti-Proverbial Expressions from Literature and the Media.)
Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1999. 407 pp.

107. Co-author with Anna Tóthné Litovkina
Twisted Wisdom: Modern Anti-Proverbs.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1999. 256 pp.

108. *Sprichwörter/Redensarten - Parömiologie*.
(Proverbs/Proverbial Expressions - Paremiology)
Heidelberg: Julius Groos, 1999. 49 pp.

109. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 16.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1999. 527 pp.

110. Co-author with Janet Sobieski
Proverb Iconography: An International Bibliography.
New York: Peter Lang, 1999. 229 pp.

111. Co-editor with Hazel Kahn Keimowitz
Shifting Paradigms in German-Jewish Relations (1750-2000): Harry H. Kahn Memorial Lectures (1995-1999).
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 1999. 158 pp.

112. Editor:
Eucharius Eyering. *Proverbiorum Copia: Etlich viel Hundert / Lateinischer vnd Teutscher schöner vnd lieblicher Sprichwörter*.
Nachdruck der Ausgabe von 1601-1603.
(Eucharius Eyering. *Proverbiorum Copia*. Reprint of the edition of 1601-1603)
Hildesheim: Georg Olms, 1999. 3 vols. 2254 pp.

113. *Sprichwörtliche Aphorismen: Von Georg Christoph Lichtenberg bis Elazar Benyoëtz*.
Wien: Edition Praesens, 1999. 326 pp.

114. Editor:
Sprichwörter bringen es an den Tag. Parömiologische Studien zu Lessing, Brecht, Zuckmayer, Kaschnitz, Kaleko und Eschker.
(Proverbs Bring It to Light. Paremiological Studies about Lessing, Brecht, Zuckmayer, Kaschnitz, Kaleko and Eschker)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 272 pp.

115. *The Proverbial Abraham Lincoln: An Index to Proverbs in the Works of Abraham Lincoln*.
New York: Peter Lang, 2000. 209 pp.

116. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 17.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 537 pp.

117. *Garden of Wisdom: A Collection of Plant Proverbs*.
Shelburne, Vermont: The New England Press, 2000. 96 pp.

118. *"In lingua veritas": Sprichwörtliche Rhetorik in Victor Klemperers Tagebüchern 1933-1945*.
("In lingua veritas": Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years, 1933-1945)
Wien: Edition Praesens, 2000. 162 pp.

119. *Aphorismen, Sprichwörter, Zitate: Von Goethe und Schiller bis Victor Klemperer*.
(Aphorisms, Proverbs, Quotations: From Goethe and Schiller to Victor Klemperer)
Bern: Peter Lang, 2000. 362 pp.

120. Co-author with Deborah Holmes
"Children and Proverbs Speak the Truth": Teaching Proverbial Wisdom to Fourth Graders.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 240 pp.

121. *Strategies of Wisdom: Anglo-American and German Proverb Studies*.
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2000. 372 pp.

122. Co-editor with David Scrase
The Holocaust: Personal Accounts.
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2001. 308 pp.

123. *"No Struggle, No Progress": Frederick Douglass and His Proverbial Rhetoric for Civil Rights*.
New York: Peter Lang, 2001. 532 pp.

124. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 18.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2001. 525 pp.

125. Editor:
"Geht einmal euren Phrasen nach": Sprachkritische Lyrik und Kurzprosa zur deutschen Vergangenheit.
("Take a Look at Your Phrases Sometime": Linguistically Critical Poetry and Short Prose Concerning the German Past.)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2001. 219 pp.

126. *"Liebt mich, liebt mich nicht ..." Studien und Belege zum Blumenorakel*.
("Loves Me, Loves Me Not ..." Studies and Texts About the Daisy Oracle.)
Wien: Edition Praesens, 2001. 160 pp.

127. Co-editor with David Scrase
Reflections on the Holocaust. "Festschrift" for Raul Hilberg on His Seventy-Fifth Birthday.
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2001. 240 pp.

128. *International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography. Supplement III (1990-2000)*.
New York: Peter Lang, 2001. 460 pp.

129. *"Call a Spade a Spade": From Classical Phrase to Racial Slur. A Case Study*.
New York: Peter Lang, 2002. 251 pp.

130. Editor:
Ida von Düringsfeld. *Das Sprichwort als Kosmopolit*.
Nachdruck der Ausgabe von 1866.
(Ida von Düringsfeld. *Das Sprichwort als Kosmopolit*. Reprint of the edition of 1866)
Hildesheim: Georg Olms, 2002. 3 vols. in one volume. 497 pp.

131. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 19.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2002. 537 pp.

132. Editor:
"In der Kürze liegt die Würze": Sprichwörtliches und Spruchhaftes als Basis für Aphoristisches.
("Brevity is the Soul of Wit": Proverbial and Formulaic Statements as Basis for Aphorisms.)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2002. 159 pp.

133. *Der Rattenfänger von Hameln. Die Sage in Literatur, Medien und Karikaturen*.
(The Pied Piper of Hamelin. The Legend in Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Edition Praesens, 2002. 233 pp.

134. Co-author with Janet Sobieski
Proverbs and the Social Sciences: An Annotated International Bibliography.
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2003. 234 pp.

135. Editor:
Cognition, Comprehension, and Communication: A Decade of North American Proverb Studies (1990-2000).
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2003. 601 pp.

136. Editor:
Richard Chenevix Trench. *Proverbs and Their Lessons*. Reprint of the edition of 1905 (1st ed. 1853).
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2003. 183 pp.

137. *Wisecracks! Fractured Proverbs*.
Shelburne, Vermont: The New England Press, 2003. 96 pp.

138. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 20.

Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2003. 540 pp.

139. Editor:
Walter K. Kelly. *A Collection of the Proverbs of All Nations*. Reprint of the edition of 1869 (1st ed. 1859).
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2003. 250 pp.

140. Editor:
"Der Klügere gibt nicht nach": Sprichwörtliche Aphorismen von Gerhard Uhlenbruck.
("The Smarter Person Does not Give in": Proverbial Aphorisms by Gerhard Uhlenbruck)
Köln: Ralf Reglin, 2003. 212 pp.

141. Editor:
Ignace Bernstein. *Catalogue des livres parémiologiques composant la bibliothèque de Ignace Bernstein*. 2 volumes. Reprint of the edition of 1900.
Hildesheim: Georg Olms, 2003. 1210 pp.

142. *"Die großen Fische fressen die kleinen": Ein Sprichwort über die menschliche Natur in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Big Fish Eat Little Fish:" A Proverb about Human Nature in Literature, Mass Media and Caricatures)
Wien: Edition Praesens, 2003. 232 pp.

143. Co-editor with Susanne Hose
Sorbian Proverbs / Serbske p_is_owa.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2004. 149 pp.

144. Co-editor with David Scrase
Joseph Hahn. *Die Doppelgebärde der Welt. Gedichte, Prosa, Zeichnungen*.
(The Double Gesture of the World. Poems, Prose, Drawings)
Hürth bei Köln: Edition Memoria, 2004. 114 pp.

145. Co-editor with David Scrase and Katherine Quimby Johnson
Making a Difference. Rescue and Assistance During the Holocaust. Essays in Honor of Marion Pritchard.
Burlington, Vermont: Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2004. 285 pp.

146. Editor:
"Liebe macht blind": Sprichwörtliche Lyrik und Kurzprosa zum Thema der Liebe.
("Love is Blind": Proverb Poetry and Short Prose Concerning Love)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2004. 251 pp.

147. *Proverbs: A Handbook.*
Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2004. 304 pp.
Rpt. New York: Peter Lang, 2012. 304 pp.

148. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 21.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2004. 542 pp.

149. Co-editor with David Scrase
Language, Poetry, and Memory. Reflections on National Socialism. Harry H. Kahn Memorial Lectures (2000-2004).
Burlington, Vermont: Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2004. 156 pp.

150. *"Wein, Weib und Gesang". Zum angeblichen Luther-Spruch in Kunst, Musik, Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Wine, Woman, and Song". The Alleged Luther-Proverb in Art, Music, Literature, Media, and Caricatures)
Wien: Edition Praesens, 2004. 200 pp.

151. Editor:
"The Netherlandish Proverbs". An International Symposium on the Pieter Brueg(h)els.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2004. 241 pp.

152. Editor:
Herman Schrader. *Der Bilderschmuck der deutschen Sprache in Tausenden volkstümlicher Redensarten. Nach Ursprung und Bedeutung erklärt*. Reprint of the 1912 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2005. 543 pp.

153. Editor:
Samuel Christoph Wagener. *Sprichwörter-Lexikon mit kurzen Erläuterungen. Ein Hausbuch fürs gemeine Leben auch zum Gerbauch in Volksschulen*. Reprint of the 1813 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2005. 212 pp.

154. Co-author with Anna T. Litovkina
"A közmondást nem hiába mondják". Vizsgálatok a proverbiumok természetér_l és használatáról. ["A Proverb is not Said in Vain". A Study of the Nature and Use of Proverbs].
Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2005. 204 pp.

155. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 22.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2005. 542 pp.

156. Co-author with George B. Bryan
A Dictionary of Anglo-American Proverbs and Proverbvial Phrases Found in Literary Sources of the Nineteenth and Twentieth Centuries.
New York: Peter Lang, 2005. 871 pp.

157. Co-editor with Janet Sobieski
"So Many Heads, So Many Wits": An Anthology of English Proverb Poetry.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2005. 274 pp.

158. *Proverbs Are the Best Policy. Folk Wisdom and American Politics*.
Logan, Utah: Utah State University Press, 2005. 323 pp.

159. *"Nichts sehen, nichts hören, nichts sagen": Die drei weisen Affen in Kunst, Literatur, Medien und Karikaturen*.

("See No Evil, Hear No Evil, Speak No Evil": The Three Wise Monkeys in Art, Literature, Media, and Caricatures)
Wien: Edition Praesens, 2005. 264 pp.

160. Editor:
"Kein Blatt vor den Mund nehmen": Redensartliche Aphorismen von Gerhard Uhlenbruck.
("Not to Mince One's Words": Proverbial Aphorisms by Gerhard Uhlenbruck)
Köln: Ralf Reglin, 2005. 194 pp.

161. *"Andere Zeiten, andere Lehren". Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation*.
("Different Times, Different Lessons": Proverbs Between Tradition and Innovation)
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2006. 311 pp.

162. Editor:
Lutz Röhrich. *Gebärde–Metapher–Parodie. Studien zur Sprache und Volksdichtung*. Reprint of the 1967 edition. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2006. 246 pp.

163. Editor:
"Best of All Possible Friends". Three Decades of Correspondence Between the Folklorists Alan Dundes and Wolfgang Mieder.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2006. 313 pp.

164. Co-author with Andreas Nolte
"Ich habe den Kopf so voll": Wilhelm Heine als sprichwortreicher Literat im 18. Jahrhundert.
("My Head Is so Full": Wilhelm Heinse as a Literary Figure Rich in Proverbs During the 18th Century)
Bern: Peter Lang, 2006. 333 pp.

165. *"Tilting at Windmills": History and Meaning of a Proverbial Allusion to Cervantes' "Don Quixote"*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2006. 119 pp.

166. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 23.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2006. 542 pp.

167. Co-author with Anna T. Litovkina
"Old Proverbs Never Die, They Just Diversify": A Collection of Anti-Proverbs.
Veszprém: University of Veszprém Press, 2006. 405 pp.

168. *"Cogito, ergo sum" - Ich denke, also bin ich. Das Descartes-Zitat in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Cogito, ergo sum" - I think, therefore I am. The Descartes-Quotation in Literature. the Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2006. 225 pp.

169. Co-editor with Janet Sobieski
"Gold Nuggets or Fool's Gold?" Magazine and Newspaper Articles on the (Ir)relevance of Proverbs and Proverbial Phrases.

Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2006. 248 pp.

170. Editor
Julius Wilhelm Zincgref. *Teutsche Apophthegmata, das ist Der Teutschen Scharfsinnige kluge Sprüche*. 2 vols. Reprint of the 1653 edition.
Hildesheim: Weidmann, 2006. 970 pp.

171. *The Pied Piper. A Handbook*.
Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2007. 189 pp.

172. Editor:
"Freundschaft ist des Lebens Salz". Dreieinhalb Jahrzehnte Korrespondenze zwischen den Folkloristen Lutz Röhrich und Wolfgang Mieder.
("Friendship is the Salt of Life". Three and a Half Decades of Correspondence Between the Folklorists Lutz Röhrich and Wolfgang Mieder)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2007. 319 pp.

173. Editor:
F. David Hulme. *Proverb Lore*. Reprint of the 1902 edition.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2007. 277 pp.

174. Editor:
"Auf Herz und Nieren prüfen": Phraseologische Aphorismen von Gerhad Uhlenbruck.
("To Test Heart and Kidneys, i.e., throroughly": Phraseological Aphorisms by Gerhard Uhlenbruck)
Köln: Ralf Reglin, 2007. 215 pp.

175. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 24.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2007. 544 pp.

176. Editor:
Sprichwörter sind Goldes wert. Parömiologische Studien zu Kultur, Literatur und Medien.
(Proverbs Are Worth Gold. Paremiological Studies in Culture, Litrature, and Mass Media)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2007. 301 pp.

177. *Hänsel und Gretel: Das Märchen in Kunst, Musik, Literatur, Medien und Karikaturen*.
(Hänsel and Gretel: The Fairy Tale in Art, Music , Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2007. 323 pp.

178. Editor:
Friedrich Seiler. *Die Entwicklung der deutschen Kultur im Spiegel des deutschen Lehnworts [und Lehnsprichworts*. 8 vols. Reprint of the 1921-1925 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2007. 2061 pp.

179. Co-editor with Sabine Wienker-Piepho
Lutz Röhrich. *"And They Are Still Living Happily Ever After": Anthropology, Cultural History, and Interpretation of Fairy Tales*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2008. 442 pp.

180. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 25.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2008. 541 pp.

181. Editor:
Andreas Schellhorn. *Teutsche Sprichwörter, sprichwörtliche Redensarten und Denksprüche gesammelt, in Ordnung gebracht, und mit Erklärungen begleitet*. Reprint of the 1797 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2008. 252 pp.

182. Editor:
Alan Dundes. *"The Kushmaker" and Other Essays on Folk Speech and Folk Humor*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2008. 220 pp.

183. *"Proverbs Speak Louder Than Words". Folk Wisdom in Art, Culture, Folklore, History, Literature, and Mass Media*.
New York: Peter Lang, 2008. 357 pp.

184. *"Sein oder Nichtsein": Das "Hamlet"-Zitat in Literatur, Übersetzungen, Medien und Karikaturen*.
("To Be or Not to Be": The "Hamlet"-Quoatation ind Literature, Translations, Media and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2008. 287 pp.

185. *Nieman hât ân arebeit wîstuom": Sprichwörtliches in mittelhochdeutschen Epen.*
("Nobody Has Wisdom Without Work": Proverbial Matters in Middle High German Epics)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2009. 194 pp.

186. Co-editor with David Scrase
Reactions to the Third Reich: Then and Now. Harry H. Kahn Memorial Lectures (2005-2009).
Burlington, Vermont: Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2009. 126 pp.

187. *"Yes We Can": Barack Obama's Proverbial Rhetoric*.
New York: Peter Lang, 2009. 362 pp.

188. *"Geben Sie Zitatenfreiheit!" Friedrich Schillers gestutzte Worte in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Do Give Freedom of Quotation!" Friedrich Schiller's Perverted Words in Literature, Media and Caricatures)
Wien: Praesens, 2009. 356 pp.

189. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 26.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2009. 543 pp.

190. Editor:
Otto von Reinsberg-Düringsfeld. *Die Frau im Sprichwort*. Reprint of the 1862 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2009. 242 pp.

191. Editor:
Arvo Krikmann. *Proverb Semantics. Studies in Structure, Logic, and Metaphor*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2009. 320 pp.

192. *"Märchen haben kurze Beine": Moderne Märchenreminiszenzen in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Fairy Tales Have Short Legs [i.e., They Lie]": Modern Fairy Tale Reminiscences in Literature, Media, and Caricatures)
Wien: Praesens, 2009. 350 pp.

193. *International Bibliography of Paremiology and Phraseology*. 2 vols.
Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 1147 pp.

194. Co-editor with Jarmo Korhonen, Elisabeth Piirainen, and Rosa Piñel:
Phraseologie: global – areal – regional. Akten der Konferenz Europhras 2008 vom 13.-16.8.2008 in Helsinki.
Tübingen: Gunter Narr, 2010. 416 pp.

195. Co-editor with Jarmo Korhonen, Elisabeth Piirainen, and Rosa Piñel:
Europhras 2008. Beiträge zur internationalen Phraseologiekonfernz vom 13.-16.8.2008 in Helsinki.
Helsinki: Institut für moderne Sprachen, Germanistik, Universität Helsinki, 2010. 429 pp.
http://www.helsinki.fi/deutsch/europhras/ep2008.pdf (electronic book)

196. Editor:
"True Friends Are Like Diamonds". Three Decades of Correspondence Between the Folklorists Shirley L. Arora and Wolfgang Mieder.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2010. 314 pp.

197. Editor:
Alexis Yermoloff. *Der Landwirtschaftliche Volkskalender*. Reprint of the 1905 eidition.
Hildesheim: Georg Olms, 2010. 592 pp.

198. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 27.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2010. 544 pp.

199. *"Spruchschlösser (ab)bauen". Sprichwörter, Antisprichwörter und Lehnsprichwörter in Literatur und Medien*.
("Deconstructing Castles in the Air". Proverbs, Anti-Proverbs and Loan Proverbs in Literature and Media.
Wien: Praesens Verlag, 2010. 465 pp.

200. *"Making a Way Out of No Way". Martin Luther King's Sermonic Proverbial Rhetoric*. New York: Peter Lang, 2010. 559 pp.

201. Editor:
Johann Christian Siebenkees. *Deutsche Sprichwörter mit Erläuterungen*. Reprint of the 1790 edition.

Hildesheim: Georg Olms, 2011. 205 pp.

202. *"Wie anders wirkt dies Zitat auf mich ein!" Johann Wolfgang von Goethes entflügelte Worte in Literatur, Medien und Karikaturen.*
("How Differently This Quotation Is Affecting Me!" Johann Wolfgang von Goethe's Parodied Words in Literature, Media and Caricatures)
Wien: Praesens, 2011. 422 pp.

203. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 28.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2011. 544 pp.

204. Editor:
Otto von Reinsberg-Düringsfeld. *Das Kind im Sprichwort*. Rerpint of the 1864 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2011. 150 pp.

205. *International Bibliography of Paremiography. Collections of Proverbs, Proverbial Expressions and Comparison, Quotations, Graffiti, Slang, and Wellerisms*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2011. 368 pp.

206. *Zersungene Lieder". Moderne Volksliedreminiszenzen in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Modified Songs". Modern Folk Song Reminiscences in Literature, Media and Caricatures)
Wien: Praesens, 2012. 409 pp.

207. Editor (together with Charles Clay Doyle and Fred R. Shapiro)
The Dictionary of Modern Proverbs.
New Haven, Connecticut: Yale University Press, 2012. 312 pp.

208. Co-author with Andreas Nolte
"Zu meiner Hölle will ich den Weg mit guten Sprüchen pflastern". Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Sprache.
("I Want to Pave the Path to my Hell with Good Sayings". Friedrich Nietzsche's Proverbial Language)
Hildesheim: Georg Olms, 2012. 495 pp.

209. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 29.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2012. 544 pp.

210. Editor:
Johann Ludwig Burckhardt. *Arabische Sprüchwörter oder die Sitten und Gebräuche der neueren Aegptier erklärt aus den zu Kairo umlaufenden Sprüchwörtern*. Reprint of the 1834 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2012. 455 pp.

211. *"Neues von Sisyphus". Sprichwörtliche Mythen der Antike in moderner Literatur, Medien und Karikaturen*.
("News from Sisyphus". Proverbial Myths from Antiquity in Modern Literature, Mass Media, and Caricatures)

Wien: Praesens Verlag, 2013. 393 pp.

212. Editor:
Russkie Poslovitsy. Russian Proverbs in Literature, Politics, and Pedagogy. Festschrift for Kevin J. McKenna in Celebration of His Sixty-Fifth Birthday.
New York: Peter Lang, 2013. 291 pp.

213. Editor:
Wilhelm Wille. *Die Sittenlehre, in Denksprüchen der Deutschen*. Reprint of the 1781 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2013. 251 pp.

214. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 30.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2013. 543 pp.

215. *"Wer andern eine Grube gräbt …" Sprichwörtliches aus der Bibel in moderner Literatur, Medien*
und Karikaturen.
("Who Digs a Pit for Someone Else …": Proverbial Texts from the Bible in Modern Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2014. 457 pp.

216. *"All Men and Women Are Created Equal". Elizabeth Cady Stanton's and Susan B. Anthony's Proverbial Rhetoric Promoting Women's Rigths.*
New York: Peter Lang, 2014. 315 pp.

217. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 31.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2014. 544 pp.

218. Editor:
Otto Sutermeister. *Die Schweizerischen Sprichwörter der Gegenwart in ausgewählter Sammlung*. Reprint of the 1869 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2014. 204 pp.

219. *"Behold the Proverbs of a People". Proverbial Wisdom in Culture, Literature, and Politics*.
Jackson, Mississippi: University Press of Mississippi, 2014. 489 pp.

220. Editor:
From Goethe to Novalis. Studies in Classicism and Romanticism. Festschrift for Dennis F. Mahoney in Celebration of His Sixty-Fifth Birthday.
New York: Peter Lang, 2015. 339 pp.

221. *"Goldene Morgenstunde" und "Früher Vogel". Zu einem Sprichwörterpaar in Literatur, Medien und Karikaturen.*
("Golden Morning Hour"and "Early Bird". A Proverb Pair in Literarture, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2015. 315 pp.

222. Editor:
Constant von Wurzbach, *Historische Wörter, Sprichwörter und Redensarten*.
Reprint of the 1866 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2015. 428 pp.

223. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 32.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2015. 540 pp.

224. Co-author with Minas Alexiadis, Marianthi Kaplanoglou, and Aristeides Doulaveras
The Proclamation of Professor Wolfgang Mieder as Honorary Doctorate by the Department of Literature of the Philosophical School of the University of Athens.
Athens: Institute of the Book – A. Kardamitsa, 2015. 78 pp. (in Greek)

225. *"Different Srokes for Different Folks". 1250 authentisch amerikanische Sprichwörter*.
("Different Strokes for Different Folks". 1250 Authentically American Proverbs.)
Bochum: Norbert Brockmeyer, 2015. 313 pp.

226. Co-author with Andreas Nolte
"Kleine Schritte sind besser als große Worte". Willy Brandts politische Sprichwortrhetorik.
("Small Steps Are Better than Big Words". Willy Brandt's Proverbial Rhetoric.)
Würzburg: Könogshausen & Neumann, 2015. 487 pp.

227. Co-author with Daniela Ionescu
"Doctor Honoris Causa" – Wolfgang Mieder.
Bucuresti: Tipografia Universitatii din Bucuresti, 2015. 60 pp.

228. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 33.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2016. 544 pp.

229. *"Entflügelte Worte". Modifizierte Zitate in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Dewinged Words". Modified Quotations in Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2016. 485 pp.

230. Co-editor with David Scrase
"*Nichts konnte schlimmer sein als Auschwitz!" Überlebende des Holocausts und ihre Befreier berichten.*
("Nothing Could be Worse than Auschwitz!" Survivors of the Holocaust and Their Liberators Report)
Bremen: Helmut Donat, 2016. 238 pp.
This is a translation ny Michael Lehmann of our edited book *The Holocaust: Personal Accounts*.
Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2001.

231. Editor:
Albert Richter, *Deutsche Redensrten. Sprachlich und kulturgeschichtlich erläutert*.
Reprint of the 1930 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2016. 327 pp.

232. *"Stringing Proverbs Together". The Proverbial Language in Miguel de Cervantes's "Don Quixote"*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2016. 316 pp.

233. *"Beim Wort genommen". Sprichwörtliche Haiku und andere Sprüche von Dietmar Beetz*.
("Taken by the Word". Proverbial Haiku and Other Verses by Dietmar Beetz)
Erfurt: Edition D.B., 2016. 299 pp. 2nd ed. 2019.

234. Co-editor with Siegrfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho
Lutz Röhrich, *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*.
(Lutz Röhrich, Encounters. Memories of My Circle of Colleagues and Friends)
Münster: Waxmann, 2016. 244 pp.

235. Editor:
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 34.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2017. 544 pp.

236. Editor:
Gottlob Wunderlich, *Deutsche Redesarten. Zur Pflege vaterländischer Sprachkenntnis in der Volksschule*.
Reprint of the 1886 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2017. 229 pp.

237. Co-author with Deborah Holmes
"Kodomo to kotowaza wa shinjitsu o kataru". Kotowaza no eichi o shogaku yonensei ni oshieru.
Tokyo: Soeisha, 2017. 235 pp.
This is a Japanese translation by Masanobu Yamaguchi and Yukiko Yuasa of our book:
"Children and Proverbs Speak the Truth". Teaching Proverial Wisdom to Fourth Graders
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 240 pp.

238. *"Entkernte Weisheiten". Modifizierte Sprichwörter in Literatur, Medien und Kairkaturen*.
("Depitted Wisdom". Modified Proverbs in Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2017. 511 pp.

239. Co-author with Andreas Nolte
"Schließlich sitzen wir alle im selben Boot". Helmut Schmidts politische Sprichwortrhetorik.
("We Are Sitting in the Same Boat Afterall". Helmut Schmidt's Proverbial Rhetoric.)
Würzburg: Könogshausen & Neumann, 2017. 436 pp.

240. Editor:
Friedrich Seiler, *Das deutsche Sprichwort*. Straßburg: Karl J. Trübner, 1918.
Reprint of this 1918 edition.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2018. 119 pp.

241. Editor
Heinrich Leineweber, *Die Weisheit auf der Gasse. Zusammenstellung und Erklärung von Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1922.

Reprint of 1922 edition.
Hildsheim: Georg Olms, 2018. 255 pp.

242. Co-editor with Harry Walter
"Wo der Hund begraben liegt". Studien zur slawischen Parömiologie und Phraseologie von Valerij Michajlovič Mokienko.
"Where the Dog Lies Buried". Paremiological and Phraseological Studies by V.M. Mokienko)
Burlington, Vermont: The University of Vermont. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2018. 308 pp.

243. Editor
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 35.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2018. 542 pp.

244. *"Entwirrte Wendungen". Modifizierte Redenarten in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Demystified Phrases". Modified Proverbial Expressions in Literature, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2018. 558 pp.

245. *"In Proverbiis Veritas". Sprachkulturelle, literarische und politische Studien*.
("In Proverbiis Veritas". Linguo-Cultural, Literary, and Political Studies)
Münster: Waxmann, 2018. 306 pp.

246 Co-author with Andreas Nolte
"Ein Schwert hält das andere in der Scheide". Otto von Bismarcks sprichwörtliche Rhetorik.
("One Sword Keeps Another in Its Scabbard". Otto von Bismarck's Proverbial Rhetoric)
Würzburg: Könogshausen & Neumann, 2018. 528 pp.

247. Editor
Von Wien nach Vermont. Studien zur österreichischen Literatur und Kultur, Exilliteratur und Frauenliteratur. Festschrift für Helga Schreckenberger zum 65. Geburtsag.
(From Vienna to Vermont. Studies of Austrian Literature and Culture, Exile Literature, and Women's Literature. Festschrift for Helga Schreckenberger on the 65th Birthday)
Wien: Praesens Verlag, 2018. 518 pp.

248. *Der Froschkönig. Das Märchen in Literatur,Medien und Karikaturen*.
(The Frog Prince. The Fairy Tale in Literaure, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2019. 347 pp.

249. Editor
Essays on German Literature and the Holocaust. Festschrift for David A. Scrase in Celebration of His Eightieth Birthday.
New York: Peter Lang, 2019. 389 pp.

250. Editor
"Mit den Wölfen heulen". Sprichwörtliche Zoologie in der Modern Lyrik.
("To Howl with the Wolves". Proverbial Zoology in Modern Lyric Poetry)
Burlington, Vermont: The University of Vermoant, 2019. 203 pp.

251. Editor
Joseph Eiselein, *Die Sprichwörter und Sinnreden des deutschen Volkes in alter und neuer Zeit*.
Donaueschingen: Im literarischen Verein, 1838.
Reprint of 1838 edition.
Hildesheim: Georg Olms, 2019. 718 pp.

252. *"Right Makes Might". Proverbs and the American Worldview*.
Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2019. 375 pp.

253. Editor
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 36.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2019. 542 pp.

254. Co-editor with Simon Bronner
Contexts of Folklore. Festschrift for Dan Ben-Amos on His Eighty-Fifth Birthday. Eds. Simon Bronner and Wolfgang Mieder. New York: Peter Lang, 2019. 364 pp.

255. Co-author with Anna T. Litovkina
Marriage Seen through Proverbs and Anti-Proverbs. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publications, 2019. 181 pp.

256. Editor
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 37.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 536 pp.

257. Editor
"Mit dem Kopf durch die Wand". Sprichwörtliche Somatismen in der modernen Lyrik.
("With Your Head Through the Wall". Proverbial Somatisms in Modern Lyric Poetry)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 234 pp.

258. *Schneewittchen. Das Märchen in Literatur, Medien und Karikaturen*.
(Snow White. The Fairy Tale in Literaure, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2020. 377 pp.

259. *Proverbial Rhetoric for Civil and Human Rights by Four African Ameican Heroes: Frederick Douglass, Martin Luther King, Jr., John Lewis, Barack Obama*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. 178 pp.

260. *The Worldview of Modern American Proverbs*.
New York: Peter Lang, 2020. 254 pp.

261. *"Was soll es bedeuten." Das Lorelei-Motiv in Literatur, Sagen, Kunst, Medien und Karikaturen*.
("What Does It Mean." Thr "Lotelei"-Motif in Literature, Legends, Art, Mass Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2021. 370 pp.

262. Editor
Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Vol. 38.

Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2021. 542 pp.

263. *"There is No Free Lunch." Six Essays on Modern Anglo-American Proverbs*.
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2021. 256 pp.

264. *Dictionary of Authentic American Proverbs*.
New York: Berghahn Books, 2021. 242 pp.

265. co-author with Anna T. Litovkina, Hrisztalina Hrisztova Gotthardt, Péter Barta, and Katalin Vargha
Anti-Proverbs in Five Languages. Strucural Features and Verbal Humor Devices.
Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan, 2021. 252 pp.

266. *"Der Mensch lebt nicht vom Brot allein". Sprichwörtliches aus der Bibel in der modernen Lyrik*.
(„Man Does not Live by Bread Alaon". Proverbial Language from the Bible in Modern Poems)
Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2022. 256 pp.

267. Co-author with Andras Nolte
"Ich nehme kein Blatt vor den Mund". Sprichwörtliches in den Tagebüchern von Joseph Goebbels.
("I Do not Cover My Mouth". Proverbial Language in the Diaries of Jopseh Goebbels)
Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022. 533 pp.

268. *"Keine Rose ohne Dornen", sagte der Hase, als er die Igelin freite. Modern Sagwörter aus Literatur und Medien.*
(„No Roe without Thorns", said der Rabbit, when it courted the Hedgehog. Modern Wellerisms in Literature and Media)
Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022. 171 pp.

269. *"Hinterfragte Weisheiten". Modifizierte Sprichwörter in Literatur, Medien und Karikaturen*.
("Questioned Wisdom". Modified Proverbs in Literature, Media, and Caricatures)
Wien: Praesens Verlag, 2022. 597 pp.

270. Co-editor with Alkesandr Mikhajlovich Polikarpov
Frazeologiia v fokuse kognitivistiki.
(Phraseology with a Cognitive Focus)
Moskva: ID Akademii Estestvoznaniia, 2021. 295 pp.

271. Co-editor with Tatiana A. Shiriaeva and Anatolii Vasilenko
Frazeologicheskie edinitsy. Semantika, pragmatica, lingvokul'turologii.
(Phraseological Essyas. Semantics, Pragmatics, Linguo-Culturale)
Moskva: ID Akademii Estestvoznaniia, 2022. 149 pp.

272. *Folkloristic Studies of Proverbs. Essyas by Wolfgang Mieder*.
Translated and edited by Juwen Zhang.
Beijing: China Social Sciences Press, 2022. 450 pp. (in Chinese)

273. *International Bibliography of Paremiology and Phraseology (2008-2022)*.

Osijek, Croatia: University of Osijek, 2023. 699 pp. (electronic publication)

274. *"Wendige Wendungen". Modifizierte Redensarten in Literatur, Medien und Karikaturen*. (Altered Phrases. Modified Proverbial Expressions in Literature, Media, and Caricatures) Wien: Praesens Verlag, 2023. 551 pp.

275. Co-editor with Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt and Melita Aleksa Varga *Diligence Brings Delight. A Festschrift in Honour of Anna T. Litovkina on the Occasion of Her 60th Birthday*. Osijek, Croatia: University of Osijek, 2023. 363 pp. (electronic publication)

276. Editor: *"A Good Friend is a Treasure". Five Decades of Correspondence Between the Folklorists Dan Ben-Amos and Wolfgang Mieder*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2023. 213 pp.

277. *"A Rising Tide Lifts All the Boats". The Proverbial Rhetoric of John F. Kennedy*. New York: Peter Lang, 2023. 292 pp.

278. *Dornröschen. Das Märchen in Literatur, Kunst, Medien und Karikaturen*. (Sleeping Beauty. The Fairy Tale in Literaure, Art, Mass Media, and Caricatures) Wien: Praesens Verlag, 2024. 356 pp.

279. *Proverbial Collectanea from the International Proverb Archive*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2024. 200 pp.

280. *"We Are All in the Same Boat Now". The Proverbial Rhetoric of Franklin D. Roosevelt*. New York: Peter Lang, 2025. 335 pp.

281. *Sprichwörtliche Aphorismen. Von Friedrich Nietzsche bis Franz Hodjak*. (Proverbial Aphorisms. From Friedrich Nietzsche to Franz Hodjak) Wien: Prasens Verlag, 2025. 420 pp.

282. Co-editor with Charles Clay Doyle *"Love Trumps Hate". The Dictionary of Modern Proverbs. (A Supplement)*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2025. 192 pp.

283. *"Worth a Thousand Words". Cultural, Literary, and Political Proverb Studies*. Jackson, Mississippi: University Press of Mississippi, 2025. 412 pp. With 1 illustration.

284. *"Verdrehte Wendungen". Sprichwörtliches in Literatur, Medien und Karikaturen*. ("Twisted Phrases". Proverbial Language in Literature, Media, and Caricatures) Wien: Praesens Verlag, 2025. 565 pp. With170 illustrastions.

285. *Proverbial Democracy. Government of the People, by the People, for the People*. New York: Peter Lang, 2026. 77 pp.

286. *"Don't Sell America Short". The Proverbial Rhetoric of Ronald Reagan*.

New York: Peter Lang, 2026. 441 pp.

Publication Record: Wolfgang Mieder

ARTICLES

1. "Das Napoleon-Bild in den Werken von Jeremias Gotthelf." *Schweizerisches Archiv für Volkskunde*, 66 (1970), 184-193. (The Picture of Napoleon in the Works of Jeremias Gotthelf).

2. "Das Sprichwort in den `Schwarzwälder Dorfgeschichten' von Berthold Auerbach," in *Festschrift für Heiner Heimberger. Ländliche Kulturformen im deutschen Südwesten*, hrsg. von Peter Assion. Stuttgart: Kohlhammer Verlag, 1971. 123-147. (The Proverb in the `Blackforest Tales' of Berthold Auerbach).

3. "`Behold the Proverbs of a People'. A Florilegium of Proverbs in Carl Sandburg's Poem `Good Morning, America'," *Southern Folklore Quarterly*, 35 (1971), 160-168.

4. "Die Funktion des Sprichwortes in Karl Immermanns `Münchhausen'," *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 90 (1971), 228-241. (The Function of the Proverb in Karl Immermann's "Münchhausen").

5. "Das Sprichwort und die deutsche Literatur," *Fabula*, 13 (1972), 135-149. (The Proverb and German Literature. Review Article).

6. "Das Sprichwort als volkstümliches Zitat bei Thomas Mann," *Germanic Notes*, 3 (1972), 50-53. (The Proverb as Folk Quotation in the Works of Thomas Mann).

7. "Günter Grass und das Sprichwort," *Muttersprache*, 83 (1973), 64-67. (Günter Grass and the Proverb).

8. "Das Sprichwort in den Prosawerken Annette von Droste-Hülshoffs," *Rheinisches Jahrbuch für Volkskunde*, 21 (1973), 329-346. (The Proverb in the Prose Works of Annette von Droste-Hülshoff).

9. Verwendungsmöglichkeiten und Funktionswerte des Sprichwortes in der Wochenzeitung (Untersuchung der ZEIT für das Jahr 1971)," *Muttersprache*, 83 (1973), 89-119. (Usage Possibilities and Functional Values of the Proverb in the Weekly Newspaper. An Investigation of the ZEIT for 1971).

10. "Die Funktion des Sprichwortes als volkskundliches Stilelement in den Werken Jeremias Gotthelfs," *Sprachspiegel*, 29 (1973), 38-44; 68-74. (The Function of the Proverb as a Folkloristic Element of Style in the Works of Jeremias Gotthelf).

11. "Proverbs in Carl Sandburg's Poem `The People, Yes'," *Southern Folklore Quarterly*, 37 (1973), 15-36.

12. "Streitgespräch und Sprichwort-Antithetik. Ein Beitrag zur Ackermann aus Böhmen- und Sprichwortforschung," *Daphnis*, *Zeitschrift für Mittlere Deutsche Literatur*, 2 (1973), 1-32. (Argumentation and Proverb Antithesis. A Contribution to the Ackermann aus Böhmen and Proverb Research).

13. "Die Funktion des Sprichwortes in Theodor Storms Werken," *Schriften der Theodor Storm Gesellschaft*, 22 (1973), 95-114.
(The Function of the Proverb in the Works of Theodor Storm).

14. "Deutsche Volkskunde und amerikanische Germanistik," *Unterrichtspraxis*, 6 (1973), 34-40. (German Folklore and American German Studies).

15. "Das Sprichwort in Johann Peter Hebels `Schatzkästlein des Rheinischen Hausfreundes'," in *Forschungen und Berichte zur Volkskunde in Baden-Württemberg 1971-1973*, hrsg. von Irmgard Hampp und Peter Assion. Stuttgart: Müller & Gräff, 1973, 153-163.
(The Proverb in Johann Peter Hebel's "Schatzkästlein des Rheinischen Hausfreundes").

16. "Das Sprichwort als Ausdruck kollektiven Sprechens in Alfred Döblins `Berlin Alexanderplatz'," *Muttersprache*, 83 (1973), 405-415.
(The Proverb as an Expression of Collective Speech in Alfred Döblin's "Berlin Alexanderplatz").

17. "Sprichwort und Wirtschaftssprache," *Sprachspiegel*, 28 (1973), 165-170.
(The Proverb and the Language of Economics).

18. "Das Sprichwort in den Dorf- und Kalendergeschichten von Ludwig Anzengruber," *Österreichische Zeitschrift für Volkskunde*, 76 (1973), 219-242.
(The Proverb in the Village and Calendar Stories of Ludwig Anzengruber).

19. "The Proverb and Anglo-American Literature. Review Article," *Southern Folklore Quarterly*, 38 (1974), 49-62.

20. "Triadische Grundstruktur in Heinrich von Kleists `Verlobung in St. Domingo'," *Neophilologus*, 58 (1974), 395-405.
(Triadic Structure in Heinrich von Kleist's "Die Verlobung in St. Domingo").

21. "Jeremias Gotthelf Bibliography," *Bulletin of Bibliography*, 31 (1974), 89-95.

22. "`Das Schauspiel Teutscher Sprichwörter' oder Georg Philipp Harsdörffers Einstellung zum Sprichwort," *Daphnis, Zeitschrift für Mittlere Deutsche Literatur*, 3 (1974), 178-195.
("The Play of German Proverbs" or Georg Philipp Harsdörffer's View of the Proverb).

23. "The Proverb and Romance Literature. Review Article," *Romance Notes*, 15 (1974), 610-621.

24. "The Essence of Literary Proverb Studies," *New York Folklore Quarterly*, 30 (1974), 66-76. Slightly different also in *Proverbium*, 23 (1974), 888-894.

25. "Das Sprichwort und die politische Sprache," *Sprachspiegel*, 30 (1974), 36-42.
(The Proverb and the Language of Politics).

26. "Das Sprichwort im humoristischen Kaleidoskop der Illustrierten," *Sprachspiegel*, 30 (1974), 68-74.
(The Proverb and Humor in Weekly Magazines).

27. "Sprichwort und Illustriertenwerbung," *Sprachspiegel*, 30 (1974), 100-106.
(The Proverb and Advertising in Weekly Magazines).

28. "Sprichwörter" (Proverbs), *Brockhaus Enzyklopädie*, Vol. 16 (Wiesbaden 1974), S. 780-781.

29. "Wellerismus" (Wellerism), *Brockhaus Enzyklopädie*, Vol. 20 (Wiesbaden 1974), S. 173.

30. "Sprichwörterkunde" (Paremiology), *Der Sprachdienst*, 18 (1974), 189.

31. "Buchtitel als Schlagzeile," *Sprachspiegel*, 31 (1975), 36-43.
(Book Titles as Slogans).

32. "Zwei Sprichwörterbriefe von Georg Philipp Harsdörffer," *Sprachspiegel*, 31 (1975), 67-71.
(Two Proverb Letters of Georg Philipp Harsdörffer).

33. "Sprichwörter im modernen Sprachgebrauch," *Muttersprache*, 85 (1975), 65-88.
(Proverbs in Modern Language Usage).

34. "Die `Nacht der langen Messer'," *Der Sprachdienst*, 19 (1975), 149-152.
(The Night of the Long Knives). (Together with David Pilachowski).

35. "Eine bibliographische Skizze zum Ursprung von `O.K.' (okay)," *Sprachspiegel*, 31 (1975), 132-135.
(A Bibliographical Sketch Concerning the Origin of O.K.).

36. "Sprichwörtliche Redensarten als Schlagzeile," *Sprachspiegel*, 32 (1976), 4-12.
(Proverbial Expressions as Headlines).

37. "Das Amerikabild in Jeremias Gotthelfs Werken," *Sprachspiegel*, 32 (1976), 67-76.
(The Image of America in the Works of Jeremias Gotthelf).

38. "Carl Zuckmayer und die Volkssprache," *Sprachspiegel*, 32 (1976), 163-166.
(Carl Zuckmayer and Folk Speech).

39. "International Bibliography of Explanatory Essays on Proverbs and Proverbial Expressions Containing Names," *Names*, 24 (1976), 253-304.

39a. (with Maxwell L. McCormack)
"Die Weihnachtsbaum-Industrie in den Vereinigten Staaten," *Allgemeine Forst-Zeitschrift*, 32 (1977), 1151-1152.
(The Christmas Tree Industry in the United States).

40. "Hilfsquellen für Sprichwortübersetzungen," *Sprachspiegel*, 33 (1977), 56-57.
(Helpful Sources for Proverb Translations).

41. "Sprichwort und Volkslied. Eine Untersuchung des `Ambraser Liederbuches' vom Jahre 1582." *Jahrbuch für Volksliedforschung*, 22 (1977), 23-35.
(Proverb and Folksong. An Investigation of the "Ambraser Song Book" from the Year 1582).

42. "Bibliographischer Abriss zur bildlichen Darstellung von Sprichwörtern und Redensarten." *Forschungen und Berichte zur Volkskunde in Baden-Württemberg 1974-1977*. Ed. by Irmgard Hampp and Peter Assion. Stuttgart: Müller & Gräff, 1977, 229-239.

43. "Der Krieg um den Krug: Ein Sprichwortgefecht. (Zum 200. Geburtstag Heinrich von Kleists)," *Muttersprache*, 87 (1977), 178-192.
(The War over the Broken Pitcher: A Proverb Battle).
The proverb index of this article was reprinted with the title "Sprichwörter-Verzeichnis" in: Heinrich von Kleist, *Der zerbrochene Krug. Ein Lustspiel*. Ed. Heiner Feldkamp. Bonn: Inter Nationes, 1995. 259-267.

44. "Tradition and Innovation: Proverbs in Advertising," *Journal of Popular Culture*, 11 (1977), 308-319. (Together with my wife, Dr. Barbara Mieder).

45. "Kulinarische und emanzipatorische Redensartenverwendung in Günter Grass' Roman `Der Butt'," *Sprachspiegel*, 34 (1978), 4-11.
(Culinary and Emancipatory Use of Proverbial Expressions in Günter Grass' Novel "The Flounder").

46. "Über Stock und Stein," *Sprachdienst*, 22 (1978), 78-79.
(Over Hill and Dale).

47. "Das Wort `Shit' und seine lexikographische Erfassung," *Sprachspiegel*, 34 (1978), 76-79.
(The Word "Shit" and its Lexicographical History).

48. "Einen Spaten einen Spaten nennen," *Sprachdienst*, 22 (1978), 121-122.
(To Call a Spade a Spade).

49. "The Use of Proverbs in Psychological Testing," *Journal of the Folklore Institute*, 15 (1978), 45-55.

50. "One Last Proverb Publication by Archer Taylor," *Journal of American Folklore*, 91 (1978), 970.

51. "Das Sprichwort im Volkslied. Eine Untersuchung des Deutschen Liederhortes von Erk/Böhme," *Jahrbuch des Österreichischen Volksliedwerkes*, 27 (1978), 44-71.
(The Proverb in the Folksong. Investigation of the "Deutscher Liederhort" ed. by Erk/Böhme).

52. "Sprichwörtliche Schlagzeilen in der Wochenzeitung. Untersuchung der ZEIT für das Jahr 1977," *Muttersprache*, 88 (1978), 93-105.
(Proverbial Headlines in the Weekly Newspaper. Investigation of the ZEIT for the Year 1977).

53. "Rund um das Sprichwort `Morgenstunde hat Gold im Munde'," *Muttersprache*, 88 (1978), 378-385.
(Historical Discussion of the Proverb "The Early Bird Catches the Worm").

54. "Proverbial Slogans Are the Name of the Game," *Kentucky Folklore Record*, 24 (1978), 49-53.

55. "In Grün will ich mich kleiden," *Sprachdienst*, 23 (1979), 12-13.
(I will wear the color green).

56. "`Die schwarze Spinne aber sass auf seinem Helm!' Erich Kästner und Jeremias Gotthelf," *Sprachspiegel*, 35 (1979), 4-8.
(The Black Spider Sat on His Helmet. Erich Kästner and Jeremias Gotthelf).

57. "`Redensarten, Ausreden, Ansprüche'. Zu Helmut Heissenbüttels Prosatext `Rollenverteilung' (1965)," *Sprachspiegel*, 35 (1979), 70-76.
(Expressions, Excuses, Demands. Remarks about Helmut Heissenbüttel's Prose Text "Role Distribution").

58. "`Sein oder Nichtsein' - und kein Ende. Zum Weiterleben des Hamlet-Zitats in unserer Zeit," *Sprachdienst*, 23 (1979), 81-85.
(To Be or Not to Be - and no End. The Variations of the Hamlet-Quotation in Our Time).

59. "`Mieder sind nicht alles - aber alles ist nichts ohne Mieder'," *Sprachdienst*, 23 (1979), 118-121.
(Mieder are not everything - but everything is nothing without Mieder. An Etymological Study of the Name Mieder).

60. "Zwei moderne lyrische Bearbeitungen des Märchens `Von dem Fischer un syner Fru'," *Schweizerisches Archiv für Volkskunde*, 75 (1979), 63-69.
(Two Lyrical Versions of the Fairy Tale "From the Fisherman and His Wife).

61. "`Aus de windische Schprich de Wind rauslasse'. Bemerkungen zu Kurt Sigels redensartlicher Dialektdichtung," *Sprachdienst*, 23 (1979), 145-149.
(To Let the Wind out of Thoughtless Maxims. Notes Concerning Kurt Sigel's Proverbial Dialect Poetry).
Reprinted in: Kurt Sigel, *Geifer-, Gift- und Suddelverse. Gedichte, Prosa und Spinnericks in Frankfurter Mundart*. Frankfurt am Main: Heinz Schutt (1989), 68-73.

62. "Karl Kraus und der sprichwörtliche Aphorismus." *Muttersprache*, 89 (1979), 97-115.
(Karl Kraus and the Proverbial Aphorism).

63. "Drillingsformeln: Texte, Titel und Tendenzen." *Sprachspiegel*, 36 (1980), 4-11.
(Triadic Formulas: Texts, Titles and Tendencies).

64. "A Sampler of Anglo-American Proverb Poetry." *Folklore Forum*, 13 (1980), 39-53.

65. "Die drei weisen Affen und das Sprichwort `Nichts sehen, nichts hören, nichts sagen'." *Muttersprache*, 90 (1980), 167-178.
(The Three Wise Monkeys and the Proverb "Hear no evil, Speak no evil, See no evil").

66. "Moderne deutsche Sprichwortgedichte," *Fabula*, 21 (1980), 247-260.
(Modern German Proverb Poems).

67. "Zur Quellenfrage von Gotthelfs `Schwarzer Spinne'." *Sprachspiegel*, 36 (1980), 132-139.
(The Sources of Jeremias Gotthelf's "The Black Spider").

68. "Traditional and Innovative Proverb Use in Lyric Poetry," *Proverbium Paratum*, 1 (1980), 16-27.

69. "Lebensplan," *Sprachdienst*, 25 (1981), 70-71.
(Life-plan). (Together with Veronica Richel).

70. "`Der Apfel fällt weit von Deutschland'. Zur amerikanischen Entlehnung eines deutschen Sprichwortes," *Sprachdienst*, 25 (1981), 89-93.
("The Apple Falls far from Germany." The American Adaptation of a German Proverb).

71. "`Ein Aphoristiker dreht oft das Sprichwort im Munde herum'. Zu den Aphorismen von Gerhard Uhlenbruck." *Sprachspiegel*, 37 (1981), 66-75.
(An Aphoristic Writer Turns the Proverb around in His Mouth." About the Aphorisms of Gerhard Uhlenbruck).

72. "Bibliographische Skizze zur Überlieferung des Ausdrucks `Iron Curtain'/`Eiserner Vorhang'." *Muttersprache*, 91 (1981), 1-14.
(Bibliographical Sketch about the Tradition of the Expression `Iron Curtain').

73. "The Proverbial Three Wise Monkeys," *Midwestern Journal of Language and Folklore*, 7 (1981), 5-38.

74. "International Bibliography of Literary Proverb Studies," *Motif: International Newsletter of Research in Folklore & Literature*, 1 (1981), 3-7.

75. "Angloamerikanische und deutsche Überlieferung des Ausdrucks `last (but) not least'," *Sprachspiegel*, 37 (1981), 131-134 and 162-166.
(Anglo-American and German History of the Expression "Last [but] not least").

76. "Modern Anglo-American Variants of `The Frog Prince' (AT 440)," *New York Folklore*, 6 (1980, published 1982), 111-135.

77. "`Nach Zitaten drängt, am Zitate hängt doch alles!' Zur modernen Verwendung von Goethe-Zitaten," *Muttersprache*, 92 (1982), 76-98.
(Everything Pushes towards Quotations, Everything Clings to Quotations. Modern Use of Goethe-Quotations).

78. "Die Einstellung der Grammatiker Schottelius und Gottsched zum Sprichwort," *Sprachspiegel*, 38 (1982), 70-75.
(The View of Proverbs by the Grammarians Schottelius and Gottsched).

79. "Moderne Varianten des Blumenorakels: `Er (sie) liebt mich, er (sie) liebt mich nicht'," *Festschrift für Lutz Röhrich zum 60. Geburtstag*. Ed. by Rolf Wilhelm Brednich und Jürgen Dittmar. Berlin: Erich Schmidt, 1982, 335-345.
(Modern Variants of the Daisy Oracle: "He (She) Loves Me, He (She) Loves Me Not").

80. "Proverbs in Nazi Germany. The Promulgation of Anti-Semitism and Stereotypes through Folklore," *Journal of American Folklore*, 95 (1982), 435-464.

81. "Eine Frau ohne Mann ist wie ein Fisch ohne Velo!", *Sprachspiegel*, 38 (1982), 141-142.
(A Woman without a Man is like a Fish without a Bicycle).

82. "Survival Forms of `Little Red Riding Hood' in Modern Society," *International Folklore Review*, 2 (1982), 23-40.

83. "`Eine aphoristische Schwalbe macht schon einen halben Gedankensommer'. Zu den Aphorismen von Felix Renner," *Sprachspiegel*, 38 (1982), 162-167.
("An Aphoristic Swallow Makes Already Half a Summer of Thoughts." About the Aphorisms of Felix Renner).

84. "Sprichwörter unterm Hakenkreuz," *Muttersprache*, 93 (1983), 1-30.
(Proverbs under the Swastika).

85. "Martin Luther und die Geschichte des Sprichwortes `Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über'," *Sprachspiegel*, 39 (1983), 66-74.
(Martin Luther and the History of the Proverb "Out of the Abundance of the Heart the Mouth Speaketh").

86. "Sexual Content of German Wellerisms," *Maledicta*, 6 (1982, appeared August 1983), 215-223.

87. "`Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr'. Zur Überlieferung eines Luther-Sprichwortes," *Sprachspiegel*, 39 (1983), 131-138.
("What Little John Will Not Learn, Big John Will Never Learn." The History of a Luther-Proverb).

88. "`Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang, der bleibt ein Narr sein Leben lang'. Zur Herkunft, Überlieferung und Verwendung eines angeblichen Luther-Spruches," *Muttersprache*, 94 (Sonderheft, 1983/84), 68-103.
("Who Does Not Love Wine, Women and Song, Remains a Fool His Whole Life Long." Origin, History and Use of an Alleged Luther Verse).

89. "Zum Tango gehören zwei," *Der Sprachdienst*, 27 (1983), 100-102 and 181.
(It Takes Two to Tango). (Together with George B. Bryan).

90. "G.L. Permyakov's Last Letter to Wolfgang Mieder," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 153.

91. "Mathilde Hain (1901-1983)," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 155-160.

92. "`Eulen nach Athen tragen', `To carry coals to Newcastle', etc.," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 183-185.

93. "`Kredit ist tot'," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 187-189.
(Credit is Dead).

94. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections from 1975 to 1983," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 251-271.

95. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography through 1981," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 273-309.

96. "Recent International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography for 1982 and 1983," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 1 (1984), 311-350.

97. "Die Sage vom `Rattenfänger von Hameln' in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung," in: *Papers II. The 8th Congress for the International Society for Folk Narrative Research, Bergen, June 12th-17th, 1984*. Eds. Reimund Kvideland and Torunn Selberg. Bergen: Etno-Folkloristik Institutt, 1984, vol. 2, 67-78.
(The Legend of "The Pied Piper of Hamelin" in Modern Literature, Caricature and Advertisement).

98. "Christian Weises `Bäurischer Machiavellus' als sprichwortreiches Intrigenspiel," *Daphnis*, 13 (1984), 363-384.
(Christian Weise's "Bäurischer Machiavellus" as a Play of Proverbial Intrigue).

99. "`Die Axt im Haus erspart den Zimmerman' (Wilhelm Tell, III, 1). Vom Schiller-Zitat zum parodierten Sprichwort," *Sprachspiegel*, 40 (1984), 137-142.
"The Ax in the House Takes Care of the Carpenter" [Wilhelm Tell,III,1]. From a Schiller-Quotation to a Parodied Proverb).

100. "`Cogito, ergo sum.' Zum Weiterleben eines berühmten Zitats," *Der Sprachdienst*, 28 (1984), 161-167.
("I think, therefore I am." Survival of a Famous Quotation).

101. "Geschichte und Probleme der neuhochdeutschen Sprichwörter-lexikographie," *Studien zur neuhochdeutschen Lexikographie V*. Hrsg. von Herbert Ernst Wiegand. Hildesheim: Georg Olms, 1984. 307-358.
(History and Problems of New High German Proverb Lexicography).

102. "`Wine, Women and Song': From Martin Luther to American T-Shirts," *Kentucky Folklore Record*, 29 (1983, published 1985), 89-101.

103. "Spiel mit Sprichwörtern. In memoriam Franz Fühmann (19221984)," *Sprachpflege*, 34 (1985), 1-3.
(Play with Proverbs. In memoriam Franz Fühmann).

104. "`Wine, Women and Song': Zur angloamerikanischen Überlieferung eines angeblichen Lutherspruches," *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 65, new series 34 (1984), 385-403. ("Wine, Women and Song": The Anglo-American History of an Apocryphal Luther Saying).

105. "Bibliographie [zum `Ackermann aus Böhmen']," in: *Johannes von Tepl. Der Ackermann und der Tod*. Ed. by Felix Genzmer. Stuttgart: Philipp Reclam, 1984, 82-95.

106. "Der Rattenfänger von Hameln in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung," *Muttersprache*, 95 (1984/85), 127-150. The Pied Piper of Hamelin in Modern Literature, Caricature and Advertisement).

107. "Modern Variants of the Daisy Oracle `He Loves Me, He Loves Me Not'," *Midwestern Journal of Language and Folklore*, 11 (1985), 65-115.

108. "`Jeremias Gotthelf kommen an Sprachgewalt wenig andere gleich'. Die Brüder Grimm und Gotthelf," *Sprachspiegel*, 41 (1985), 66-74.
("Not Many Can Equal Jeremias Gotthelf in the Power of Language." The Brothers Grimm and Gotthelf).

109. "Einer fehlt beim Gruppenbild. `Geflügelter' Abschied von Heinrich Böll," *Der Sprachdienst*, 29 (1985), 167-172.
(Someone is Missing in the Group-Portrait. "Winged" Departure from Heinrich Böll).

110. "`Zitate sind des Bürgers Zierde'. Zum Weiterleben von Schiller-Zitaten," *Muttersprache*, 95 (1984/85), 264-306.
("Quotations are the Decoration of the Burgher." Survival Forms of Schiller Quotations).

111. "`Oben im Heu die Liebenden schlafen'. Christoph Meckels lyrische Gottfried-Keller-Reminiszenz," *Sprachspiegel*, 41 (1985), 108-112.
("Above in the Hay the Lovers are Sleeping." Christoph Meckel's Lyrical Gottfried-Keller-Reminiscence).

112. "Die Sage vom `Rattenfänger von Hameln' in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung," in: *Geschichten und Geschichte. Erzählforschertagung in Hameln, Oktober 1984*. Ed. Norbert Humburg. Hildesheim: August Lax, 1985, 113-128 and ills. 14a-r.
(The Legend of the Pied Piper of Hamelin in Modern Literature, Caricature and Advertisement).

113. "Popular Views of the Proverb," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 109-143.

114. "`To Pay the Piper' and the Legend of `The Pied Piper of Hamelin'," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 263-270.

115. "A Proverb a Day Keeps no Chauvinism Away," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 273-277.

116. "Neues zur demoskopischen Sprichwörterkunde," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 307-328.
(New Demoscopic Proverb Research).

117. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 373-378.

118. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography Through 1982," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 379-396.

119. "Recent International Proverb Scholarship: An Annotated Bibliography for 1983 and 1984," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 2 (1985), 397-467.

120. "`alle redensarten und sprüchwörter sind aus den quellen zu belegen'. Sprichwörtliches im `Deutschen Wörterbuch' der Brüder Grimm," *Muttersprache*, 96 (1986), 33-52.
(All Proverbial Expressions and Proverbs Need to Be Referenced as to Their Sources. Proverbial Matters in the German Dictionary of the Brothers Grimm).

121. "Wayland Debs Hand as Paremiologist," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 3 (1986), 5-8.

122. "Wilhelm Grimm's Proverbial Additions in the Fairy Tales," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 3 (1986), 59-83. Also in *Nineteenth-Century Literature Criticism*. Ed. Lawrence J. Trudeau. Detroit, Michigan: Gale, Cengage Learning, 2014. 137-145 (volume 288).

123. "Sprichwörterliche Schwundstufen des Märchens. Zum 200. Geburtstag der Brüder Grimm," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 3 (1986), 257-271.
(Proverbial Remnants of the Fairy Tale in Celebration of the 200th Birthday of the Brothers Grimm).

124. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 3 (1986), 421-430.

125. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 3 (1986), 431-480.

126. "`Spass muss sein', sagte der Spassmacher, aber ... Zu den Sagwörtern von Markus M. Ronner," *Sprachspiegel*, 42 (1986), 162-170.
("There must be joking," said the joker, but ... About the Wellerisms of Markus M. Ronner).

127. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales," *The Germanic Review*, 62 (1987), 90-102; rpt. in *Children's Literature Review*, 106 (2005), 149-163..

128. "`Kondom' - ein altes/neues Wort geht um. Eine etymologische Skizze," *Sprachspiegel*, 43 (1987), 99-108.
("Condom" - an Old/New Word is Making the Rounds. An Etymological Study).

129. "Es `kondomisiert' der Mensch, solang er strebt," *Der Sprachdienst*, 31 (1987), 165-167.
(Man will use condoms as long as he strives [Study of a new German verb "kondomisieren" = to use a condom]).

130. "Lütz Röhrich: Master Folklorist and Paremiologist," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 4 (1987), 1-16.

131. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 4 (1987), 361-368.

132. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 4 (1987), 369-405.

133. "`Ehrlich währt im Sprichwort am längsten': Zu Felix Renners sprichwörtlichen Aphorismen," *Sprachspiegel*, 44 (1988), 41-47.
("Honesty is in Proverbs the Best Policy": Concerning Felix Renner's Proverbial Aphorisms).

134 "`Die grossen Fische fressen die kleinen': Geschichte und Bedeutung eines Sprichwortes über die menschliche Natur," *Muttersprache*, 98 (1988), 1-37.
("Big Fish Eat Little Fish": History and Meaning of a Proverb about Human Nature).

135. "`Wahrheiten: Phantasmen aus Logik und Alltag'. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Werner Mitsch," *Muttersprache*, 98 (1988), 121-132.
("Truths: Falsehoods of Logic and Everyday Life". Concerning Werner Mitsch's Proverbial Aphorisms).

136. "`Miedersehen macht Freude'," *Sprachdienst*, 32 (1988), 104-109.
(Seeing "Mieder" is Fun).

137. "Proverbs in American Popular Songs," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 5 (1988), 85-101.

138. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 5 (1988), 213-218.

139."International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 5 (1988), 219-243.

140. "James Woodrow Hassell (1915-1987)," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 5 (1988), 155-158.

141. "`Ever Eager to Incorporate Folk Proverbs': Wilhelm Grimm's Proverbial Additions in the Fairy Tales," in: *The Brothers Grimm and Folktales*. Ed. by James McGlathery with Larry Danielson, Ruth Lorbe, and Selma Richardson. Urbana/Illinois: University of Illinois Press, 1988. 112-132.

142. "`Gedanken sind zollfrei': Zu Karl Friedrich Wilhelm Wanders `Politischem Sprichwörter-brevier'," in: *Einheit in der Vielfalt. Festschrift für Peter Lang zum 60. Geburtstag*. Ed. by Gisela Quast. Bern: Peter Lang, 1988. 326-342.

143. "Sprichwort," in: *Wörterbuch des Christentums*. Ed. by Volker Drehsen, Hermann Häring, Karl-Josef Kuschel, and Helge Siemers. Gütersloh: Gerd Mohn, 1988. 1179-1180.

144."`Die Hunde bellen, aber die Karawane zieht weiter'. Zum türkischen Ursprung eines neuen deutschen Sprichwortes," *Sprachdienst*, 32 (1988), 129-134.
("The Dogs Bark, but the Caravan Moves On." Concerning the Turkish Origin of a New German Proverb).

145. "Christian Egenolff (Egenolph)," in: *Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Ed. by Walther Killy. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1989. Vol. 3, 183.

146. Johannes Fabri de Werdea (Faber de Werdea)," in: *Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Ed. by Walther Killy. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1989. Vol. 3, 319-320.

147. "`Ein Bild sagt mehr als tausend Worte': Ursprung und Überlieferung eines amerikanischen Lehnsprichworts," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 6 (1989), 25-37.
("A Picture is Worth a Thousand Words": Origin and History of an American Loan Proverb).

148. "Seven Overlooked Paremiological Publications by Archer Taylor," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 6 (1989), 187-190.

149. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 6 (1989), 273-279.

150. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 6 (1989), 281-307.

151. "`Ausnahmen können auch die Vorboten einer neuen Regel sein'. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Marie von Ebner-Eschenbach," *Sprachspiegel*, 45 (1989), 66-73.
(Exceptions can also be the Precursors of a New Rule". Comments about the Proverbial Aphorisms by Marie von Ebner-Eschenbach).
Also in English as "Marie von Ebner-Eschenbach's Proverbial Aphorisms," *Modern Austrian Literature*, 26, no. 1 (1993), 105-114.

152. "`Eulenspiegel macht seine Mitbürger durch Schaden klug'. Sprichwörtliches im `Dil Ulenspiegel' von 1515," *Eulenspiegel-Jahrbuch*, 29 (1989), 27-50.

153. "Moderne Sprichwörterforschung zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit," in: *Volksdichtung zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*. Ed. by Lutz Röhrich und Erika Lindig. Tübingen: Gunter Narr, 1989. 187-208.
(Modern Proverb Research between Orality and Literacy).

154. "Friedrich Peters (Petri)," in: *Deutsches Literatur-Lexikon. Biographisch-Bibliographisches Handbuch*. Ed. by Heinz Rupp and Carl Ludwig Lang. Bern: Francke, 1988. Vol. 11, cols. 1102-1103.

155. "`Zurück zur Natur'. Zum Weiterleben eines angeblichen Rousseau-Zitats," *Sprachdienst*, 33 (1989), 146-150.
("Back to Nature". Survival Forms of a Quotation Associated with Rousseau).

156. "Das Sprichwörterbuch," in: *Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*. Ed. by Franz Josef Hausmann, Oskar Reichmann, Herbert Ernst Wiegand and Ladislav Zgusta. Berlin: Walter de Gruyter, 1989. Vol. 1, 1033-1044.
(Proverb Collections).

157. "Proverbs of the Native Americans: A Prize Competition," *Western Folklore*, 48 (1989), 256-260.

158. "`It's Five Minutes to Twelve': Folklore and Saving Life on Earth," *International Folklore Review*, 8 (1990), 10-21.

159. "`Wir sitzen alle in einem Boot'. Herkunft, Geschichte und Verwendung einer neueren deutschen Redensart," *Muttersprache*, 100 (1990), 18-37.
("We Are All in the Same Boat". Origin, History and Use of a Relatively New German Proverbial Expression).

160. "Bartlett Jere Whiting: American Paremiologist and Paremiographer Par Excellence," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 7 (1990), 1-6.

161. "Prolegomena to Prospective Paremiography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 7 (1990), 133-144.

162. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 7 (1990), 299-303.

163. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 7 (1990), 305-323.

164. "`Wenige jedoch rudern gegen den Strom': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Hans Leopold Davi," *Sprachspiegel*, 46 (1990), 97-104.
("Only a Few Row Against the Stream": Comments about the Proverbial Aphorisms by Leopold Davi).

165. "Paremiology and Psychology," *Canadian Psychology/Psychologie Canadienne*, 31 (1990), 208 and 213-214.

166. "`A Picture is Worth A Thousand Words': From Advertising Slogan to American Proverb," *Southern Folklore*, 47 (1990), 207-225.

167. "Aphoristische Schwundstufen des Märchens," in: *Dona Folcloristica. Festgabe für Lutz Röhrich zu seiner Emeritierung*. Ed. by Leander Petzoldt and Stefaan Top. Bern: Peter Lang, 1990, 159-171.
(Aphoristic Remnants of Fairy Tales).

168. "Consideraciones generales acerca de la naturaleza del proverbio," *Revista de Investigaciones Folklóricas*, 5 (1990), 7-16.
Also in English as "General Thoughts on the Nature of the Proverb," *Revista de etnografie si folclor*, 36, nos. 3-4 (1991), 151-164.

Also in Chinese as "Yanyu Tezheng zhi Graishu," *Xiyu Wenhua*, no. 72 (Feb.-March 1992), 12-18 and 26.
Also in Russian as "O prirode poslovits," in *Obraz mira v slove i rituale*, ed. N.V. Zlydneva (Moskva: Institut Slovianovedeniia i Balkanistiki RAN, 1992), 188-201.
Also in Polish as "Ogolne uwagi o naturze przyslow," *Literatura Ludowa*, 37, no. 3 (1993), 49-63.
Also in Japanese as "Hitori no Kichi, Mannin no Chie," *Rekishiminzokugaku*, no. 6 (1997), 234-261.

169. "Johann Michael Sailer," *Literaturlexicon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Hrsg. von Walther Killy. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1991. Bd. 10, S. 112-113.

170. "Anton Tun(n)icus," *Literaturlexicon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Hrsg. von Walther Killy. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1991. Bd. 11, S. 455-456.

171. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 8 (1991), 279-284.

172. "International Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 8 (1991), 285-308.

173. "`An Apple a Day Keeps the Doctor Away': Traditional and Modern Aspects of English Medical Proverbs," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 8 (1991), 77-106.

174. "`Des vielen Büchermachens ist kein Ende': Traditionelle und manipulierte Sprachformeln als Buchtitel," *Der Sprachdienst*, 35 (1991), 105-114.
("There is no End to Making Books": Traditional and Innovative Formulas as Book Titles)

175. "`Gedankensplitter, die ins Auge gehen'. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Gabriel Laub," *Kairoer Germanistische Studien*, 4 (1989, published 1991), 141-158.
auch in: *Wirkendes Wort*, 41 (1991), 228-239.
("Thought Splinters which Enter the Eye": Comments on Gabriel Laub's Proverbial Aphorisms)

176. "`Eigener Unruheherd ist Goldes wert.' Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von André Brie," *Sprachpflege und Sprachkultur*, 40 (1991), 8-11.
("Your Own Uneasy Hearth is Worth Gold": Comments on André Brie's Proverbial Aphorisms)

177. "`Proletarier aller Länder, vereinigt euch!' - Wozu? Geflügelter Abschied vom Marxismus," *Sprachspiegel*, 47 (1991), 69-77.
auch in: *New Yorker Staats-Zeitung*, Nr. 40 (28. Sept. 1991), S. 11-12; Nr. 41 (5. Okt. 1991), S. 11-12; Nr. 42(12. Okt. 1991), S. 11-12.
("Proletarians of the World, Unite!" - For What? Sententious Good-bye to Marxism)

178. "`Veni, vidi, vici': Zum heutigen Leben eines klassischen Zitats," *Sprachpflege und Sprachkultur*, 40 (1991), 97-102.
("I came, I saw, I conquered": Modern Survival of a Classical Quotation)

179. "Karl Friedrich Wilhelm Wander," *Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Ed. by Walther Killy. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1992. Vol. 12, 138.

180. "`Der Klügere gibt nach'. Antisprichwörter-Serie Nr. 1."
("He who is smarter gives in.")
New Yorker Staats-Zeitung, (February 1, 1992), 11-12; (February 8, 1992), 11.

181. "`Lügen haben kurze Beine'. Antisprichwörter-Serie Nr. 2."
("Lies have short legs.")
New Yorker Staats-Zeitung, (February 29, 1992), 11-12.

182. "`Eine Hand wäscht die ...'. Antisprichwörter-Serie Nr. 3."
("One hand washes the other.")
New Yorker Staats-Zeitung, (March 21, 1992), 11-12.

183. "`Die Gedanken sind frei'. Antisprichwörter-Serie Nr. 4."
("Thoughts are free.")
New Yorker Staats-Zeitung, (April 11, 1992), 11-12.

184. "`Kleider machen Leute'. Antisprichwörter-Serie Nr. 5."
("Clothes make the man.")
New Yorker Staats-Zeitung, (May 2, 1992), 8 and B4.

185. "`Müßiggang ist aller ... [Laster Anfang]'. Antisprichwörter-Serie Nr. 6."
("Leisure ist the beginning of all vice.")
New Yorker Staats-Zeitung, (May 30, 1992), 11-12.

186. "`Liebe macht blind'. Antisprichwörter-Serie Nr. 7."
("Love is blind.")
New Yorker Staats-Zeitung, (June 27, 1992), 9-10.

187. "`Liberté, Egalité, Fraternité': Zum modernen Weiterleben einer französischer Revolutions-devise."
("Liberty, Equality, Fraternity". Modern Survival of a French Revolutionary Slogan.)
Sprachspiegel, 48 (1992), 37-42.
A shortened version appeared in: *New Yorker Staats-Zeitung* (March 6, 1993), 8.

188. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States,"
Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship, 9 (1992), 159-178.
A shortened version appeared in: *We Vermonters: Perspectives on the Past*. Eds. Michael Sherman and Jennie Versteeg. Montpelier/Vermont: Vermont Historical Society, 1992, 59-69.

189. "`Irren ist menschlich'. Antisprichwörter-Serie Nr. 8."
("To err is human.")
New Yorker Staats-Zeitung, (July 11, 1992), 11 and B9.

190. "`Reden ist Silber, Schweigen ist Gold'. Antisprichwörter-Serie Nr. 9."
("Speech is silver, silence is golden.")
New Yorker Staats-Zeitung, (July 25, 1992), 9-10.

191. "A Selected Bibliography of the Works of Constantin Negreanu (1942-1991)," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 9 (1992), 270-272.

192. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 9 (1992), 323-327.

193. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography," *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 9 (1992), 329-344.

194. "`Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert'. Antisprichwörter-Serie Nr. 10."
("He who does not honor the penny does not deserve the dollar.")
New Yorker Staats-Zeitung, (August 29, 1992), 12.

195. "`Wahrheit steckt in Dir, o Wein'! Antisprichwörter-Serie Nr. 11."
("In wine is truth.")
New Yorker Staats-Zeitung, (October 31, 1992), 15.

196. "Literaturverzeichnis zu Lutz Röhrichs `Lexicon'."
(Bibliography for Lutz Röhrich's "Lexikon".)
Lutz Röhrich, *Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten*. Freiburg: Herder, 1992. Vol. 3, 1787-1834.

197. "`Das Ei des Kolumbus': Von der Anekdote zur sprichwörtlichen Redensart."
("The Egg of Columbus": From Anecdote to Proverbial Expression.)
Der Sprachdienst, 36 (1992), 145-151.
Also in *New Yorker Staats-Zeitung*, (October 17, 1992), 17.

198. "Paremiological Minimum and Cultural Literacy."
Simon J. Bronner, ed. *Creativity and Tradition in Folklore: New Directions*. Logan, Utah: Utah State University Press, 1992, 185-203.

199. "`(Don't) Throw the Baby Out with the Bath Water': The Americanization of a German Proverb and Proverbial Expression."
Western Folklore, 50, no. 4 (1991, published 1992), 361-400.

200. "`Das Kind mit dem Bade ausschütten': Ursprung, Überlieferung und Verwendung einer deutschen Redensart."
("To Throw the Baby Out with the Bath Water": Origin, History, and Use of a German Proverbial Expression.)
Muttersprache, 102 (1992), 319-340.

201. "Dragi prieteni paremiologi romani."
(Dear Rumanian Paremiological Friends)
Revista de etnografie si folclor, 37, no. 4 (1992), 432-433.

202. "`Frisch gewagt, ist halb gewonnen'. Antisprichwörter-Serie Nr. 12."
("Nothing ventured, nothing gained.")
New Yorker Staats-Zeitung, (January 23, 1993), 12.

203. "`Alter schützt vor Torheit nicht'. Antisprichwörter-Serie Nr. 13."
("Age does not prevent foolishness.")
New Yorker Staats-Zeitung, (February 13, 1993), 10.

204. "`Das Kind nicht mit dem Bade ausschütten'. Antisprichwörter-Serie Nr. 14."
("To throw the baby out with the bath water")
New Yorker Staats-Zeitung, (February 20, 1993), 8.

205. "`Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg'! Antisprichwörter-Serie Nr. 15."
("Where there is a will, there is a way.")
New Yorker Staats-Zeitung, (March 20, 1993), 10-11.

206. "`Es ist nicht alles Gold, was glänzt!' Antisprichwörter-Serie Nr. 16."
("Everything that glitters is not gold.")
New Yorker Staats-Zeitung, (April 17, 1993), 8.

207. "`The Only Good Indian is a Dead Indian': History and Meaning of a Proverbial Stereotype."
Journal of American Folklore, 106 (1993), 38-60.

208. "Deutsche Sprichwörter im amerikanischen Sprachunterricht."
(German Proverbs in American Language Instruction.)
Unterrichtspraxis, 26, no. 1 (1993), 13-21.

209. "`Alles in bester Unordung'. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Zarko Petan."
("Everything in Perfect Disorder": Zarko Petan's Proverbial Aphorisms.)
Sprachspiegel, 49, H. 3 (1993), 66-72.

210. "`The Apple Doesn't Fall Far From the Tree': A Historical and Contextual Proverb Study Based on Books, Archives, and Databases." *Midwestern Folklore*, 19, no. 2 (1993), 69-98.

211. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 10 (1993), 361-364.

212. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 10 (1993), 365-375.

213. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent." *Proverbium*, 10 (1993), 151-184.

214. "Fairy-Tale Allusions in Modern German Aphorisms," in: *The Reception of Grimms' Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions*. Ed. by Donald Haase. Detroit: Wayne State University Press, 1993, 149-166.

215. "`Nur ein toter Indianer ist ein guter Indianer': Zur Geschichte eines nicht nur amerikanischen Sprichwortes."
("Only a Dead Indian is a Good Indian": The History of a not only American Proverb)
Der Sprachdienst, 37, no. 5 (1993), 137-142.

216. "Regeln-Krieg, Sprüchwörter-Krieg': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Georg Christoph Lichtenberg," in: *Lichtenberg: Essays Commemorating the 250th Anniversary of his Birth* . Ed. by Charlotte M. Craig. New York: Peter Lang, 1993, 55-94.
("War of Rules, War of Proverbs": Concerning the Proverbial Aphorisms of Georg Christoph Licthenberg)

217. "Eulenspiegel in amerikanischen Deutschlehrbüchern."
(Eulenspiegel in American German Books.)
Eulenspiegel-Jahrbuch, 33 (1993), 167-192.

218. "Alan Dundes: Master Folklorist and Paremiologist. Laudatio on His Sixtieth Birthday (September 8, 1994)." *Proverbium*, 11 (1994), 1-13.

219. Co-author with George B. Bryan:
"`As Sam Weller Said, When Finding Himself on the Stage": Wellerisms in Dramatizations of Charles Dickens' *Pickwick Papers*." *Proverbium*, 11 (1994), 57-76.

220. "Proverbs in Adolf Hitler's *Mein Kampf*." *Proverbium*, 11 (1994), 159-174.

221. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 11 (1994), 333-342.

222. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 11 (1994), 343-366.

223. "`... als ob ich Herr der Lage würde': Zur Sprichwortmanipulation in Adolf Hitlers *Mein Kampf*."
("... as if I were the master of the situation": Proverb Manipulation in Adolf Hitler's *Mein Kampf*.)
Muttersprache, 104 (1994), 193-218.

224. "`Spuren der schwarzen Spinne': Elias Canetti und Jeremias Gotthelf."
("Traces of the Black Spider": Elias Canetti and Jeremias Gotthelf.)
Sprachspiegel, 50 (1994), 129-135.

225. "`Die falschesten Redensarten haben den größten Reiz': Zu Elias Canettis Sprachaphorismen."
("The Most Deceptive Expressions are of Greatest Interest": Concerning Elias Canetti's Language Aphorisms.)
Der Sprachdienst, 38 (1994), 173-180.

226. "Drei Eulenspiegel-Gedichte von Brecht, Ausländer und Block."
(Three Eulenspiegel-Poems by Brecht, Ausländer, and Block.)
Eulenspiegel-Jahrbuch, 34 (1994), 107-110.

227. "`Sprichwörter leuchten ein. Aphorismen leuchten auf': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Felix Pollak."
("Proverbs Are Obvious. Aphorisms Are Insightful": Concerning Felix Pollak's Proverbial Aphorisms.)
German Quarterly, 67 (1994), 534-548.

228. "Proverbial Manipulation in Adolf Hitler's *Mein Kampf*." *International Folklore Review*, 10 (1995), 35-53.

229. "Shirley L. Arora: Hispanic Paremiologist Par Excellence." *Proverbium*, 12 (1995), 1-12.

230. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth More than a Thousand Words": Concerning the Proverbial Language of Mass Media.)
Proverbium, 12 (1995), 195-238. Shortened version in *Der Sprachdienst*, 43 (1999), 137-153.

231. "Stewart A. Kingsbury (1923-1994)." *Proverbium*, 12 (1995), 375-377.

232. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 12 (1995), 411-420.

233. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 12 (1995), 421-451.

234. "`Make Hell While the Sun Shines': Proverbial Rehtoric in Winston Churchill's *The Second World War*." *Folklore* (London), 106 (1995), 57-69.

235. "`Jedem das Sein': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Hans-Horst Skupy."
("Each His/Her Own Existence": Concerning the Proverbial Aphorisms of Hans-Horst Skupy.)
Sprachspiegel, 51 (1995), 137-144.

236. "`Wo neue Kräfte sinnvoll walten?' Zur Umformung Schillerscher Zitate zu Aphorismen und Graffiti."
("Where New Forces Take Effect with Reason?" Changing Schiller Quotations to Aphorisms and Graffiti.)
Ethik und Ästhetik. Werke und Werte in der Literatur vom 18. bis zum 20. Jahrhundert. Festschrift für Wolfgang Wittkowski. Ed. Richard Fisher. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1995. 293-311. An abstract also in *Alte Welten – neue Welten. Akten des IX. Kongresses der Internationalen Vereinigung für germanische Sprach- und Literaturwissenschaft*. Ed. Michael S. Batts. Tübingen: Max Niemyer, 1996. II, 191.

237. "Drei *Eulenspiegel*-Gedichte von Bletschacher, Zschorsch und Thill."
(Three *Eulenspiegel*-Poems by Bletschacher, Zschorsch, and Thill.)
Eulenspiegel-Jahrbuch, 35 (1995), 111-114.

238. "Benjamin Franklin (1706-1790)." *American Folklore: An Encyclopedia*. Ed. Jan Haralod Brunvand. New York: Garland Publishing, 1996. 305.

239. "Proverbs." *American Folklore: An Encyclopedia*. Ed. Jan Haralod Brunvand. New York: Garland Publishing, 1996. 597-601.

240. "Language and Folklore of the Holocaust." *The Holocaust: Introductory Essays*. Eds. David Scrase and W. Mieder. Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 1996. 93-106.

241. "Geschichte des Sprichwortes und der Redensart im Deutschen."
(History of German Proverbs and Proverbial Expressions.)
Proverbium, 13 (1996), 235-252.

242. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 13 (1996), 411-420.

243. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 13 (1996), 421-445.

244. "Proverbs." *Encyclopedia of Climate and Weather*. Ed. Stephen H. Schneider. New York: Oxford University Press, 1996. II, 617-621.
In Spanish translation as: "Los refranes meteorologicos." *Paremia*, no. 5 (1996), 59-65.

245. "`No Tickee, No Washee': Subtleties of a Proverbial Slur." *Western Folklore*, 55 (1996), 1-40.

246. "`Different Strokes for Different Folks': A Comment on Theoretical and Practical Folklore Studies." *The Folklore Historian*, 13 (1996), 33-35.

247. "`Sprachliche Entfesselungskünste': Zu den sprichwörtlichen Notizen des Leipzigers Horst Drescher."
("Linguistic Escape Artistry": Proverbial Notes by Horst Drescher from Leipzig)
Der Sprachdienst, 40 (1996), 142-152.

248. "L'unico indiano buono è l'indiano morto: Storia e significato di uno stereotipo proverbiale."
("The Only Good Indian is a Dead Indian": History and Meaning of a Proverbial Stereotype)
Hako: Incontro con le culture magico visionarie, 8 (1996), 5-9.

249. "Modern Paremiology in Retrospect and Prosepct." *Memoirs of the '96 Tokyo International Proverb Forum*. Ed. Yoshikatsu Kitamura. Tokyo: The Japan Society for Proverb Studies, 1996. 5-18. Also with minor changes in Willem Saayman (ed.), *Embracing the Baobab Tree: The African Proverb in the 21st Century*. Pretoria: University of South Africa, 1997. 3-36. Reprinted in Wolfgang Mieder, *Strategies of Wisdom. Anglo-American and German Proverb Studies*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 200. 7-36. Reprinted again in Alan Dundes (ed.), *Folklore: Critical Concepts in Literary and Cultural Studies*. 4 vols. London: Routledge, 2004. III, 80-106.

250. "Drei *Eulenspiegel*-Kurzprosatexte von Thomas Brasch, Horst Drescher und Manfred Ach."
(Three Short Prose *Eulenspiegel*-Texts by Thomas Brasch, Horst Drescher, and Manfred Ach)
Eulenspiegel-Jahrbuch, 36 (1996), 137-141.

251. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Rhetoric of the Cold War."
The Spoils of War: The Bright and Bitter Fruits of Human Conflict. Eds. Jürgen Kleist and Bruce A. Butterfield. New York: Peter Lang, 1997. 87-126.

A changed version with different illustrations but the same title was published in *Germany Reunified: A Five- and Fifty-Year Retrospective*. Eds. Peter M. Daly, Hans Walter Frischkopf, Trudis Goldsmith-Reber, and Horst Richter. New York: Peter Lang, 1997. 131-148.

252. "George B. Bryan (1939-1996)." *Proverbium*, 14 (1997), 383-388.

253. "Welleristic Addenda to the *Dictionary of Wellerisms*." *Proverbium*, 14 (1997), 187-217.

254. “International Bibliography of New and reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 14 (1997), 471-486.

255. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 14 (1997), 487-524.

256. "`Es scheint, das gute Gewissen wird überflüssig': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Phia Rilke."
("It Appears that a Good Conscience is Becoming Superfluous": Concerning the Proverbial Aphorisms of Phia Rilke)
Sprachspiegel, 53 (1997), 195-200.

257. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte als sprachsoziologische Zeichen."
((Non)sensical Abuse of Phrases: Proverbial Prose Texts as Linguo-social Signs)
Symbole: Zur Bedeutung der Zeichen in der Kultur. Eds. Rolf Wilhelm Brednich and Heinz Schmitt. Münster: Waxmann, 1997. 145-162.
For a substantially different and much longer version of this article see no. 261 below.

258. "Weather Proverbs: The Ancestral Forecaster." *The 1998 Weather Guide Calendar with Phenomenal Weather Events*. Denver, Colorado: Accord Publishing, 1997. 49 (November).

259. "`Swaz sich sol gefüegen': Sprichwort und Schicksal im *Nibelungenlied*."
("What Will Be, Will Be": Proverbs and Fate in the *Nibelungenlied*)
Kleine Beiträge zur Germanistik: Festschrift für John Evert Härd. Eds. Bo Andersson and Genrot Müller. Uppsla: Acta Universitatis Upsaliensis, 1997. 165-177.

260. "`Edel sei das Zitat': Goethes geflügelte Worte in den Massenmedien."
("Noble Be the Quotation": Goethe's Familiar Quotations in the Mass Media)
Der Ginkgo-Baum, 15 (1997), 183-200.

261. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte von Elias Canetti bis Marie Luise Kaschnitz."
((Non)sensical Abuse of Phrases: Proverbial Prose Texts from Elias Canetti to Marie Luise Kaschnitz)
Der Gingko-Baum, 15 (1997), 201-228.
This is a substantially different and much longer version of the article listed under no. 257 above.

262. "`liebe und leide': Sprichwörtliche Liebesmetaphorik in Gottfrieds *Tristan*."
("Love and Sorrow": Proverbial Love Metaphors in Gottfried's *Tristan*)
Das Mittelalter, 2 (1997), 7-20.

263. "Proverb." *Folklore: An Encyclopedia of Beliefs, Customs, Tales, Music, and Art*. 2 vols. Ed. Thomas A. Green. Santa Barbara, California: ABC-CLIO, 1997. II, 661-667.

264. "Elazar Benyoëtz: An Israeli Writing in German." *Holocaust Studies at the University of Vermont*, 2, no. 2 (1998), 5-6.

265. "Parömiographisches Standardwerk mit (un)vermeidbaren Problemen: Kritischer Lobgesang auf den *Thesaurus proverbiorum medii aevi* (TPMA)."
(Seminal Paremiographical Work with (Un)avoidable Problems: Critical Praise of the *Thesaurus proverbiorum medii aevi* (TPMA).
Mittellateinisches Jahrbuch, 33 (1998), 185-197.

266. "`No hay duda de que ser presidente es un infierno': El inglés llano idiomático de Harry S. Truman."
("It Sure is Hell to be President": Harry S. Truman's Proverbial Plain English).
Paremia, 7 (1998), 83-89.

267. "Matti Kuusi (1914-1998): In Memory of the Last Giant of International Paremiology."
Proverbium, 15 (1998), 1-11.

268. "`Conventional Phrases Are a Sort of Fireworks': Charles Dickens's Proverbial Language."
Proverbium, 15 (1998), 179-199.

269. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 15 (1998), 477-487.

270. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 15 (1998), 489-531.

271. "A Bibliography of Proverbs in Russian Literature." *Proverbs in Russian Literature: From Catherine the Great to Alexander Solzhenitsyn*. Ed. Kevin J. McKenna. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 1998. 99-112.

272. "`Die Zeit hörte auf, alle Wunden zu heilen': Sprichwörtliches in den Aphorismen und Essays von Erwin Chargaff."
("Time Stopped to Heal All Wounds"; Proverbs in the Aphorisms and Essays of Erwin Chargaff).
Muttersprache, 108 (1998), 146-166.

273. "`Des Spruches letzter Schluß ist der Widerspruch': Zu den redensartlichen Aphorismen von Elazar Benyoëtz."
("The Final Wisdom of Aphorisms Is Their Contradiction": Regarding the Proverbial Aphorisms by Elazar Benyoëtz).
Modern Austrian Literature, 31 (1998), 104-134. Also in *Revista de Filologia Alemania*, no. 5 (1997, published 1998), 215-237.

274. "Das Ende des Eisernen Vorhangs: Sprichwörter und politische Karikaturen des Kalten Krieges."

(The End of the Iron Curtain: Proverbs and Political Caricatures of the Cold War).
EUROPHRAS 95: Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt. Ed. Wolfgang Eismann. Bochum: Norbert Brockmeyer, 1998. 497-521.

275. "Proverbs." *Encyclopedia of Folklore and Literature*. Eds. Mary Ellen Brown and Bruce A. Rosenberg. Santa Barbara, California: ABC-CLIO, 1998. 525-528.

276."Wellerisms." *Encyclopedia of Folklore and Literature*. Eds. Mary Ellen Brown and Bruce A. Rosenberg. Santa Barbara, California: ABC-CLIO, 1998. 695-697.

277. "`Der Mensch ist dem Menschen ein Wolf': Zur sprichwörtlichen Dialektik bei Bertolt Brecht."
("Man Is a Wolf to Man": On Proverbial Dialectics in Bertolt Brecht).
Muttersprache, 108 (1998), 298-316.
Much shortend version in *Dreigroschenheft: Informationen zu Bert Brecht*, no. 2 (1999), 36-40.
English translation with the title "`Man Is a Wolf to Man': On Proverbial Dialectics in Bertolt Brecht" in *Proverbium*, 16 (1999), 247-277.

278. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 16 (1999), 453-465.

279. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 16 (1999), 467-517.

280. "Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch."
(Proverbs in the Comprehensive General and Phraseological Dictionaries German-English/English-German).
Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch. Ed. Herbert Ernst Wiegand. Hildesheim: Georg Olms, 1999. IV, 1-40 (=*Germanistische Linguistik*, 143-144 [1999], 1-40).

281. "Sprichwörter des Kontinents."
(Proverbs of the [European] Continent).
Das gemeinsame Haus Europa. Handbuch zur europäischen Kulturgeschichte. Ed. Wulf Köpke and Bernd Schmelz. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1999. 956-965.

282. "Aphoristische Sagwörter aus Literatur und Medien."
(Proverbial Wellerisms in Literature and Mass Media).
Homo narrans: Studien zur populären Erzählkultur. Festschrift für Siegfried Neumann. Ed. Christoph Schmitt. Münster: Waxmann, 1999. 223-250.

283. "Sprichwörterkunde."
(The Study of Proverbs).
Einführung in die synchrone Sprachwissenschaft. Ed. Peter Ernst. Wien: Edition Praesens, 1999. Chapter 17, 1-32.

284. "`Die ganze Menschheit muß den Krebsgang antreten': Redensartliches in den Aphorismen und Essays von Erwin Chargaff."
("All of Humanity Needs to Walk Backwards Like the Crab": Proverbial Matters in the Aphorisms of Erwin Chargaff).

Europäische Ethnologie und Folklore im internationalen Kontext. Festschrift für Leander Petzoldt. Ed. Ingo Schneider. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1999. 385-400.

285. "`Alter schützt vor Torheit und Weisheit nicht': Sprichwörter über das Alter(n) aus Literatur und Massenmedein."
("Age Does Not Protect You of Foolishness or Wisdom": Proverbs about Age and Aging in Literature and the Mass Media).
Jura Soyfer: Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften, 8 (1999), 5-16.

286. "`Der Reiter über den Bodensee': Von der angeblichen Sage über die Kunstballade zur Redensart."
("The Rider Across Lake Constance": From the Alleged Legend Via the Poetic Ballad to the Proverbial Expression).
Fabula: Zeitschrift für Erzählforschung, 40 (1999), 195-221.

287. Co-author with David Scrase
"Joseph Hahn." *Deutschsprachige Exilliteratur seit 1933*. Vol. 3, part 1: *USA*. Eds. John M. Spalek, Konrad Feilchenfeldt, and Sandra A. Hawrylchak. München: K.G. Saur, 2000. 190-202.

288. "Advertising and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 2-4.

289. "Aphorisms and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 15-17.

290. "Cartoons and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 90-92.

291. "`The Frog King'." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 173 and 188.

292. "Greeting Cards and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 216-217.

293. "Poetry and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 388-391.

294. "Proverbial Language and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 402-404.

295. "Stamps and Fairy Tales." *The Oxford Companion to Fairy Tales*. Ed. Jack Zipes. Oxford: Oxford University Press, 2000. 496.

296. "`In die Binsen gehen vor allem - Wahrheiten': Sprichwörter und Redensarten in den Aphorismen von Wolfgang Eschker."
("Especially Truths Go Astray": Proverbs and Proverbial Expressions in the Aphorisms by Wolfgang Eschker).

Sprichwörter bringen es an den Tag. Parömiologische Studien zu Lessing, Brecht, Zuckmayer, Kaschnitz, Kaleko und Eschker. Ed. Wolfgang Mieder. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2000. 213-272.

297. "`A Man of Fashion Never Has Recourse to Proverbs': Lord Chesterfield's Tilting at Proverbial Windmills." *Folklore* (London), 111 (2000), 23-42.

298. "Blasons Populaires."
(Traditional Stereotypes).
Medieval Folklore: An Encyclopedia of Myths, Legends, Tales, Beliefs, and Customs. Eds. Carl Lindahl, John McNamera, and John Lindow. Santa Barbara, California: ABC-CLIO, 2000. I, 103-105. Rpt. as *Medieval Folklore. A Guide to Myths, Legends, Tales, Beliefs, and Customs*. New York: Oxford University Press, 2002. 44-45.

299. "Proverbs." *Medieval Folklore: An Encyclopedia of Myths, Legends, Tales, Beliefs, and Customs*. Eds. Carl Lindahl, John McNamera, and John Lindow. Santa Barbara, California: ABC-CLIO, 2000. II, 791-797. Rpt. as *Medieval Folklore. A Guide to Myths, Legends, Tales, Beliefs, and Customs*. New York: Oxford University Press, 2002. 325-327.

300. "`Sprich wörtlich mit den Redensarten': Zu den redensartlichen Aphorismen von Ulrich Erckenbrecht."
("Speak Literally with Expressions": Proverbial Aphorisms by Ulrich Erckenbrecht).
Proverbium, 17 (2000), 243-265.

301. Co-author with Helmut Walther
"`Morgenstunde hat Gold im Munde': Neues zur Herkunft und Überlieferung des populärsten deutschen Sprichwortes."
("The Morning Hour Has Gold in Its Mouth": New Texts Concerning the Origin and Tradition of the Most Popular German Proverb).
Proverbium, 17 (2000), 267-282.

302. "International Bibliography of New and reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 17 (2000), 493-500.

303. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 17 (2000), 501-529.

304. "`Der Wolf ist dem Wolf ein Mensch': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Arthur Feldmann."
("The Wolf is a Wolf to Man": Proverbial Aphorisms by Arthur Feldmann).
Österreich in Geschichte und Literatur (mit Geographie), 44 (2000), 33-48.

305. "`Time Heals All Wounds'? The Proverbial Aphorisms of Arthur Feldmann." *The Bulletin of the Center for Holocaust Studies at the University of Vermont*, 5, no. 1 (2000), 4-5.

306. "Sprichwörter des Mittelalters und kein Ende: Weiterer Lobgesang auf den *Thesaurus proverbiorum medii aevi* (*TPMA*)."
(Proverbs of the Middle Ages and No End: A Further Song of Praise for the *Thesaurus proverbiorum medii aevi* [*TPMA*]).

Mittellateinisches Jahrbuch, 35, no. 2 (2000), 323-335.

307. "`Behind the Clouds the Sun is Shining': Abraham Lincoln's Proverbial Fight against Slavery." *A voz popular: Estudios de ethnolinguística*. Ed. Gabriele Funk. Cascaus: Patrimónia, 2000. 123-137.

308. "`First Come, First Served': Proverbial Wisdom from the World of the Millers and the Mill." *The Mills at Winooski Falls: Winooski and Burlington, Vermont. Illustrated Essays and Oral History*. Ed. Laura Krawitt. Winooski, Vermont: Onion River Press, 2000. 128-134.

309. "`Sprichwörter sind die Überbleibsel verschollener Aphoristiker': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Ulrich Erckenbrecht."
("Proverbs Are the Remains of Forgotten Aphoristic Writers": Proverbial Aphorisms by Ulrich Erckenbrecht).
Slovo vo vremeni i prostranstve. K 60-letiiu professora V.M. Mokienko. Eds. G.A. Lilich, A.K. Birikh, and E.K. Nikolaeva. Sankt-Peterburg: Folio-Press, 2000. 468-489.

310 ."`A House Divided': From Biblical Proverb to Lincoln and Beyond." *Understanding Wisdom: Sources, Science, & Society*. Ed. Warren S. Brown. Philadelphia: Templeton Foundation Press, 2000. 57-102.

311. "Historia y futuro de los refranes communes en Europa."
(History and Future of Common Proverbs in Europe).
Paremia, 9 (2000), 15-24.

312. "Pack Carnes (Nov. 25, 1939 - Jan. 10, 2000)." *Western Folklore*, 59 (2000), 65-67. Also in *Proverbium*, 18 (2001), 375-378.

313. "`In lingua veritas': Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's *Diaries of the Nazi Years (1933-1945)*." *Western Folklore*, 59 (2000), 1-31. Also with slight changes in *Language, Poetry, and Memory. Reflections on National Socialism. Harry H. Kahn Memorial Lectures (2000-2004)*. Eds. W. Mieder and David Scrase. Burlington, Vermont: Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2004. 1-32.

314. "The History and Future of Common Proverbs in Europe." *Folklore in 2000. Voces amicorum Guilhelmo Voigt sexagenario*. Eds. Ilona Nagy and Kincso Verebélyi. Budapest: Universitas Scientiarum de Rolando Eötvös nominata, 2000. 300-314.

315. "Der Rattenfängermythos."
(The Pied Piper Myth).
Mittelalter Mythen: Verführer, Schurken, Magier. Eds. Ulrich Müller and Werner Wunderlich. St. Gallen: UVK, Fachverlag für Wissenschaft und Studium, 2001. III, 799-826.

316. "`Alle Jahre Mieder'."
("Every Year Mieder").
Der Sprachdienst, 45 (2001), 81-91.

317. "`als man daz golt sol liutern in der esse': Sprichwörtliche Ironie und Didaktik in Hartmanns von Aue *Erec*."

("As One Should Purify Gold in Fire": Proverbial Irony and Didacticism in Hartmann's von Aue *Erec*).
Mittellateinisches Jahrbuch, 36 (2001), 45-76.

318. "`Vox Populi – Voces Populi': Proverbial Revelations in Victor Klemperer's *Diaries of the Nazi Years (1933-1945)*."
Reflections on the Holocaust. "Festschrift" for Raul Hilberg on His Seventy-Fifth Birthday. Eds. Wolfgang Mieder and David Scrase. Burlington, Vermont: The Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2001. 99-120.

319. Co-author with Barbara Mieder and Deborah Holmes
"`Morgenstunde hat Gold im Munde': A German Proverb and Young American School Children."
Proverbium, 18 (2001), 231-246.

320. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 18 (2001), 477-485.

321. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 18 (2001), 487-519.

322. "`Do Unto Others as You Would Have Them Do Unto You': Frederick Douglass's Proverbial Struggle for Civil Rights."
Journal of American Folklore, 114, no. 453 (2001), 331-357.

323. "`There Is Always a Better Tomorrow': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses by American Presidents During the Second Half of the Twentieth Century."
Narodna umjetnost. Croatian Journal of Ethnology and Folklore Research, 38 (2001), 153-172.

324. "`Paddle Your Own Canoe': Frederick Douglass's Proverbial Message in His `Self-Made Men' Speech."
Midwestern Folklore, 27 (2001), 21-40.

325. "`El mejor indio es un indio muerto': Sobre la internacionalización de un refrán americo."
Paremia, 10 (2001), 49-55.

326. "`Wer den Cent nicht ehrt ...': Werden zur Währungsumstellung auch Sprichwörter umgetauscht?"
("They Who Don't Honor the Cent ..." Are Proverbs also Changed at the Time of the Currency Switch [in Europe]).
Frankfurter Allgemeine Zeitung, no. 301 (December 28, 2001), p. 10.

327. "`It's Not a President's Business to Catch Flies': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses of American Presidents."
Southern Folklore, 57 (2000, published Dec. 2001), 188-232.

328. "Modern Anti-Fairy Tale Poetry."
Fairy Tales. Ed. Jann Einfeld. San Diego, California: Greenhaven Press, 2001. 148-154.

329. "200 Sprichwörter von Karl Simrock zum 200. Geburtstag desselben."
(200 Proverbs by Karl Simrock on the Celebration of His 200th Birthday).
Karl Simrock 1802-1876. Einblicke in Leben und Werk. Eds. Gerhard Reifferscheid et al. Bonn: Karl-Simrock-Forschung, 2002. 84-89.

330. "Von *brain trust* zu *Gehirntrust*: Eine amerikanisch-deutsche Wortgeschichte."
(From *brain trust* to *Gehirntrust*: An American-German Word History).
Der Sprachdienst, 46 (2002), 135-142.

331. "`Gut Ding will Weile haben - und vielleicht das böse Ende auch!' Zu den sprichwörtlichen *Irritationen* von Felix Renner."
("A Good Thing Needs Time - and the Bad End as Well!" Regarding the Proverbial *Irritationen* by Felix Renner).
Sprachspiegel, 58 (2002), 112-120.

332. "Narrative History as Proverbial Narrative: David McCullough's Best-Selling *John Adams* Biography."
Proverbium, 19 (2002), 279-322.

333. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 19 (2002), 477-487.

334. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 19 (2002), 489-531.

335. "Sprichwort."
(Proverb).
Kleine literarische Formen in Einzeldarstellungen. Ed. Hannes Fricke. Stuttgart: Reclam, 2002. 211-240.

336. "`Nun sitze ich wie der Haaß im Pfeffer': Sprichwörtliches in den Briefen von Wolfgang Amadeus Mozart."
("Now I Sit Like a Rabbit in the Pepper": Proverbial Language in the Letters of Wolfgang Amadeus Mozart).
Augsburger Volkskundliche Nachrichten, 8, no. 2 (2002), 7-50; rpt. in *Mozart-Jahrbuch*, no volume given (2003/2004), 165-198..

337. "`Komm wir wollen weiße Westen wenden': Sprach- und sozialkritische Redensartengedichte."
("Come and Let Us Change White Vests": Linguistic and Socio-critical Poems based on Proverbial Expressions).
Neuphilologische Mitteilungen, 103 (2002), 461-479.

338. "Kazys Grigas (1924-2002)."
Tautosakos Darbai / Folklore Studies (Vilnius), 17 (24) (2002), 15-16.

339. "Sprichwörter im GWDS [*Das große Wörterbuch der deutschen Sprache*]."
(Proverbs in the GWDS [The Large Dictionary of the German Language]).
Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache. Ed. Herbert Ernst Wiegand. 2 vols. Tübingen: Max Niemeyer, 2003. I, 413-436.

340. "`Wir leben! Vor uns die Sintflut': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Nikolaus Cybinski."
("We Are Alive! In Front of Us Is the Deluge": Concenring the Proverbial Aphorisms by Nikolaus Cybinski).
Muttersprache, 111 (2003), 51-65.

341. Co-author with George B. Bryan
"The Proverbial Carl Sandburg (1878-1967): An Index of Folk Speech in His American Poetry."
Proverbium, 20 (2003), 15-49.

342. "`Government of the People, by the People, for the Peoiple': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Proverbium, 20 (2003), 259-308.

343. "Kazys Grigas (1924-2002)."
Proverbium, 20 (2003), 439-447.

344. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 20 (2003), 487-494.

345. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 20 (2003), 495-534.

346. "`Perfectum opus suum laudet auctorem': Endgültiger Lobgesang auf den *Thesaurus proverbiorum* (TPMA)."
("Perfectum opus suum laudet auctorem": Final Song of Praise on the *Thesaurus proverbiorum medii aevi* [TPMA]).
Mittellateinisches Jahrbuch, 38 (2003), 439-451.

347. "`Good Fences Make Good Neighbours': History and Significance of an Ambiguous Proverbs."
Folklore (London), 114 (2003), 155-179.

348. "`Now I Sit Like a Rabbit in the Pepper': Proverbial Language in the Letters of Wolfgang Amadeus Mozart."
Journal of Folklore Research, 40 (2003), 33-70.

349. "Grundzüge einer Geschichte des Sprichwortes und der Redensart."
(Basic History of Proverbs and Proverbial Expressions).
Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. Eds. Werner Besch, Anne Betten, Oskar Reichmann, and Stefan Sonderegger. 3 vols. Berlin: Walter de Gruyter, 2003. III, 2559-2569.

350. "`The Chorus of Voices of the People': Everyday Germans and the Survival of Victor Klemperer."
Making a Difference. Rescue and Assistance During the Holocaust. Essays in Honor of Marion Pritchard. Eds. David Scrase, Wolfgang Mieder, and Katherine Quimby Johnson. Burlington, Vermont: Center for Holocaust Studies at the University of Vermont, 2004. 95-125.

351. "`Andere Zeiten, andere Lehren': Sprach- und kulturgeschichtliche Betrachtungen zum Sprichwort."
("Different Times, Different Lessons": Linguistic and Cultural-Historical Considerations of the Proverb)
Wortverbindungen – mehr oder weniger fest. Ed. Kathryn Steyer. Berlin: Walter de Gruyter, 2004. 415-438.

352. "`Geben Sie Zitatenfreiheit!': Schillers geflügelte (Sprich)Worte in Literatur und Medien."
("Give Us Freedom of Quotations!": Schiller's (Proverbs)Words in Literature and Mass Media)
Proverbium, 21 (2004), 161-254.

353. "Demetrios S. Loukatos (1908-2003)."
Proverbium, 21 (2004), 387-391.

354. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 21 (2004), 471-485.

355. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 21 (2004), 487-530.

356. "`The Faultiest Expressions Have the Greatest Attraction': Elias Canetti's Proverbial Aphorisms." *A Companion to the Works of Elias Canetti*. Ed. Dagmar C.G. Lorenz. Rochester, New York: Camden House, 2004. 107-121.

357. "`In lingua veritas': Sprichwörtliche Rhetorik in Victor Klemperers *Tagebüchern 1933-1945*."
("In lingua veritas": Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's *Diaries 1933-1945*)
Europhras 2000. International Tagung zur Phraseologie vom 15.-18. Juni 2000 in Aske/Schweden. Ed. Christine Palm Meister. Tübingen: Stauffenburg, 2004. 285-297.

358. "Viele Wege führen nach Europa: Sprichwörtliche Stereotypen und interkultureller Ausgleich."
(Many Roads Lead to Europe? Proverbial Stereotypes and Inter-Cultural Adjustment)
Erzählen zwischen den Kulturen. Eds. Sabine Wienker-Piepho and Klaus Roth. Münster: Waxmann, 2004. 275-304.

359. "`hôchvart ie seic unde viel'. Sprichwörtliche Lehren in Wolframs von Eschenbach *Parzival*."
("Pride Goes Before the Fall". Proverbial Lessons in Wolfram's von Eschenbach *Parzival*)
Mittellateinisches Jahrbuch, 39 (2004), 227-270.

360. "`Man soll nicht alle Eier in einen Korb legen'. Zur deutschsprachigen Entlehnung eines angloamerikanischen Sprichwortes." *Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 1 (2004), 21-31.

361. "Der frühe Vogel und die goldene Morgenstunde. Zu einer deutschen Sprichwortentlehnung aus dem Angloamerikanischen."
(The Early Bird and the Golden Morning Hour. Concerning the German Borrowing of an Anglo-American Proverb)

Etymologie, Entlehnungen und Entwicklungen. Festschrift für Jorma Koivulehto. Eds. Irma Hyvärinen, Petri Kallio, and Jarmo Korhonen. Helsinki: Société Néophilologique, 2004. 193-206.

362. "`One Picture that's Worth More than a Thousand Words: Pieter Bruegel the Elder's *Netherlandish Proverbs* – Past and Present."
"The Netherlandish Proverbs." An International Symposium on the Pieter Brueg(h)els. Ed. Wolfgang Mieder. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2004. 195-241.

363. "`La regla de oro y la persuasión moral'. La lucha proverbial de Frederick Douglass por los derechos humanos."
("The Golden Rule and Moral Suasion". The Proverbial Struggle of Freerick Douglass for Human Rights)
Paremia, 13 (2004), 21-30.

364. Co-author with Fionnuala Carson Williams
"The Proverb `Good Fences Makes Good Neighbours' in Ireland."
Folklore (London), 115 (2004), 332-337.

365. "`Tausend Dornen ohne Rosen': Zur Dialektik der Sprichwörter in den Aphorismen von Hans Kudszus."
("Thousand Thorns without Roses". The Dialectics of Proverbs in the Aphorisms of Hans Kudszus)
Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie. Abgründe und Brücken. Festgabe für Regina Hessky. Eds. Rita Brdar-Szabó and Elisabeth Knipf-Komlósi. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2004. 187-203.

366. "`Ein Apfel pro Tag hält den Arzt fern'. Zu einigen amerikanischen Lehnsprichwörtern im Deutschen."
("An Apple a Day Keeps the Doctor Away". Concerning Several American Loan Proverbs in German)
Revista de Filologia Alemana, 12 (2004), 135-149.

367. "Antisprichwörter und kein Ende: Von sprachlichen Eintagsfliegen zu neuen Sprichwörtern."
(Anti-Proverbs an no End: From Linguistic One-Day-Flies to New Proverbs)
Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues. Festschrift für Stanisław Prędota. Eds. Stefan Kiedrón and Agata Kowolska-Szubert. Wrocław: Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, 2004. 247-262.

368. "Proverbs and Proverbial Sayings."
Encyclopedia of the Great Plains. Ed. David J. Wishart. Licoln, Nebraska: University of Nebaraska Press, 2004. 310-311.

369. "Donald J. Ward (1930-2004)."
Fabula, 46 (2005), 142-144.

370. "`A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Proverbium, 22 (2005), 167-233.

371. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 22 (2005), 477-484.

372. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 22 (2005), 485-534.

373. "`Du sagtest es mir durch die Blumen': Zur sprichwörtlichen Zwiesprache in der modernen Liebeslyrik."
("You Told Me in a Roundabout Way": Proverbial Dialogue in Love Poetry)
"Krieg und Frieden": Auseinandersetzung und Versöhnung in Diskurssen. Eds. Ulla Kleinberger Günther, Annelies Häcki Buhofer, and Elisabeth Piirainen. Tübingen: A. Francke, 2005. 127-145.

374. "Proverbs."
The Encyclopedia of New England. The Culture and History of an American Region. Eds. Burth Feintuch and David H. Watters. New Haven, Connecticut: Yale University Press, 2005. 455.

375. "`Wer einen Kater hat, kommt leicht auf den Hund". Zu dem sprichwörtlichen *Flexikon* von Ron Kritzfeld."
("Whoever Has a Hangover, Will Easily Go to the Dogs": The Proverbial *Flexikon* of Ron Kritzfeld)
Hyvä kello kauas kuulu / Eine gute Glocke ist weit zu hören. Festschrift für Ingrid Schellbach-Kopra. Eds. Gerson Klumpp, Johanna Laakso, Elena Skribnik, and Anna Widmer. Hamburg: Helmut Buske, 2005. 271-288.

376. "Alan Dundes (1934-2005)."
Western Folklore, 63 (2005), 287-290.

377. "`Luftschlösser bauen': Traditionelle und innovative Funktion eines redensartlichen Wunschbildes."
("Building Casltes in the Air": Traditional and Innovative Function of a Proverbial Wish-Image)
Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive / Lo ajeno en lo propio: la lengua, la literatura y la cultura de los países de lengua alemana desde una perspectiva intercultural. Eds. Isabel Hernándes, Margit Raders, and María Luisa Schilling. Madrid: Ediciones de Orto, 2005. II, 779-801.

378. "`Dios ayuda a quienes se ayudan a sí mismos': Frases proverbiales en las cartas de Abigail Adams."
("God Gelps Those Who Help Themselves": Proverbial Phrases in the Letters of Abigail Adams)
Paremia, 14 (2005), 7-26.

379. "`Mitten im Strom soll man die Pferde nicht wechseln": Zur Geschichte eines deutsch-amerikanischen Sprichworts."
("Don't Swap Horses in the Middle of the Stream": The History of a German-American Proverb)
Zeitschrift für germanistische Linguistik, 33 (2005), 106-124.

380. "`Zwischen zwei Stühlen sitzen – viele ihr Leben ab': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Werner Ehrenforth."
(Many Spend Their Lives Sitting Between Two Stools": Proverbial Aphorisms by Werner Ehrenforth)
Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no vilume given, no. 3 (2005), 22-37.

381. "`Durch die Blume, aber ohne Blatt vor dem Mund': Sprichwörtliche Gesellschaftskritik des Aphoristikers Klaus D. Koch."
("In a Roundabout Way, but without Mincing One's Words": Proverbial Social Criticism by the Aphoristic Writer Klaus D. Koch)
Deutsch als Fremdsprache – Konturen und Perspektioven eines Faches. Festschrift für Barbara Wotjak. Eds. Antje Heine, Mathilde Hennig, and Erwin Tschirner. München: Iudicium, 2005. 207-231.

382. "American Proverbs as an International, National, and Global Phenomenon."
Tautosakos Darbai / Folklore Studies (Vilnius), 30 (2005), 57-72.

383. "From `Windmills in One's Head' to `Tilting at Windmills': History and meaning of a Proverbial Allusion to Cervantes' *Don Quixote*."
Proverbium, 23 (2006), 343-418.

384. "Alan Dundes (1934-2005)."
Proverbium, 23 (2006), 423-428.

385. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 23 (2006), 477-485.

386. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 23 (2006), 487-530.

387. "`The Golden Rule and Moral Suasion': Frederick Douglass's Proverbial Fight for Civil Rights."
Estudos sobre Cultura Popular. Homenagem ao José de Almeida Pavão. Ed. Gabriela Funk. Ponta Delgada: Câmara Municipal de Ponta Delgada, 2006. 199-216.

388. "`The Golden Rule and Moral Suasion': Frederick Douglass's Proverbial Fight for Human Rights."
Arnaoudov Sbornik. Eds. Roussi Roussev et al. Rousse: Leni-An, 2006. IV, 312-317 (slightly different article from no. 386 above).

389. "Proverbs."
Encyclopedia of American Folklife. Ed. Simon J. Bronner. Armonk, New York: M.E. Sharpe, 2006. IV, 996-999.

390. "`In der Kürze liegt die Würze': Zur sprichwörtlichen Sprache moderner Mini-Lyrik."
("Brevity Is the Soul of Wit": The Proverbial Language of Modern Mini-Lyrics)
Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 5 (2006), 7-26.

391. "`Different Strokes for Different Folks'."
Encyclopedia of African American Folklore. Ed. Anand Prahlad. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2006. I, 324-327.

392. "`Man soll nicht alle Eier in einen Korb legen'. Zur deutschsprachigen Entlehnung eines angloamerikanischen Sprichwortes."
("Don't Put All of Your Eggs into One Basket". Concerning the German Borrowing of an Anglo-American Proverb)
Der Sprachdienst, 50 (2006), 178-185 (slightly different article from no. 359 above).

393. "`Es ist gut pflugen, wenn der acker gereinigt ist': Sprichwörtliche Argumentation in Luthers *Sendbrief vom Dolmetschen* (1530)."
("It is Good Plowing, When the Field is Cleaned": Proverbial Argumentation in Luther's *Treatise on Translation* (1530)
Wörter-Verbindungen. Festschrift für Jarmo Korhonen. Eds. Ulrich Breuer and Irma Hyvärinen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2006. 431-446.

394. "`We Are All the Same Boat Now': Proverbial Rhetoric in the Churchill-Roosevelt Correspondence."
International Journal of English Studies, 6, no. 1 (2006), 1-26.

395. "`The Proof of the Proverb Is in the Probing': Alan Dundes as a Pioneering Paremiologist."
Western Folklore, 65, no. 3 (2006), 217-262. Also in *Folklore* (Tartu), 35 (2007), 7-52.

396. "Amerikansgogo professora Wolfgang Miedera o serii `Sovremennye lingvisticheskie I metodiko-didakticheskie issledovaniia' *Nachnogo Vestika* VGASU."
(American Professor Wolfgang Mieder about *Nauchnogo Vestika*)
Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie I metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 6 (2006), 7-8.

397. "`Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben': Von Michael Gorbatschows Ausspruch zum Volkssprichwort."
("He who comes too late is punished by life itself"? From Mikhail Gorbachev's Saying to a Folk Proverb)
Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie I metodiko-didakticheskie issledovaniia, no volume given, no. 6 (2006), 37-52.

398. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 24 (2007), 473-481.

399. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 24 (2007), 483-524.

400. "Yankee Wisdom: American Proverbs and the Worldview of New England."
Phraseology and Culture in English. Ed. Paul Skandera. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. 205-234.

401. "Anti-Proverbs and Mass Communication: The Interplay of Traditional and Innovative Folklore."

Acta Ethnographica Hungarica, 52, no. 1 (2007), 17-45.

402. "'Don't Swap Horses in the Middle of the Stream': An Intercultural and Interdisciplinary Study of an International Proverb."
Estudos sobre Património Oral. Ponta Delgada, Azores: Câmara Municipal de Ponta Delgada, 2007. 243-270.

403. "Sprichwort."
(Proverb)
Enzyklopädie des Märchens. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. XII, cols. 1099-1116.

404. "'Ehrlich währt am kürzesten': Phrasenkritik durch Antisprichwörter im 19. Jahrhundert."
("Honesty Lasts the Shortest": Phrasal Cirticism through Anti-Proverbs in the 19th Century)
Kritik und Phrase. Festschrift für Wolfgang Eismann. Ed. Peter Deutschmann. Wien: Praesens, 2007. 781-799.

405. "'God Helps Them Who Help Themselves': Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
V ogledalniia sviat na ezika i kulturata. Eds. Rusi Rusev et al. Ruse: Leni-An, 2007. 27-68.

406. "Lutz Röhrich (1922-2006)."
Proverbium, 24 (2007), 393-402.

407. "`Bis dat, qui cito dat': A Global Distribution of Proverbial `Care Packages'."
Proverbium, 24 (2007), 261-300.

408. "Proverbs in the Works of Ralph Waldo Emerson."
Phraseologie. Ein internationals Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Eds. Harald Burger, Dmitrij Dobrovol'skij, Peter Kühn, and Neal R. Norrick. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. I, 337-348.

409. "Proverbs as Cultural Units or Items of Folklore."
Phraseologie. Ein internationals Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Eds. Harald Burger, Dmitrij Dobrovol'skij, Peter Kühn, and Neal R. Norrick. Berlin: Walter de Gruyter, 2007. I, 394-414.

410. "`Übung macht den Meister': Studentische Redensartengedichte aus dem Fremdsprachen-unterricht."
("Practice Makes Perfect": Proverbial Poems by Students from Foreign Language Classes)
Sprichwörter sind Goldes wert. Parömiologische Studien zu Kultur, Literatur und Medien. Ed. Wolfgang Mieder. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2007. 263-301.

411. "'Don't Swap Horses in the Middle of the Stream': An Intercultural and Historical Study of Abraham Lincoln's Apocryphal Proverb."
The Folklore Historian, 24 (2007), 3-40.

412. "Advertising."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 3-5.

413. "Anti-Fairy Tales."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 50-52.

414. "Aphorisms."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 52-54.

415. "Cartoons and Comics."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 164-167.

416. "Alan Dundes (1934-2005)."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 281-282.

417. "Frog King."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. I, 390-392.

418. "Sara Henderson Hay (1906-1987)."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. II, 447-448.

419. "Poetry."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. II, 750-754.

420. "Proverbs."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. II, 775-777.

421. "Stamps."
Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales. Ed. Donald Haase. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2008. III, 918-919.

422. "'Luftschlösser (bauen)': Traditionelle und innovative Funktion eines Wunschbildes."
("(To Build) Castles in the Air": Traditional and Innovative Function of an Ideal)
Burgen, Länder, Orte. Eds. Ulrich Müller and Werner Wunderlich. St. Gallen: UVK Verlagsgesellschaft, 2008. 511-527. (=*Mittelaltermythen*, vol. 5).

423. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 25 (2008), 461-469.

424. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 25 (2008), 471-533.

425. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Proverbium, 25 (2008), 319-352.

426. "Archer Taylor (1890-1973)."
Enzyklopädie des Märchens. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2008. XIII, cols. 302-305.

427. "'Vermont': Günter Grass' grünes Gelegenheitsgedicht."
("Vermont": Günter Grass' Green Occasional Poem.)
Günter Grass. Bürger und Schriftsteller. Eds. Norbert Honsza and Irena Swiatlowska. Dresden: Neisse Verlag, 2008. 191-209.

428. "'New Proverbs Run Deep': Prolegomena to a Dictionary of Modern Anglo-American Proverbs."
Proceedings of the First Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 5th to 12th November 2007, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavirs: Tipografia Tavirense, 2008. 69-87. (short version)

429. "Anmerkung vom Herausgeber [zu Margot Scharpenbergs Gedicht 'Die niederländischen Sprichwörter' (2008)]."
(Comment by the Editor [Concerning Margot Scharpenberg's Poem "The Netherlandish Proverbs" (2008)])
Proverbium, 26 (2009), 348-350.

430. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 26 (2009), 473-480.

431. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 26 (2009), 481-534.

432. "'New Proverbs Run Deep': Prolegomena to a Dictionary of Modern Anglo-American Proverbs."
Proverbium, 26 (2009), 237-274. (long version)

433. "The Nature of Proverbs: The Wit of One and the Wisdom of Many."
Forbes Magazine (website).
htpp://www.forbes.com/2009/08/12/Wolfgang-mieder-proverbs-opinions-mieder.html

434. "'Viele Wege führen zur Globalisierung'. Zur Übersetzung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörtrer in Europa."
("Many Roads Lead to Globalization". Translation and Distribution of Anglo-American Proverbs in Europe)
Erzählkultur. Beiträge zur kulturwissenschaftlichen Erzählforschung. Hans-Jörg Uther zum 65. Geburtstag. Ed. Rolf Wilhelm Brednich. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. 443-462.

435. "'Don't Swap Horses in the Middle of the Stream'. An Intercultural and Interdisciplinary Study of an International Proverb."

Phraseologie disciplinär und interdisziplinär. Ed. Csaba Földes. Tübingen: Gunter Narr, 2009. 635-652.

436. "'We Must Pick Ourselves Up, Dust Ourselves Off': President Barack Obama's Proverbial Inaugural Address."
Paremia, 18 (2009), 31-42.

437. "'I'm Absolutely Sure About – the Golden Rule': Barack Obama's Proverbial Audacity of Hope."
Proceedings of the Second Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 9th to 16th November 2008, at Tavira, Portugal. Rds. J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavireense, 2009. 51-71. Also in *Narratives Across Space and Time: Transmissions and Adaptations. Proceedings of the 15th Congress of the International Society for Folk Narrative Research (June 2009, Athens)*. Eds. Aikaterini Polymerou-Kamilaki, Evangelos Karamanes, and Ioannis Plemmenos. Athens: Academy of Athens, Hellenic Folklore Research Center, 2014. II, 509-528.

438. "'Theorie erklärt, Praxis lehrt': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger."
("Theory Explains, Praxis Teaches": The Proverbial Aphorisms of Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger)
Breslau und die Welt. Festschrift für Prof. Dr. Irena Swiatłowska-Prędota zum 65. Geburtstag. Eds. Wojciech Kunicki, Jacek Rzeszotnik, and Eugeniusz Tomiczek. Wrocław-Dresden: Neisse Verlag, 2009. 397-413.

439. "'Many Roads Lead to Globilization'. The Translation and Distribution of Anglo-American Proverbs in Europe."
Phraseologie: global – areal – regional. Akten der Konferenz Europhras 2008 vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Eds. Jarmo Korhonen, Wolfgang Mieder, Elisabeth Piirainen, and Rosa Piñel. Tüibingen: Gunter Narr, 2010. 43-59.

440. "'Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein': Vom Bibelzitat über das Sprichwort zum Antisprichwort."
("He Who Digs a Pit for Another will Fall into it Himself": From a Bible Proverb via a Folk Proverb on to an Anti-Proverb)
Phraseologie und Text. Materialien der XXXVIII. internationalen wissenschaftlich-methodischen Konferenz. Eds. A. Savchenko, Valerii M. Mokienkjo, and Harry Walter. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt Universität Greifswald: Institut für Fremdsprachliche Philologien – Slawistik, 2010. 103-133.

441. "'Der Mensch lebt nicht vom Brot allein': Vom Bibelsprichwort über das Volkssprichwort zum Antisprichwort."
("Man Does not Live by Bread Alone': From a Bible Proverb via a Folk Proverb to an Anti-Proverb)
Słowo, tekst, czas. Jednostka frazeologiczna w tradycyjnych i nowych paradygmatach naukowych. Eds. Michaił Aleksiejenko and Harry Walter. Szczecin: Wydawca Print Group. 2010. 279-300.

442. "The Golden Rule as a Political Imperative for the World: President Barack Obama's Proverbial Messages Abraod."
Milli Folklor, 85 (2010), 26-35.

443. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 27 (2010), 451-462.

444. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 27 (2010), 463-534.

445. MacDowell, Marsha, and Wolfgang Mieder. "'When Life Hands You Scraps, Make a Quilt': Quiltmakers and the Tradition of Proverbial Inscriptions."
Proverbium, 27 (2010), 113-172. With 35 illustrations.

446. "'Two Happy Workaholics are Better Than One': Additional Letters Between Alan Dundes and Wolfgang Mieder."
Proverbium, 27 (2010), 173-200.

447. "American Proverbs. An International, National, and Global Phenomenon."
Western Folklore, 69 (2010), 35-54.

448. "'Proverbs and Poetry Are Like Two Peas in a Pod': The Proverbial Language of Modern Mini-Poems."
Proceedings of the Third Interdisciplinary Collquium on Proverbs, 8th to 15th November 2009, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2010. 263-289.

449. "Note from the Paremiologist Wolfgang Mieder."
Proceedings of the Third Interdisciplinary Collquium on Proverbs, 8th to 15th November 2009, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2010. 562.

450. "'Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben' – vom Sprichwort über Schillers geflügeltes Wort zum Antisprichwort."
("Don't Praise the Day before the Evening" – From Proverb via Schiller's Winged Word to an Anti-Proverb)
Germanistik im interdisziplinären Gefüge. Eds. Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, and Eugeniusz Tomiczek. Worcław: Wydawnctwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2010. 181-202.

451. "In Memoriam: Lutz Röhrich (09. Ocotber 1922 – 29. December 2006)."
4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal [Program]. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2010. 53-58. Also in *Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 569-574.

452. "Archer Taylor (1890-1973)."
Enzyklopädie des Märchens. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2010. XIII, cols. 302-305.

453. „Vilmos Voigt as Paremiologist.“
Néprajzi Látóhatár, 19, no. 1 (2010), 103-119.

454. “‘The World is a Place’: Barack Obama’s Proverbial View of an Interconnected Globe.”
Sopostavitel’naia filologiia i polilingvizm. Eds. A.A. Aminova and N.N. Fattakhova. Kazan’: G. Ibragimova AN RT, 2010. 192-196.

455. “‘Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness’: Martin Luther King’s Proverbial Struggle for Equality.”
Proverbium, 28 (2011), 147-192.

456. “‘Hat alles seine Zeit’: Sprichwörter in Otto Ludwigs Dramen.”
(“Everything Has Its Time“? Proverbs in Otto Ludwig’s Dramas)
Proverbium, 28 (2011), 193-218.

457. “Alan Dundes as Book Collector.”
Proverbium, 28 (2011), 409-416.

458. “International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections.”
Proverbium, 28 (2011), 465-474.

459. “International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography.”
Proverbium, 28 (2011), 475-534.

460. “Ist das jetzt spruchreif? Ein Gespräch über Sinn und Zweck von Volksweisheiten mit Matthias Kalle und Mathias Stolz.”
(Is this Proverbial Now? A Conversation about the Meaning and Function of Folk Wisdom with Matthias Kalle and Matthias Stolz)
Zeit-Magazin, no. 47 (November 17, 2011), 15-17.

461. “‘The Dog in the Manger’: The Rise and Decline in Popularity of a Proverb and a Fable.”
Midwesten Folklore, 37, no. 1 (2011), 3-44.

462. “‘I Have a Dream’: Martin Luther King’s Proverbial Hope for a Better Future.”
Proceedings of the Fourth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2010, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2011. 29-51.

463. “‘It Takes a Village to Change the World’: Proverbial Politics and the Ethics of Place.”
Journal of American Folklore, 124, no. 492 (2011), 4-28.

464. “‘Encontrar una salida donde no había ninguna’: El sueño proverbial por los derechos humanos de Martin Luther King.”
Paremiología y herencia cultural. Eds. Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán, and Patricia Fernández Martín. Granada: Educatori, 2011. 315-338.

465. “Proverbs.”

Encyclopedia of Climate and Weather. Eds. Stephen Henry Schneider, Terry Louise Root, and Michael D. Mastrandrea. New York: Oxford University Press, 2011. II, 450-455.

466. "'Diesz ist der Grund dieser räthselhaften Sprichwörter'. Über 'Deutsche Sprichwörter mit Erläuterungen' (1790) von Johann Christian Siebenkees."
("This is the Basis of these Strange Proverbs". About "German Proverbs with Explanations" by Johann Christian Siebenkees)
Idiome, Konstruktionen, "verblümte rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 51-70.

467. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 29 (2012), 457-466.

468. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 29 (2012), 467-536.

469. "'Think Outside the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs."
Proverbium, 29 (2012), 137-196.

470. "'Tell It to the Marines'."
FLS News. The Newsletter of the British Folklore Society, no volume given, no. 67 (2012), 8-9.

471. "'The World's a Place'. Zur (inter)nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas."
("The World's a Place". The (Inter)National Proverb Praxis of Barack Obama)
Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Gunter Narr, 2012. 13-44.

472. "Language and Vernacular Culture: Why Folklorists Should Read the *Dictionary of American Regional English*."
Journal of Folklore Research, 49, no. 1 (2012), 107-112.

473. "'Beating Swords into Plowshares': Proverbial Wisdom on War and Peace."
Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2011, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 92-120.

474. "Dear Rui [Soares], Dear Marinela [Soares], and Dear Paremiologists from Around the World."
Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2011, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 534-535.

475. "'Making a Way Out of No Way'. Martin Luther King's Proverbial Dream for Human Rights."
Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 147-166.

476. "Sterntaler der fröhlichen Wissenschaft. Danksagung."
(Star Coins of Joyful Science. Comments of Thanks.)
Märchenspiegel, 23 (2012), 35-40.

477. "Wellerismus."
(Wellerism.)
Enzyklopädie des Märchens. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2012. XIV, cols. 595-605.

478. "Werbung."
(Advertising.)
Enzyklopädie des Märchens. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Berlin: Walter de Gruyter, 2012. XIV cols. 640-647.

479. "'Einen Weg aus keinem Weg machen'. Martin Luther Kings sprichwöertliche Rhetotork für Menschenrechte."
("Making a Way Out of No Way": Martin Luther King's Proverbial Rhetoric for Human Rights)
Forum artis rhetoricae, 31 (2012), 34-63.

480. "'Der Wolf ist dem Wolf ein Mensch'. Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Arthur Feldmann."
("The Wolf is a Wolf to Man": Proverbial Aphorisms by Arthur Feldmann)
André Chademony – Arthur Feldmann (1926-2012). Zuer Erinnerung. Eds. Klaus and Ylrike Voswinckel. München: Klaus Voswinckel, 2013. 71-83. (shortened version of #304 above)

481. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 30 (2013), 471-480.

482. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 30 (2013), 481-535.

483. "'My Tongue – Is of the People': The Proverbial Language of Friedrich Nietzsche's *Thus Spoke Zarathustra*."
Proverbium, 30 (2013), 171-226.

484. "'Viele Wege führen zur Globalisierung. Zur Übersetzung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörter in Europa."
(Many Roads Lead to Globalization. The Translation and Dissemination of Anglo-American Proverbs in Europe.)
Wissenstransfer durch Deutsch als Fremdsprache. Eine internationale Perspektive. Eds. Anna Lewandowska and Matthias Ballod. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013. 7-28.

485. "'Idleness Is the Beginning of All Philosophy': Friedrich Nietzsche's Aphoristic Anti-Proverbs.
Proceedings of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2012, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2013. 108-129.

486. "'What's Sauce for the Goose is Sauce of the Gander'. The Proverbial Fight for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthnoy."
Frazeologiia v mnogoiazychnom obshchestve. Ed. Elena Arsentyeva. Kazan': Kazanskii Federal'nyi Universitet, 2013. 21-38. With very slight changes also in *Phraseology in*

Multilingual Society. Ed. Elena Arsenteva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014. 278-296.

487. "'Die Furcht ist auch hier wieder die Mutter der Moral'. Sprichwörtliche Aphorismen in Friedrich Nietzsches *Jenseits von Gut und Böse*."
("Fear Is also Here Once Again the Mother of Morality". Proverbial Aphorisms in Friedrich Nietzsche's *Jenseits von Gut und Böse*.)
Academic Journal of Modern Philology (Poland), 2 (2013), 75-89.

488. "'Think Outside the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs."
Parémiologie. Proverbes et formes voisines. Eds. Jean-Michel Benayoun, Natalie Kübler, and Jean-Philippe Zouogbo. Sainte Gemme: Presses Universitaires de Sainte Gemme, 2013. II, 363-394. (shorter version of #469)

489. "'Mein Mundwerk – ist des Volks': Zur sprichwörtlichen Sprache von Friedrich Nietzsches *Also sprach Zarathustra.*
("My Tongue – Is of the People': The Proverbial Language of Friedrich Nietzsche's *Thus Spoke Zarathustra*)
Neuphilologische Mitteilungen, 114 (2013), 423-454.

490. "'Laissez faire à Georges' and 'Let George do it'. A Case of Paremiological Polygenesis."
Paremia, 22 (2013), 17-29.

491. "*Hamlet*-Zitate in Karikatur und Werbung."
(*Hamlet*-Quotations in Caricatures and Advertisements)
Hamlet-Handbuch. Stoffe, Aneignungen, Deutungen. Ed. Peter W. Marx. Stuttgart: Metzer, 2014. 525-529.

492. "Wellerism."
Encyclopedia of Humor Studies. Ed. Salvatore Attardo. Los Angeles, California: Sage Reference, 2014. II, 793-794.

493. "'Jeder ist sich selbst der Fernste': Zur Sprichwörtlichkeit in Friedrich Nietzsches *Die fröhliche Wissenschaft*."
("Charity Does Not Begin at Home": Proverbiality in Friedrich Nietzsche's *The Gay Science*)
Finnische Germanistentagung 2012. Einblicke und Aussichten. Eds. Irma Hyvärinen, Ulrike Richter-Vapaatalo, and Jouni Rostila. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014. 279-291.

494. "Futuristic Paremiography and Paremiology. A Plea for the Collection and Study of Modern Proverbs."
Folklore Fellows' Network, no volume given, no. 44 (July 2014), 13-17 and 20-24. With 3 illustrations.
Without illusttrations also in *Psycho-Cultural Analysis of Folklore. In Memory of Prof. Alan Dundes*. Eds. P. Chenna Reddy and M. Sarat Babu. 2 vols. Delhi: B.R. Publishing Corporation, 2018. I, 245-261.

495. "'You Have to Kiss a Lot of Frogs (Toads) Before You Meet Your Handsome Prince': From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb."
Marvels & Tales: Journal of Fairy-Tale Studies, 28, no. 1 (2014), 104-126.

496. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 31 (2014), 473-482.

497. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 31 (2014), 483-532.

498. "'Keep Your Eyes on the Prize': Congressman John Lewis's Proverbial Odyssey for Civil Rights."
Proverbium, 31 (2014), 331-393.

499. "Arvo Krikmann: Master Folklorist and Paremiologist. Laudatio on His Seventy-Fifth Birthday (July 21, 2014)."
Proverbium, 31 (2014), 1-10.

500. "'Old Friends Are Best!' Epistolary Highlights Between the Paremiologists Arvo Krikmann and Wolfgang Mieder."
Scala naturae. Festschrift in Honour of Arvo Krikmann for His 75th Birthday. Eds. Anneli Baran, Liisi Laineste, and Piret Voolaid. Tartu: Estonian Literary Museum Scholarly Press, 2014. 17-56.

501. "'Friends, Though Absent, Are Still Friends'. Arvor Krikmann – 75."
Folklore (Tartu), 58 (2014), 209-212. With 1 illustration.
Also in Estonian translation as "'Sõbrad on isegi kaugel viibides lähedal'. Arvo Krikmann 75."
Keel ja Kirjandus, 57, no. 7 (2014), 540-542.

502. "A Fervent Plea for a Lithuanian-English Proverb Collection."*Tautosakos Darbai / Folklore Studies* (Vilnius), 47 (2014), 221-234.

503. "'Aller Anfang ist Gefahr': Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Aphorismen in *Menschliches, Allzumenschliches*."
("Every Beginning is Dangerous": Friedrich Nietzsche's Proverbial Aphorisms in *Human, All-Too-Human*)
Phraseologie und Kultur / Phraseology and Culture. Eds. Vida Jesenšek and Dmitrij Dobrovol'skij. Maribor: Univerza v Mariboru, 2014. 127-148.

504. "'Ein in sich gespaltenes Haus hat keinen Bestand'. Zur Politisierung eines Bibelsprichworts bei Abraham Lincoln, Willy Brandt und Barack Obama."
("A House Divided against Itself Cannot Stand". The Politicization of a Bible Proverb by Abraham Lincoln, Willy Brandt, and Barack Obama.)
Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky. Eds. Ida Dringó-Horváth et al. Budapest: L'Harmattan, 2014. 268-284.

505. "'M(R)ight Makes R(M)ight.': The Sociopolitcal History of a Contradictory Proverb Pair."
Proceedings of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2013, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakanga. Tavira: Tipografia Tavirense, 2014. 107-131.

506. "Message for the Interdisciplinary Colloquium on Proverbs 2013 Participants and Members of the International Association of Paremiology General Assembly."
Proceedings of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2013, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakanga. Tavira: Tipografia Tavirense, 2014. 471-472.

507. "In Honorem. Outi Lauhakangas, 1953-. An Epistolary Tribute to Outi Lauhakangas on Her Sixtieth Birthday."
Proceedings of the Seventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2013, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakanga. Tavira: Tipografia Tavirense, 2014. 477-479.

508. "Poslovitsy kak sposob sozdaniia prorocheskogo diskursa (na materiale rechei Martina Luthera Kinga o pravakh cheloveka)."
Paremiologiia v Diskurse. Ed. Olga V. Lomakina. Moskva: Lanand, 2014. 137-154.

509. "'All Men Are Created Equal'. From Democratic Claim to Proverbial Game."
Scientific Newsletter. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches (Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering, Voronezh, Russia, no volume given, no. 1 (2015), 10-37. Also in Russian as "'Vse liudi sozdany ravnymi'. Ot demokraticheskogo slogana k poslovitse." *Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 1 (2015), 20-48.

510. "'Der Mensch lebt nicht vom Brot allein'. Zu Willy Brandts gesellschaftspolitischer Sprichwortrhetorik."
("Man Does not Live by Bread Alone". Willy Brandt's Socio-Political Proverb Rhetoric.)
Sie leben nicht vom Verb allein. Beiträge zur historischen Textanalsyse, Valenz- und Phraseologieforschung. Eds. Hartmut E.H. Lenk and Ulrike Richter-Vapaatalo. Berlin: Frank & Timme, 2015. 119-149.

511. "Origin of Proverbs."
Introduction to Paremiology. A Comprehensive Guide to Proverb Studies. Eds. Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt and Melita Aleksa Varga. Berlin: Walter de Gruyter, 2015. 28-48.

512. Co-author with Theodore Fortsakis, Minas Al. Alexiadis, Marianthi Kaplanoglou, and Aristeides Doulaveras
"'Doctor Honoris Causa' – Wolfgang Mieder."
Proverbium, 32 (2015), 101-138.

513. "'These Are the Times that Try Women's Souls'. The Proverbial Rhetoric for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony."
Proverbium, 32 (2015), 261-330.

514. "Zum 125. Geburtstag von Archer Taylor (1890-1973)."
Proverbium, 32 (2015), 331-338.

515. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 32 (2015), 457-466.

516. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 32 (2015), 467-530.

517. "No Pain, No Gain: Why We Still Speak in Proverbs. Interview with Kate Müser."
Deutsche Welle (October 10, 2015), 4 pp.
http://www.dw.com/en/no-pain-no-gain-why-we-still-speak-in-proverbs/a-18806157.
"No Pain, No Gaine: Warum wir immer noch in Sprichwörtern sprechen. Interview mit Kat Müser."
Deutsche Welle (October 28, 2015), 4 pp.
http://www.dw.com/de/no-pain-no-gain-warum-wir-immer-noch-in-sprich%C3%B6rtern-sprechen/a-18809256.

518. "'Different Ways to Make Life's Gold'. Three Valedictory Messages of a University Course on Proverbs."
Proceedings of the Eighth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 2nd to 9th November 2014, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2015. 122-147.

519. "'Politics is not a Spectator Sport'. Proverbs in the Personal and Political Writings of Hillary Rodham Clinton."
Tautosakos Darbai / Folklore Studies (Vilnius), 50 (2015), 43-74.

520. "Bill Nicolaisen (1927-2016)."
Fabula, 57 (2016), 114-118.

521. (with Charles Clay Doyle)
"*The Dictionary of Modern Proverbs*: A Supplement."
Proverbium, 33 (2016), 85-120.

522. (with Dennis F. Mahoney)
"'Gregor Had Yet to Discover that Life Was Truly Stranger than Fiction': Proverbial Messages in Marc Estrin's Kafkaesque Novel *Insect Dreams. The Half Life of Gregor Samsa* (2002)."
Proverbium, 33 (2016), 281-318.

523. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 33 (2016), 467-474.

524. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 33 (2016), 475-536.

525. "'Ein Schriftsteller abgeschnittener deutscher Zunge': Zur späten Vernetzung des Exilautors Arthur Feldmann."
("An Author of a Cut-off German Tongue". Regarding the Late Network Integration of the Exile Author Arthur Feldmann)
Networks of Refugees from Nazi Germany. Continuities, Reorientations, and Collaborations in Exile. Ed. Helga Schreckenberger. Leiden: Brill Rodopi, 2016. 262-284.

526. "An American-Romanian Frieddship in Paremiology."
Revista de etnografie şi folclor. No volume given, nos. 1-2 (2016), 165-182.

527. "Zur Diachronie des Sprichworts 'Wer zuerst kommt, mahlt zuerst'."
(A Diachronic Study of the Proverb "First Come, First Served")
Historisch syntaktisches Verbwörterbuch. Valenz- und konstruktionsgrammatische Beiträge. Eds. Albrecht Greule and Jarmo Korhonen. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2016. 237-260.

528. "In Honorem Arvo Krikmann, 1939 -."
10th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal (Program). Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 113-116.

529. "'The Dynamic Qualities of Proverbs in Performance': Roger Abrahams' Pioneering Contributions to Paremiology."
Western Folklore, 75 (2016), 397-420.

530. "'Concordia domi, foris pax': Willy Brandt's Non-German Proverbial Rhetoric."
Proceedings of the Ninth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 1st to 8th November 2015, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2016. 114-144.

531. "Lutz Röhrich (9 October 1922 – 29. December 2006)."
In Lutz Röhrich. *Begegnungen. Erinnerungen an meinen Kollegen- und Freundeskreis*. Eds. Wolfgang Mieder, Siegfried Neumann, Christoph Schmitt, and Sabine Wienker-Piepho. Münster: Waxmann, 2016. 153-158.

532. "'Concordia domi, foris pax'. Zur sprichwörtlichen Mehrsprachigkeit der Rhetorik Helmut Schmidts."
("Concorida domi, foris pax". The Proverbial Polyglot Rhetoric of Helmut Schmidt)
Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 8 (2016), 85-103.

533. (with Aristeides Doulaveras)
"La correspondence de Dem. S. Loukatos avec Wolfgang Mieder (1794-2000)."
(The Correspondence of Dem S. Loukatos with Wolfgang Mieder [1974-2000])
Laographia, 43 (2013-2016, published 2017), 265-298.

534, "'Little Pitchers Have Big Ears'. The Intricate World of Children and Proverbs."
Children's Folklore Review, 38 (2017), 39-55.

535. "'You Have to Kiss a Lot of Frogs (Toads) Befre You Meet Your Handsome Prince'. From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb."
The Tale from the Brothers Grimm to Our Times. Diffusion and Study. Eds. M.G. Meraklis, G. Papantonakis, Ch. Zafiropoulos, M. Kaplanoglou, and G. Katsadoros. Athens: Gutenberg, 2017. 180-204 (in Greek).

536. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 34 (2017), 475-483.

537. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 34 (2017), 485-528.

538. "'Nulla dies sine linea'. Die *Proverbium*-Korrespondenz zwischen den parömiologischen Freunden Matti Kuusi und Wolfgang Mieder."
(„Nulla dies sine linea". The *Proverbium*-Correspondence Between the Paremiological Friends Matti Kuusi and Wolfgang Mieder)
Proverbium, 34 (2017), 219-276.

539. (with Damien Villers)
"'Time is Money'. Benjamin Franklin and the Vexing Problem of Proverb Origin."
Proverbium, 34 (2017), 391-404.

540. "Arvo Krikmann (21 July 1939 – 27. February 2017)."
Proverbium, 34 (2017), 411-417.

541. "'A Sack Filled with Proverbs': Proverbial Rhetoric in Miguel de Cervantes's *Don Quixote*."
Scientific Newsletter. Series: Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches (Voronezh State Universoity of Architecture and Civil Engineering, Voronezh, Russia), no volume given, no. 1 (2017), 20-36.
Also in Russian as: "'Meshok, polnyi poslovits': Poslovichnaia ritorika v romane *Don Kikhot* Migelia de Cervantesa." *Nauchnyi vestnik. Seriia: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 1 (2017), 31-48.

542. "Woher stammt eigentlich die Redewendung 'Wo ein Wille ist, (da) ist auch ein Weg'?"
(Where does the Proverb "Where there is a will, there is a way Come From?")
Der Sprachdienst, 61 (2017), 286-288.

543. "'To Build Castles in Spain': The Story of an English Proverbial Expression."
Certas palavras o vento nao leva. Homenagem nao professor Antonio Pamies Bertrán. Ed. Rosemeire Selma Monteiro-Plantin. Fortaleza: Parole 2015 (published 2017). 149-174.

544. "'Viele Wege führen nach Freiburg'. Dankbare Gedanken zum Jubiliäum."
("Many Roads Lead to Freiburg". Thankful Thoughts on the Jubilee [of the Folklore Institute])
Maximilianstr. 15. 50 Jahre Institut für Volkskunde in Freiburg – Ein Erinnerungsalbum. Eds. Jörg Giray, Markus Tauschek, and Sabine Zinn-Thomas. Münster: Waxmann, 2017. 244-249.

545. "In Honorem: František Čermák, 1940 -."
11th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2017, at Tavira, Portugal [Program]. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tiopgrafia Tavirense, 2017. 85-90.

546. "In Memoriam: Arvo Krikmann, 1939-2017."
Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 642-645.

547. "'Stringing Proverbs Together'. The Proverbial Language in Miguel de Cervantes's *Don Quixote*."

Proceedings of the Tenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2016, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2017. 15-51.

548. "Arvo Krikmann (1939-2017)."
AFS [American Folklore Society] *Review* (September 6, 2017. 3 pp. (electronic publication).

549. "'The American People Rose to the Occasion'. A Proverbial Retrospective of the Marshall Plan After Seventy Years."
Western Folklore, 76 (2017), 261-292.

550. "Futuristic Paremiography and Paremiology: A Plea fo the Collection and Study of Modern Proverbs."
Poslovitsy v frazeologicheskom pole: Kognitivnyi, diskursivnyi, spoostavitel'nyi aspekty. Ed. T.N. Fedulenkova. Vladimir: Vladimirskii Gosudarstvennyie Universitet, 2017. 205-226.

551. "Little Minds Run in the Same Ditch. Vermont Proverbs."
Bill Mares and Jeff Danziger, *The Full Vermonty. Vermont in the Age of Trump*. Brattleboro, Vermont: Green Writers Press, 2017. 81-82.

552. "Alan Dundes."
The Dictionary of the Bible and Ancient Media. Eds. Tom Thatcher, Chris Keith, Raymond F. Person, and Elsie R. Stern. London: Bloomsbury, 2017. 90-91.

553. "Proverbs and Related Sayings."
The Oxford Handbook of American Folklore and Folklife Studies. Ed. Simon Bronner. Oxford: Oxford University Press, March 2018 (online publication). 28 pp.

554. "The Humanistic Value of Proverbs in Socio-Poliutical Discourse."
The Challenge of Folklore in the Humanities. Ed., Dan Ben-Amos. New York: Humanities, 2018 (online publication). 22 pp.

555. "'These Are the Times that Try Women's Souls'. The Proverbial Rhetoric for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony."
Phraséologie et discours. Eds. Olivier Soutet, Inès Sfar, and Salah Mejri. Paris: Honoré Champion, 2018. 77-94.

556. (with Charles Clay Doyle)
"*The Dictionary of Modern Proverbs*: Second Supplement."
Proverbium, 35 (2018), 15-44.

557. "'The Word [and Phrase] Detective': A Proverbial Tribute to *OED* Editor John A, Simpson."
Proverbium, 35 (2018), 223-262.

558. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 35 (2018), 483-491.

559. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 35 (2018), 493-532.

560. "'Bevor du deinen Prinzen findest, musst du eine Menge Frösche küssen'. Vom Märchenmotiv zum modernen Sprichwort."
(“Before You Find Your Prince You Have to Kiss a Lot of Frogs”. From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb)
Zurechterzählt! Wie Märchen und populäre Erzählstoffe genutzt, ideologisiert und aktualisiert werden. Eds. Sabine Wienker-Piepho and Markus Tauschek. Volkach: Märchen-Stiftung Walter Kahn, 2018. 44-63.
Also reprinted in: *Märchen und Spiel*. Eds. Karazyna Grzywka-Kolago, Małgorzata Filipowicz, and Maciej Jedrzejewski. Warszawa: Wydawnictwa Universytetu Warszawskiego, 2021. 38-60.

561. "'Neue Zeiten, neue Weisheiten'. Plädoyer für eine Parömiographie und Parömiologie moderner Sprichwörter."
(“New Times, New Wisdom”. Plea for a Paremiography and Paremiology of Modern Proverbs)
Einblicke und Rückblicke. Beiträge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie aus intra- und interlingualer Sicht. 2 vols. Eds. Anna Gondek, Alina Jurasz, and Joanna Szczęk. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2018. I, 17-43.

562. “The Wit and Wisdom of Proverbs from Vermont.”
Green Mountain Whittlin's, 68 (2018), 22-31.

563. “Arvo Krikmann: Folklorist and Paremiologist (21 July 1939 – 27 February 2017).”
Paremia, 34 (2018), 411-417.

564. “In Honorem. František Čermák, 1940 - …”
Proceedings of the Eleventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 5th to 12th November 2017, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2018. 529-534.

565. "'The Rich Get Richer and the Poor Get Poorer'. Bernie Sanders's Proverbial Rhetoric for an American Sociopolitical Revolution."
Proceedings of the Eleventh Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 5th to 12th November 2017, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2018. 38-69.

566. "'To Be (All) Greek to Someone'. Origin, History, and Menaing of an English Provebrial Expression."
Platanos efskiofyllos. In Honour of Professor Minas Al. Alexiadis. Eds. M.G. Varvounis and M.G. Sergis. Thessaloniki: K. & M. Ant. Stamoulis, 2018. 573-592.

567. “Futuristic Paremiography and Paremiology. A Plea for the Collection and Study of Modern Proverbs.”
Psycho-Cultural Analysis of Folklore. In Memory of Prof. Alan Dundes. Eds. P. Chenna Reddy and M. Sarat Babu. 2 vols. Delhi: B.R. Publishing Corporation, 2018. I, 245-261.

568. "'It's a Small World'. From Widespread Idioms to Widespread Proverbs."
Modern Phraseology Issues. Ed. Tatiana Fedulenkova. Arkhangesl: Solti, 2018. 74-97.

569. "'Life Is not a Spectator Sport'. Proverbial Emotions about Modern Life."

Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia. Ed. E.R. Ioanesian. Moscow: Institut Iazykoznaniia RAN, 2018. 7-17.

570. "Precursors to Martin Luther King's 1963 'I Have a Dream' Speech at the Lincoln Memorial." *Critical Insights. Martin Luther King Jr.* Ed. Robert C. Evans. Ispwich, Massachusetts: Salem Press, 2019. 116-131.

571. "The Use of Proverbs in Martin Luther King's 1963 'I Have a Dream' Speech at the Lincoln Memorial."
Critical Insights. Martin Luther King Jr. Ed. Robert C. Evans. Ispwich, Massachusetts: Salem Press, 2019. 132-148.

572. "'Gleichgesinnt macht gute Freundschaft': Sprichwörtliches im Briefwechsel zwischen Siegfried Neumann und Wolfgang Mieder."
("Similar Attitudes Make a Good Friendship": Proverbial Matters in the Correspondence Between Siegfried Neumann and Wolfgang Mieder)
Proverbium, 26 (2019), 1-56.

573. "'All Roads Lead to *Perverbs*': Harry Mathew's *Selected Declarations of Dependence* (1977)." *Proverbium*, 36 (2019), 183-216.

574. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 36 (2019), 469-473.

575. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 36 (2019), 475-530.

576. "'Proverbs Are Worth a Thousand Words': The Global Spread of American Proverbs." *Contexts of Folklore. Festschrift for Dan Ben-Amos on His Eighty-Fifth Birthday*. Eds. Simon Bronner and Wolfgang Mieder. New York: Peter Lang, 2019. 217-229.

577. (with Simon Bronner)
"Introduction: The Contexts of Dan Ben-Amos."
Contexts of Folklore. Festschrift for Dan Ben-Amos on His Eighty-Fifth Birthday. Eds. Simon Bronner and Wolfgang Mieder. New York: Peter Lang, 2019. 1-24.

578. "American Proverbs and Related Sayings."
American Folklore and Folklife Studies. Ed. Simon J. Bronner. New York: Oxford University Press, 2019. 146-168.

579. "In Memoriam Peter Grzybek (November 22, 1957 – May 29, 2019)."
13th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal [Program]. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 115-128. With 1 illustration.
Also in *Slavia Centralis*, 12 (2019), 121-132.
Also in *Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira:Tipografia Tavirense, 2020. 693-704. With 1 illustration.

580. "'In proverbiis non semper veritas'. Reflections on the Reprint of an Anti-Semtic Proverb Collection."
Proceedings of the Telfth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4th to 11th November 2018, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2019. 15-38.

581. "Bibliographical References for 'Cowhides' and 'Sunshine'."
FLS. The Newsletter of the [British] Folklore Society, no volume given, no. 89 (2019), 13-15.

582. "'Age Is Just a Number'. American Proverbial Wisdom about Age and Aging."
Emotsional'aia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, and P.S. Dronov. Moskva: Instiutut Iazykoznaniia RAN, 2019. 7-23.

583. "'Dogs Don't Bark at Parked Cars': Zoological Messages in Modern Anglo-American Proverbs."
Paremia, 29 (2019), 93-112.

584. "'Love Is Just a Four-Letter Word': Sexuality and Scatology in Modern Angl0-American Proverbs."
Proceedings of the Thirteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2019, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira:Tipografia Tavirense, 2020. 15-40.

585. "Tierischer Scherz und Ernst. Zur sprichwörtlichen Zoologie in der modernen Lyrik."
(Animalistic Joke and Seriousness. Proverbial Zoologisms in Modern Lyric Poetry)
Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und Kontrast. Eds. Anna Gondek et al. 2 vols. Hamnurg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 13-32.

586. "'Money Makes the World Go 'Round': The Pecuniary Worldview of Modern American Proverbs."
Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta, Iazyk I Literatura, 17 (2020), 505-526.

587. (with Charles Clay Doyle)
"*The Dictionary of Modern Proverbs*. Third Supplement."
Proverbium, 37 (2020), 53-86.

588. (with Dennis F.Mahoney)
"'Zollfrei sind Gedanken doch': Sprichwörtliches in Friedrich von Hardenbergs (Novalis) Werken."
("Thoughts Are Free After All: Proverbial Language in the Works of Friedrich von Hardenberg [Novalis])
Proverbium, 37 (2020), 173-206.

589. "'Es geht doch nichts über einen gesunden Brei von Lügen und Phrases': Sprichwörtliches in den Tagebüchern von Joseph Goebbels."
("There's Nothing Better Than a Healthy Mush of Lies and Phrases": Proverbial Language in the Diaries of Joseph Goebbels)
Proverbium, 37 (2020), 207-246.

590. "Peter Grzybeks (1957-2019) parömiologische Publikationen."
(Peter Grzybek's [1957-2019] Paremiological Publications)
Proverbium, 37 (2020), 393-404.

591. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 37 (2020), 453-464.

592. "International Proverb Scholarship: An Update Bibliography."
Proverbium, 37 (2020), 465-526.

593. "'The Journey Is the Reward': Worldview of Modern American Proverbs."
Frazeologismy I Paremii: Lingvisticheskie i Pragmaticheskie Aspekty Funktsionirovaniia. Ed. G.V. Faizieva. Perm: Permskii Institut Ekonomiki i Finansov, 2020. 4-40.

594. "In Honorem: Gyula Paczolay, 1930-…"
14th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 1st to 8th November 2020, at Tavira, Portugal [Program]. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2020. 91-99. With 1 illustration.

595. "'No Body Is Perfect': Somatic Aspects of Modern American Proverbs."
Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal / Euasian Huamanitarian Journal, no volume given, no. 1 (2020), 4-20.

596. "'Do Unto Others as You Would Have them Do Unto You': The Golden Rule as an Emtional Appeal for Humanity in American History."
Emotsional'naia sfera cheloveka v iazyke i kommunikatsii: Sinkhroniia i diakhroniia – 2020. Eds. M.L. Kovshova, H.K. Riabtseva, P.S. Dronov, and O.S. Orlova. Moskva: Institut Iazykosnaniia RAN, 2020. 237-261.

597. "'Mit Haut und Haar' – Somatismen in der modernen Liebeslyrik."
("With Skin and Hair" – Somatiisms in Modern Love Poetry)
Colloquia Germanica Stetinensia, 29 (2020), 131-156.

598. "Different Proverbs for Different Times: Proverbial Discourse at the Crossroads to Modernity."
Episimoi Logoi [Official Speeches], 37 (2014-2015, published 2020), 217-229
(speech at the occasion of receiving an honmorary doctorate from the University of Athens at Athens, Greece).

599. "'Time Spent Wishing Is Time Wasted': Temporal Worldview in Modern American Proverbs." *Signs of Language and Senses of Culture. Collection of Papers in Memoriam Veronika Teliya: Studies on the Occasion of Her 90th Birthday*. Eds. Nikolai N. Boldyrev and Maria L. Kovshova. Moscow: In't Iazykoznaniia RAN, 2021. 365-374.

600. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 38 (2021), 487-490.

601. "International Proverb Scholarship: An Update Bibliography."
Proverbium, 38 (2021), 491-532.

602. "'Wortspiele: Scrabble mit Gedanken': Zu den sprichwörltichen Aphonitionen von Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger."
(„Wordplay: Scrabble with Thoughts": Proverbial Aphonitions by Hans-Jürgen Quadbeck-Seeger)
Proverbium, 38 (2021), 237-258.

603. "'Was sein muss, muss sein': Zur politischen Sprichwortrhetorik Otto von Bismarcks."
("What Will Be, Will Be": Political Proverb Rhetoric by Otto von Bismarck)
Proverbium, 38 (2021), 203-236.

604. "'God and the Devil Are in the Details': Secularized Religion in Modern Anglo-American Proverbs."
Evraziiskii gumanitarnyi zhurnal / Eurasian Humanitarian Journal, no volume given, no. 2 (2021), 4-40.

605. "'Die Sonne bringt es an den Tag': Vom Märchen zur Ballade und zum (Anti-)Sprichwort."
("The Sun Will Brin It to Light": From Fairy Tale to Ballad and (Anti-)Proverb)
Von Mund zu Ohr via Archiv in die Welt. Beiträge zum mündlichen, literarischen und medialen Erzählen. Festschrift für Christoph Schmitt. Eds. Petra Hinstedt-Vaid, Susanne Hose, Holger Meyer, and Siegfried Neumann.
Münster: Waxmann, 2021. 149-169.

606. "'Early to Bed / Früh zu Bett': Parömiographische Vermittlung zwischen Benjamin Franklin und K.F.W. Wander."
("Early to Bed / Early to Bed": Paremiographical Connections Between Benjamin Franklin and K.F.W. Wander)
Linguistische Treffen in Wrocław, 19, no. 1 (2021), 219-263.

607. "'Stolpersteine für landläufige Meinungen': Zu den sprichwörltichen Aphorismen von Jürgen Wilbert."
("Stumbling Blocks for General Opinions": Proverbial Aphorisms of Jürgen Wilbert)
Jürgen Wilbert, *Vom Hirnrümpfen – Neue Denkzettel. Widerspruchkarten*. Düsseldorf: Edition Virgines, 2021. 13-44.

608. "Shirley L. Arora: Folklorist and Paremiologist (3 June 1930 – 23 March 2021)."
Paremia, 31 (2021), 11-18. With 2 illustrations

609. "'Eat Right, Stay Fit': Gastronomical Tidbits in Modern Anglo-American Proverbs."
Paremia, 31 (2021), 87-114.

610. "'There's Nothing Better Than a Healthy Mush of Lies and Phrases': Proverbial Language in the Diaries of Joseph Goebbels."
Proceedings of the Fourteenth Interdisciplinary Collquium on Proverbs, 2nd to 8th November 2020, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J. B. Soars and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2021. 161-191.

611. "In Honorem. Gyula Paczolay, 1930 - …"

Proceedings of the Fourteenth Interdisciplinary Collquium om Proverbs, 2nd to 8th November 2020 at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2021. 438-447. With 1 illustration.

612. "'A Miss is as Good as a Male': From Innovative Anti-Proverb to Modern Proverbs." *The Discoursal Use of Phraseological Units.* Ed. Elena Arsenteva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2021. 61-89.

613. "Lieber Harry [Walter]." *Die slawische Phraseologie und Phraseographie: Phraseologische Neologismen in slawischen Sprachen*. Eds. Harry Walter and Valerii M. Mokienko. Greifswald: Universität Greifswald, 2021. 11-12.

614. "'You Win Some, You Lose Some': Sports and Games in Modern Anglo-American Proverbs." *Frazeologiia v Fokuse Kognitivistiki*. Eds. Wolfgang Mieder, and Aleksandr Mikhajlovich Polikarpov. Moskva: ID Akademii Estestvoznaniia, 2021. 256-281.

615. "'Different Strokes for Different Folks': Ruminations on Athentically American Proverbs." *Reproducible Language Unites from an Interfisciplinary Perspective*. Ed. Joanna Szerszunowicz. Białytok: University of Białystok Publishing House, 2020 (published 2022). 17-55.

616. "'Mein Haus ist meine Burg' – 'My House is My Castle': Zur Überlieferung und Bedeutung eines deutsch-englischen Sprichwörterpaars." ("Mein Haus ist meine Burg" – "My House is My Castle": Transmission and Meaning of a German-English Proverb Pair) *Kairoer Germanistische Studien*, 24 (2019-2022), published 2022), 99-112.

617. (with Charles Clay Doyle) "*The Dictionary of Modern Proverbs*. Fourth Supplement." *Proverbium*, 39 (2022), 86-122.

618, "'Black Is Beautiful': Hans-Jürgen Massaquoi's Proverbial Autobiography *Destined to Witness* (1999)." *Proverbium*, 39 (2022), 173-223.

619. "Rosemarie Gläser (10. September 1935 – 26. August 2021)." *Proverbium*, 39 (2022), 354-362.

620. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 39 (2022), 373-410.

621. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 39 (2022), 411-414.

622. "'Die Bäume wachsen nicht in den Himmel': Überlieferung, Verwendung und Bedeutung eines Sprichwortes." („The Trees don't grow to the sky": Transmission, Use, and Meaning of a Proverb) *Linguistische Treffen in Wrocław*, 21 (2022), 165-203.

623. "Stanisław Prędota (1. Juli 1944 – 18. September 2021). Abschied von einem international bekannten polnischen Sprichwortforscher."
(Stanisław Prędota (1. Juli 1944 – 18. September 2021). Farewell of an Internationally Known Polish Paremiologist)
Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit. Eds. Anna Gondek, Alina Jurasz, Przemysław Staniewski, and Joanna Szczęk. 2 vols. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 9-21.

624. "'Kein Blatt vor den Mund nehmen': Sprichwörtliche Somatismen als Sozialkritik in der modernen Lyrik."
("Not to Cover One's Mouth": Proverbial Somatisms as Social Criticism in Modern Poetry)
Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit. Eds. Anna Gondek, Alina Jurasz, Przemysław Staniewski, and Joanna Szczęk. 2 vols. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2020. I, 25-57.

625. "'A Friend (Not) in Need is a Friend Indeed': Friendship in Old, Modern, and Anti-Proverbs." *Frazeologicheskie edinitsy. Semantika, pragmatika, lingvokul'turologiia*. Eds. Tatiana A. Shiriaeva, Anatolii P. Vasilenko, and Wolfgang Mieder. Moskva: ID Akademii Estestvoznaniia, 2022. 132-146.

626. "'Different Strokes for Different Folks': Ruminations on Authentically American Proverbs." *Reproducible Language Units from an Interdisciplinary Perspective*. Ed. Joanna Szerszunowicz. Białystok: University of Białystok Publishing House, 2020 (published 2022). 17-55.

627. "In Memoriam: Shirley L. Arora (June 3, 1930 – March 23, 2021)." *16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November 2022, at Tavira, Portugal [Program]*." Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2022. 157-165. With 1 illustration.

628. "Stanisław Prędota (July 1, 1944 – September 18, 2021). Farewell to an Internationally Renowned Polish Proverb Researcher." *Proceedings of the Fifteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2021, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2022. 537-546.

629. "'There is no Such Thing as a Free Lunch': New Structures for Modern Proverbs." *Proceedings of the Fifteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 7th to 14th November 2021, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2022. 156-175.

630. "'Zwischen den Zeilen kann man ein ganzes Buch verstecken': Sprichwörter, Märchen und Mythen in den Aphorismen von Vytautas Karalius."
("Between the Lines One Can Hide an Entire Book": Proverbs, Fairy Tales, nnd Myths in the Aphorisms of Vytautas Karalius)
Annaberger Annalen, 30 (2022), 140-171.

631. "'Die Kürze würzen': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Alexander Eilers."
("Adding Spice to Brevity": The Proverbial Aphorisms of Alexander Eilers)

Linguistische Treffen in Wrocław, 22, no. 2 (2022), 139-164.

632. "Ein Wort gibt das andere – besonders unetr Freunden."
(One Word Leads to Aneother – Especially Among Friends)
Buchstabil. Von Büchern und Menschen. Elazar Benyoëtz zum 85. Geburtstag. Eds. Claudia Welz and Anna Rosa Schlechter. Wien: Braumüller, 2022. 284-285.

633. Co-author with Ethan Davis, Christopher Danforth, and Peter Sheridan Dodds
"Computational Paremiology: Charting the Temporal, Ecological Dynamics of Proverb Use in Books, News Articles, and Tweets."
DHQ: Digital Humanities Quarterly, 17, no. 2 (2023), 27 pp. (electronic journal)

634. "'Freedom Is not Given, It Is Won': Democratic Principles in Modern American Proverbs."
Diligence Brings Delight. A Festschrift in Honour of Anna T. Litovkina on the Occasion of Her 60th Birthday. Eds. Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, Melita Aleksa Varga, and Wolfgang Mieder. Osijek, Croatia: University of Osijek, 2023. 65-82 (electronic publication)

635. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 40 (2023), 305-317.

636. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography."
Proverbium, 40 (2023), 318-360.

637. "Shirley L. Arora (1930-2021): An Obituary, Bibliography, and Late Correspondence."
Proverbium, 40 (2023), 248-290.

638. "'Was denn – nur Kleingeld?' Zur Entromantisierung des *Sterntaler*-Märchens."
("What's That – Just Change?" The Deromantization of the *Star Coin* Fairy Tale)
Märchenspiegel, 34, no. 2 (2023), 2-25. With 16 illustrations.

639. "Archer Taylor, *The Proverb*."
Reading Matters. An Unfestschrift for Regina Bendix. Ed. Ulrich Marzolph. Göttingen: Göttingen University Press, 2023. 267-272.

640. "'The Truth Shall Make You Free'. John F. Kennedy's Reliance on Proverbial Wisdom from the Bible."
Paremia, 33 (2023), 19-33.

641. "Internationales Sprichwortarchiv in Vermont."
(International Proverb Archive in Vermont)
Hessische Blätter für Volks- und Kulturforschung, 58 (2023), 61-65.

642. "Proverbially, 'Nothing Can Beat a Proverb': English Poetic Proverb Collages."
Proceedings of the Sixteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November, 2022, at Tavira, Prottugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2023. 17-56.

643. "In Memoriam. Shirley L. Arora (June 3, 1930 – March 23, 2021)."

Proceedings of the Sixteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6th to 13th November, 2022, at Tavira, Prottugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2023. 569-677.

644. "Obituary Dan Den-Amos (1934-2023)."
Fabula, 64, nos. 3-4 (2023), 407-414.

645. "'Wonderful to Hear from You, My Dear Friend". Epistolary Notes Between Elena Arsentieva and Wolfgang Mieder."
Structural Fixedness and Conceptual Idiomaticity. Elena Arsentieva in memoriam. Eds. Antonio Pamies, Roza Ayupova, and Chunyi Lei. Granada: Editorial Comares, 2023. 353-370.

646. "'In Proverbiis Non Semper Veritas': Reflections on the Reprint of an Antisemitic Propverb Collection."
Jewish Folklore and Ethnology, 2 (2023), 111-140.

647. "'Das Licht am Ende des langen, langen Tunnels': Sprichwörtliches in zwei Autobiographien des schwarzen Deutschamerikaners Hans-Jürgen Massaquoi (1926-2013)."
("The Light at the End of the Long, Long Tunnel": Proverbial Language in Two Autobiographies of the Black German-American Hans-Jürgen Massaquoi [1926-2013])
Interkulturelles und Interdisiplinäres in der Phraseologie und Parömiologie. Eds. Anna Gondek, Alina Jurasz, Marcelina Kalasznik, Joanna Szczęk, and Krystian Suchorab. 2 vols. Hamburg: Dr. Kovač, 2024. I, 13-38.

648. "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections."
Proverbium, 41 (2024), 232-235.

649. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliogrphy."
Proverbium, 41 (2024), 236-281.

650. "'The Making of Strange Bedfellow': A Shakespeare Quotation and Its Propagation of New Proverbs."
Lexis [Online], 24 | 2024, Online since 25 September 2024, connection on 29 September 2024. URL: http:// journals.openedition.or/lexis/7619. PDF 27 pp.

651. "In Honorem. Fionnuala Carson Williams (1946-…)."
Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal (Program). Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2024. 143-149.

652. "'Freedom is Indivisible': John F. Kennedy's Reliance on Proverbs."
Proceedings of the Seventeenth Interdisciplinary Colloquium of Proverbs, 5th to 12th November 2023, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and OPuti Lauhakangas. Tavira: Tipografia TYavirense, 2024. 19-52.

653. "Kazys Grigas (1924-2002)."
Kazys Grigas. Folkloristikos darbai. Eds. Rasa Kašėtienė and Dalia Zaikauskienė. 2 volumes. I. *Folkloristikos teorija ir praktika*; II. *Folkloristikos istorija*. Vilnius: Lietuviu Literatūros ir Tautosakos Institutas, 2024. II, 387-389.

654. "'Sprache macht den Freigang der Gedanken möglich': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Franz Hodjak."
(„Language Makes the Free Travel of Thoughts Possible": The Proverbial Aphorisms of Franz Hodjak)
Linguistische Treffen in Wrocław, 26, no. 2 (2024), 129-151.

655 "International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections." *Proverbium*, 42 (2025), 314-317.

656. "International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography." *Proverbium*, 42 (2025), 318-359.

657. with Charles Clay Doyle
"*The Dictionary of Modern Proverbs*: Fifth Supplement." *Proverbiu*m, 42 ((2025), 28-51.

658. "'Katze und Maus spielen'. Sprichwörtliches, Märchenhaftes und Kafkaeskes." *Märchenspiegel*, 36, no. 2 (2025), 2-16. With 3 illustrations.

659. "In Honorem. Fionnula Cason Williams (1946-…)."
Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 617-623. With 1 illustration.

660. "'Let Freedom Ring'. Democracy and Liberty in America Proverbs." *Proceedings of the Eighteenth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 3rd to 10th November 2024, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2025. 19-38.

661. "Sprichwörter als Instrument der Globalisierung. Zur Entstehung und zum Gebrauch englischsprachiger Sprichwörter in der Deutschschweiz." *Wirkendes Wort*, 79 (2025), 299-317. Co-authored with Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt.

662. "'Freedom, Justice, and Democracy'. A Proverbial Triad for a World of Peace." *Obras hablen, palabras callen. André Gallego y la paremiología*. Eds. Yolanda Estreder Ortí and Elke Cases Berbel. Madrid: Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes, 2025. 203-215.

663. "'Wo eine Wille ist, (da) ist auch ein Weg / Where there is (there's) a will, there is (there's) a way'. Mono- oder Polygenese zweier äquivalenter Sprichwörter." *Yearbook of Phraseology*, 16 (2025), 167-204.

664. with Christoph Schmitt
"Nachruf auf Prof. Dr. Sabine Wienker-Piepho (9.10.1946-21.5.2025)."

(Obituary for Prof. Dr. Sabine Wienker-Piepho (10.9.1946-5.21.2025) *Märchenspiegel*, 36, no. 4 (2025), 74-80. With 1 illustration.

665. "'Life Is a Work in Progress': Ultra-Modern American Proverbs from 1990-2020." *Aktual'nye problemy frazeologii v kontekste noveishikh issledovanii XXI veka*. Eds. A.D. Bakina, A.M. Polikarnov, and O.B. Ponomareva. Moskva: Akademiia Estestboznaniia, 2025. 256-270.

Publication Record: Wolfgang Mieder

BOOK REVIEWS

1. Johannes Agricola, Die Sprichwörtersammlungen I und II, hrsg. von Sander L. Gilman, 2 Bde. Berlin 1971, *Daphnis, Zeitschrift für Mittlere Deutsche Literatur*, 2 (1973), 108-111.

2. Ovambo Proverbs with African Parallels, ed. by Matti Kuusi, Helsinki 1970, *Fabula*, 14 (1973), 166-168.

3. Matti Kuusi, Towards an International Type-System of Proverbs, Helsinki 1972, *Fabula*, 14 (1973), 164-166.

4. Deutsches Rätselbuch, hrsg. von Volker Schupp. Stuttgart 1972, *Germanic Notes*, 5 (1974), 1-2.

5. Erasmus von Rotterdam, Adagiorum Chiliades, ed. Theresia Payr. Darmstadt 1972, *Fabula*, 15 (1974), 132-136.

6. Frank de Caro and W. McNeil, American Proverb Literature: A Bibliography. Bloomington 1970, *Journal of American Folklore*, 87 (1974), 374-376.

7. Werner Herzenstiel, Erziehungserfahrung im deutschen Sprichwort. Saarbrücken 1973, *Proverbium*, no. 24 (1974), 957.

8. Ulrich Meisser, Die Sprichwörtersammlung Sebastian Francks von 1541. Amsterdam 1974, *Fabula*, 15 (1974), 256-259.

9. Gerda Grober-Glück, Motive und Motivationen in Redensarten und Meinungen, 2 vols., Marburg 1974, *Fabula*, 15 (1974), 259-263.

10. Lutz Röhrich, Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten, 2 vols. Freiburg 1973, *Fabula*, 15 (1974), 136-144, German review; *Journal of American Folklore*, 88 (1975), 420-426, English review.

11. Christian Conrad Nopitsch, Literatur der Sprichwörter. Ein Handbuch für Literarhistoriker, Bibliographen und Bibliothekare. Leipzig 1974, *Fabula*, 16 (1975), 173-174.

12. Roland Richter, Georg Rollenhagens Froschmeuseler: Ein rhetorisches Meisterstück. Bern 1975, *Fabula*, 16 (1975), 179-181.

13. Peter Assion, Altdeutsche Fachliteratur. Berlin 1973, *German Quarterly*, 49 (1976), 406-407.

14. Julius Raub, Plattdeutsche Sprichwörter und Redensarten zwischen Ruhr und Lippe. Münster 1976, *Muttersprache*, 87 (1977), 359-360.

15. Shirley L. Arora, Proverbial Comparisons and Related Expressions in Spanish. Berkeley 1977, *Western Folklore*, 38 (1979), 126-129.

16. Werner Koller, Redensarten: Linguistiche Aspekte, Vorkommensanalysen, Sprachspiel. Tübingen 1977, *Fabula*, 20 (1979), 318-320.

17. Bartlett Jere Whiting, Early American Proverbs and Proverbial Phrases. Cambridge, Mass. 1977, *Journal of American Folklore*, 92 (1979), 339-344.

18. Gerhard Peukes, Untersuchungen zum Sprichwort im Deutschen: Semantik, Syntax, Typen. Berlin 1977, *Fabula*, 20 (1979), 336-338.

19. Kurt Ranke, Die Welt der Einfachen Formen. Berlin 1978, *Folklore Forum*, 12 (1979), 99-101.

20. Sean Gaffney and Seamus Cashman, Proverbs and Sayings of Ireland. Portmarnock 1978, *Journal of American Folklore*, 93 (1980), 368-369.

21. Klaus Dieter Pilz, Phraseologie. Versuch einer interdisziplinären Abgrenzung, Begriffsbestimmung und Systematisierung unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Gegenwartssprache. 2 vols. Göppingen 1978, *Fabula*, 21 (1980), 141-143.

22. Lutz Röhrich, Der Witz: Figuren, Formen, Funktionen. Stuttgart 1977, *Journal of American Folklore*, 93 (1980), 207-208.

23. Pierre Crepeau and Simon Bizimana, Proverbes du Rwanda. Tervuren 1979, *Journal of American Folklore*, 94 (1981), 240-241, English review; *Fabula*, 22 (1981), 117-119, German review.

24. Klaus Dieter Pilz, Phraseologie: Redensartenforschung. Stuttgart 1981, *Fabula*, 23 (1982), 147-148.

25. Robert A. Barakat, A Contextual Study of Arabic Proverbs. Helsinki 1980, *Fabula*, 24 (1983), 127-129.

26. Heinz Geyr, Sprichwörter und sprichwortnahe Bildungen im dreisprachigen Petersburger Lexikon von 1731. Bern 1981, *Fabula*, 24 (1983), 142-143.

27. Alan Dundes and Claudia A. Stibbe. The Art of Mixing Metaphors: A Folkloristic Interpretation of the Netherlandish Proverbs by Pieter Brueghel the Elder. Helsinki 1981, *Fabula*, 24 (1983), 293-294 (in German). *Western Folklore*, 42 (1983), 315-316, and *Proverbium*, 1 (1984), 207-211 (in English).

28. Constantin Negreanu, Structura Proverbelor Romanesti. Bucuresti 1983, *Proverbium*, 1 (1984), 221-223.

29. Kerstin Rodin, Räven predikar för Gässen. En studie av ett ordsprak i senmedeltida ikonografi. Uppsala 1983, *Proverbium*, 1 (1984), 233-235 (in English); *Fabula*, 25 (1984), 358-359 (in German).

30. Helmut A. Seidl, Medizinische Sprichwörter im Englischen und Deutschen: Eine diachrone Untersuchung zur vergleichenden Parömiologie. Bern 1984, *Fabula*, 25 (1984), 155-159.

31. Gregorij L. Permjakov, Paremiologicheskie issledovaniia. Moskva 1984, *Slavic and East European Journal*, 29 (1985), 356-358.

32. Joyce Penfield, Communicating with Quotes: The Igbo Case. London 1983, *Man: The Journal of the Royal Anthropological Institute*, 20 (1985), 191-192.

33. Harald Burger, Annelies Buhofer and Ambros Sialm, Handbuch der Phraseologie. Berlin 1982, *Proverbium*, 2 (1985), 329-334.

34. Laurence Urdang and Frank R. Abate, Idioms and Phrases Index, 3 vols. Detroit 1983, *Proverbium*, 2 (1985), 359-364.

35. Galit Hasan-Rokem, Proverbs in Israeli Folk Narratives: A Structural Semantic Analysis. Helsinki 1982, *International Folklore Review*, 4 (1986), 107-109.

36. Peter Grzybek and Wolfgang Eismann (eds.), Semiotische Studien zum Sprichwort: Simple Forms Reconsidered I. Tübingen 1985, *Proverbium*, 3 (1986), 311-323.

37. Gyula Paczolay, Magyar-eszt közmondasok es szolasok nemet, angol es latin megfelelöikel. Budapest 1985, *Proverbium*, 3 (1986), 381-385.

38. Ingrid Schellbach-Kopra, Finnisch-Deutsches Sprichwörterbuch. Helsinki 1980, *Proverbium*, 3 (1986), 395-399.

39. Ingrid Schellbach-Kopra, Finnisch-deutsche Idiomatik. Helsinki 1985, *Proverbium*, 3 (1986), 401-406.

40. Laurence Urdang, Walter Hunsinger and Nancy LaRoche (eds.), Picturesque Expressions: A Thematic Dictionary. Detroit 1985, *Proverbium*, 3 (1986), 411-419.

41. Matti Kuusi (ed.), Proverbia Septentrionalia: 900 Balto-Finnic Proverb Types with Russian, Baltic, German and Scandinavian Parallels. Helsinki 1985, *Proverbium*, 3 (1986), 325-334; shortened version in *Asian Folklore Studies*, 45 (1986), 303-306; shortened again in *Journal of American Folklore*, 100 (1987), 121-122.

42. O. R. Reuter, Proverbs, Proverbial Sentences and Phrases in Thomas Deloney's Works. Helsinki 1986, *Journal of American Folklore*, 101 (1988), 250-251. Also in: *Proverbium*, 5 (1988), 203-205.

43. Kazys Grigas, Patarliu paraleles. Lietuviue patarles su latviu, baltarusia, rusu, lenku vokieciu, anglu, lotynu, prancuzu, ispanu atitikmenimis. Vilnius 1987, *Proverbium*, 5 (1988), 185-188.

44. John M. Jeep, Stabreimende Wortpaare bei Notker Labeo. Göttingen 1987, *Proverbium*, 6 (1989), 251-253.

45. Paul Gerhard Schmidt (ed.), Proverbia sententiae Latinitatis medii ac recentioris aevi. Göttingen 1982-1986, *Proverbium*, 6 (1989), 265-267.

46. Bartlett Jere Whiting, Modern Proverbs and Proverbial Sayings. Cambridge/Massachusetts 1989, *Journal of American Folklore*, 103 (1990), 215-218. Also in expanded form in *Proverbium*, 7 (1990), 287-294.

47. Kam Chuan Aik, Dictionary of Proverbs. Singapore: Federal Publications 1988, *Proverbium*, 8 (1991), 205-209.

48. Gerald Leonard Cohen, Studies in Slang, Part I. Frankfort am Main 1989, *Proverbium*, 8 (1991), 219-221.

49. Brigitte Janz, Rechtssprichtwörter im Sachsenspiegel. Eine Untersuchung zur Text-Bild-Relation in den Codices picturati. Frankfort am Main 1989, *Proverbium*, 8 (1991),243-249.

50. April Wilson, German Quickly: A Grammar for Reading German. New York 1989, *Proverbium*, 8 (1991), 265-270.

51. Michal Wulff, Das Sprichwort im Kontext der Erziehungstradition: Dargestellt am Beispiel deutsch-jüdischer Sprichwörter. Frankfurt am Main 1990, *Proverbium*, 8 (1991), 271-277.

52. Karl Guthke, Letzte Worte: Variationen über ein Thema der Kulturgeschichte des Westens. München 1990, *German Quarterly*, 64 (1991), 264-266.

53. Wernfried Hofmeister, Sprichwortartige Mikrotexte: Analysen am Beispiel Oswalds von Wolkenstein. Göppingen 1990, *Proverbium*, 9 (1992), 293-296.

54. Christian Grawe, "Wer wagt es, Knappersmann oder Ritt?" Schillerparodien aus zwei Jahrhunderten. Stuttgart 1990, *Muttersprache*, 102 (1992), 86-91.

55. Annette Sabban and Jan Wirrer (eds.), Sprichwörter und Redensarten im interkulturellen Vergleich. Opladen 1991, *Wirkendes Wort*, 42 (1992), 532-536. Also in *Proverbium*, 10 (1993), 351-357.

56. Andrea Maria Dittgen, Regeln für Abweichungen. Funktionale sprachspielerische Abweichungen in Zeitungsüberschriften, Werbeschlagzeilen, Werbeslogans, Wandsprüchen und Titeln. Bern 1989, *Proverbium*, 10 (1993), 337-338.

57. Oddny Gudrun Sverrisdottir, Land in Sicht. Eine kontrastive Untersuchung deutscher und isländischer Redensarten aus der Seemannssprache. Frankfurt am Main 1987, *Proverbium*, 10 (1993), 359-360.

58. Lutz Röhrich, Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten. 3 vols. Freiburg 1991-1992, *Zeitschrift für Volkskunde*, 89 (1993), 321-325.

59. Mark Kirchner (ed.), Sprichwörter der Kasachen. Wiesbaden 1993, *Proverbium*, 11 (1994), 297-300.

60. Metin Yurtbasi, A Dictionary of Turkish Proverbs. Ankara 1993, *Asian Folklore Studies*, 54 (1995), 166-167. Also in *Proverbium*, 12 (1995), 407-409; and also in Metin Yurtbasi, *How to Learn English through Proverbs*. Istanbul: Türkiye Is Bankasi Beylikdüzü, 1999. 49-51.

61. Peter Klaus Knauer (ed.), Sebastian Franck: Sprichwörter. Bern 1993, *Proverbium*, 13 (1996), 363-366.

62. Walter A. Koch (ed.), Simple Forms: An Encyclopedia of Simple Text-Types in Lore and Literature. Bochum 1994, *Proverbium*, 13 (1996), 367-371.

63. Emanuel Strauss, Dictionary of European Proverbs. 3 vols. London 1994, *Proverbium*, 13 (1996), 391-398.

64. Samuel Singer et al., Thesaurus proverbiorum medii aevi. Lexikon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters. Vol. 1. Berlin 1995, *Mittellateinisches Jahrbuch*, 31 (1996), 137-142.

65. Heidi Anders, "Never say die": Englische Idiome um den Tod und das Sterben. Frankfurt 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 395-399.

66. Uwe Bläsing, Tschuwaschische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten. Wiesbaden 1994, *Proverbium*, 14 (1997), 401-408.

67. Andrea Hemmi, "Es muß wirksam werben, wer nicht will verderben": Kontrastive Analyse von Phraseologismen in Anzeigen-, Radio- und Fernsehwerbung. Bern 1994, *Proverbium*, 14 (1997), 409-411.

68. Susanne Hose, Serbski pris_owny leksikon/Sorbisches Sprichwörterlexikon. Bautzen 1996, *Proverbium*, 14 (1997), 413-418. A shorter version of this review also in *Oberlausitzer Kulturschau*, 3, no. 1 (1997), 20-21.

69. Luis Iscla, English Proverbs and Their Near Equivalents in Spanish, French, Italian and Latin. New York 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 419-424.

70. Eva Labno-Falecka, Phraseologie und Übersetzen: Eine Untersuchung der Übersetzbarkeit kreativ-innovativ gebrauchter "wiederholter Rede". Frankfurt 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 425-429.

71. Christine Palm, Phraseologie: Eine Einführung. Tübingen 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 437-441.

72. Hans Ruef, Sprichwörter und Sprache: Am Beispiel des Sprichworts im Schweizerdeutschen. Berlin 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 447-451.

73. Franz Schindler, Das Sprichwort im heutigen Tschechischen: Empirische Untersuchung und semantische Beschreibung. München 1993, *Proverbium*, 14 (1997), 457-460.

74. Ulrike Schowe, Mit Haut und Haar: Idiomatisierungsprozesse bei sprichwörtlichen Redensarten aus dem mittelalterlichen Strafrecht. Frankfurt 1994, *Proverbium*, 14 (1997), 461-464.

75. Stephan Stein, Formelhafte Sprache: Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen. Frankfurt 1995, *Proverbium*, 14 (1997), 465-467.

76. Christoph Gutknecht, Lauter spitze Zungen: Geflügelte Worte und ihre Geschichte. München 1996, *Monatshefte*, 90 (1998), 97-99. Also in *Proverbium*, 15 (1998), 415-418.

77. Ambrose A. Monye, Proverbs in African Orature: The Aniocha-Igbo Experience. Lanham, Maryland 1996, *Proverbium*, 15 (1998), 447-451.

78. Friedemann Spicker, Der Aphorismus: Begriff und Gattung von der Mitte des 18. Jahrhunderts bis 1912. Berlin 1997, *Zeitschrift für Germanistik*, 8 (1998), 685-687.

79. Gerald Leonard Cohen, Studies in Slang, Part III, IV, and V. 3 vols. Frankfurt am Main 1993, 1995, 1997, *Proverbium*, 16 (1999), 411-413.

80. Manuel John Kamugisha Muranga, Sprichwörter aus Uganda im europäischen Vergleich. Frankfurt am Main 1997, *Proverbium*, 16 (1999), 421-425.

81. Siegfried Neumann, Sprichwörtliches aus Mecklenburg: Anekdotensprüche, Antisprichwörter, apologische Sprichwörter, Bei-spielsprichwörter, erzählende Sprichwörter, Sagte-Sprichwörter, Sagwörter, Schwank-Sprüche, Wellerismen, Zitatensprichwörter. Göttingen 1996, *Proverbium*, 16 (1999), 427-435.

82. Wilhelm Fraenger, Das Bild der "Niederländischen Sprichwörter". Pieter Bruegels verkehrte Welt. Ed. Michael Philipp. Amsterdam 1999, *Proverbium*, 17 (2000), 445-450.

83. Regina Hessky and Stafan Ettinger, Deutsche Redewendungen: Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Tübingen 1997, *Proverbium*, 17 (2000), 451-458.

84. Joachim S. Hohmann, Sprichwort, Rätsel und Fabel im Unterricht. Frankfurt am Main 1999, *Proverbium*, 17 (2000), 459-463.

85. Heinz-Helmut Lüger, Satzwertige Phraseologismen: Eine pragmalinguistische Untersuchung. Wien 1999, *Proverbium*, 17 (2000), 465-470.

86. Jürgen Schäfer, Karl Friedrich Wilhelm Wanders Sprachbücher: Ein Beitrag zur Entwicklung des deutschen Sprachunterrichts im 19. Jahrhundert. Frankfurt am Main 1999, *Proverbium*, 17 (2000), 479-483.

87. Adeleke Adeeko, Proverbs, Textuality, and Nativism in African Literature. Gainesville, Florida 1998, *Proverbium*, 18 (2001), 379-383.

88. Gerald L. Cohen and Barry A. Popik, Studies in Slang, Part VI. Frankfurt 1999, *Proverbium*, 18 (2001), 393-395.

89. Sabine Fiedler, Plansprache und Phraseologie: Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto. Frankfurt 1999, *Proverbium*, 18 (2001), 401-407.

90. Kazys Grigas, Lietuviu patarlés ir priezodziai. 5 vols. Vilnius 2000, *Proverbium*, 18 (2001), 409-416.

91. Vincent Stuckey Lean, Lean's Collectanea: Encyclopedia of Proverbs. 4 vols. Bristol 2000, *Proverbium*, 18 (2001), 417-420.

92. Joachim Lengert, Romaische Phraseologie und Parömiologie. Eine teilkommentierte Bibliographie. 2 vols. Tübingen 1999, *Proverbium*, 18 (2001), 421-432.

93. Kaifu Zhu, Lexikographische Untersuchung somatischer Phraseologismen im Deutschen und Chinesischen. Frankfurt 1998, *Proverbium*, 18 (2001), 473-476.

94. Outi Lauhakangas, The Matti Kuusi International Type System of Proverbs. Helsinki 2001, *Folklore Fellows Network*, no. 22 (November 2001), 16-21. Also in *Proverbium*, 19 (2002), 427-438.

95. Fionnuala Carson Williams, Irish Proverbs: Traditional Wit and Wisdom. New York 2000, *Folklore* (London), 113 (2002), 112-114.

96. William Barker (ed.), The Adages of Erasmus. Toronto 2001, *Proverbium*, 19 (2002), 399-404.

97. Martine Lorenz-Bourjot and Heinz-Helmut Lüger (eds.), Phraseologie und Phraseodidaktik. Wien 2001, *Proverbium*, 19 (2002), 439-443.

98. John S. Rohsenow, ABC Dictionary of Chinese Proverbs. Honolulu 2002, *Proverbium*, 19 (2002), 451-455.

99. Dora Sakayan, Armenische Sprichwörter. Wiesbaden 2001, *Proverbium*, 19 (2002), 457-463.

100. Anita Naciscione, Phraseological Units in Discourse: Towards Applied Stylistics. Riga 2001, *Proverbium*, 20 (2003), 473-479.

101. Jouko Parad, Biblische Verbphraseme und ihr Verhältnis zum Urtext und zur Lutherbibel. Frankfurt am Main 2003, *Neuphilologische Mitteilungen*, 104 (2003), 519-527.

102. Vincent Atabavikpo, Sprichwörter im Volksmund und in der Literatur. Frankfurt am Main 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 393-400.

103. Andreas Bässler, Sprichwortbild und Sprichwortschwank. Berlin 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 401-407.

104. Kirsten Beißner, "I see what you mean": Metaphorische Konzepte in der (fremdsprachlichen) Bedeutungskonstruktion. Frankfurt am Main 2002, *Proverbium*, 21 (2004), 409-413.

105. Gerda Grober-Glück, Beiträge zur sprachlichen Volkskultur. Frankfurt am Main 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 419-422.

106. Sigrun Kotb, Körperteilbezogene Phraseologismen im Ägyptisch-Arabischen. Wiesbaden 2002, *Proverbium*, 21 (2004), 423-428.

107. Frederik Johan van der Kuip, De Burmania-sprekwurden. Ljouwert/Leeuwarden 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 429-435.

108. Grzegorz Szpila, Krótko o przyslowiu. Kraków 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 455-460.

109. Christiane Wanzeck, Zur Etymologie lexikalisierter Farbwortverbindungen. Amsterdam 2003, *Proverbium*, 21 (2004), 465-470.

110. Jeanne Marie Beaumont and Claudia Carlson (eds.), The Poets' Grimm: 20th Century Poems from the Grimm Fairy Tales. Ashland, Oregon 2003, *Marvels & Tales. Journal of Fairy-Tale Studies*, 18 (2004), 331-335.

111. Clinton Bailey, A Culture of Desert Survival. Bedouin Proverbs from Sinai and the Negev. New Haven, Connecticut 2004, *Proverbium*, 24 (2007), 403-410.

112. Hsiu-chuan Chang, Chinesische und deutsche sprichwörtliche Redensarten. Eine kontrastive Betrachtung unter sprachlichen, funktionellen und kulturhistorischen Aspekten am Beispiel von Tierbildern. Hamburg 2003, *Proverbium*, 24 (2007), 419-424.

113. Eun-Mi Hwang, Empirische Untersuchungen zur Phraseologie in der deutschen Pferdesportsprache. Essen 2003, *Proverbium*, 24 (2007), 433-436.

114. Gabriele Knappe, Idioms and Fixed Expressions in English Language Study before 1800. A Contribution to English Historical Phraseology. Frankfurt am Main 2004, *Proverbium*, 24 (2007), 443-448.

115. Ulrike Richter-Vapaatalo, “Da hatte das Pferd die Nüstern voll”. Gebrauch und Funktion von Phraseologie im Kinderbuch. Untersuchungen zu Erich Kästner und anderen Autoren. Frankfurt am Main 2007. *Neuphilologische Mitteilungen*, 109 (2008), 119-123.

116. Silvia Reuvekamp, Sprichwort und Sentenz im narrativen Kontext. Ein Beitrag zur Poetik des höfischen Romans. Berlin 2007. *Mittellateinisches Jahrbuch*, 43 (2008), 301-307.

117. Sabine Fiedler, English Phraseology. A Coursebook. Tübingen 2007. *Proverbium*, 26 (2009), 413-421.

118. Dean Wolfe Manders, The Hegemony of Common Sense. Wisdom and Mystification in Everyday Life. New York 2006. *Proverbium*, 26 (2009), 427-446.

119. Helmut A. Seidl. Medizinische Sprichwörter. Das groβe Lexikon duetscher Gesundheitsregeln. Norderstedt 2009. *Proverbium*, 26 (2009), 451-466.

120. Janusz Pociask. *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten*. Frankfurt am Main 2007. *Proverbium*, 27 (2010), 417-424.

121. Minas Al. Alexiadis. *Entipa mesa epikoinonias kai laikos politismos. Neoterika laografika*. Athens 2011. *Proverbium*, 29 (2012), 381-384.

122. Walter S. Gibson. *Figures of Speech. Picturing Proverbs in Renaissance Netherlands*. Berkeley, California 2010. *Proevrbium*, 29 (2012), 397-403.

123. Joan Houston Hall, ed. *Dictionary of American Regional English*. Cambridge, Massachusetts 2012. *Proverbium*, 29 (2012), 405-410.

124. Valerie M. Inchley. *Sitting in My House Dreaming of Nepal. Nepal Through the Eyes of Its Proverbs*. Kathmandu, Nepal 2010. *Proverbium*, 29 (2012), 411-418.

125. Hartmut E.H. Lenk and Stephan Stein, eds. *Phraseologismen in Textsorten*. Hildesheim 2011. *Neuphilologische Mitteilungen*, 114 (2013), 376-379.

126. Manfred Eikelmann and Tomas Tomasek, eds. *Handbuch der Sentenzen und Sprichwörter im höfischen Roman des 12. Und 13. Jahrhunderts*. 2 vols. Berlin 2009-2012. *Arbitrium. Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft*, 33 (2015), 150-158.

127. Satu Helomaa. *Sprichwörter in drei Sprachen: Deutsch – Französisch – Finnisch. Eine kontrastive Studie*. Helsinki 2014. *Proverbium*, 33 (2016), 431-452.

128. Nereus Yerima Tadi. *Theoretical Approaches to Paremiology in Africa*. Zaria, Nigeria 2016. *Provebrium*, 34 (2017), 441-453.

129. Halis Gözpinar. *The Role of Proverbs in Forming Intercultural Awareness on the Bsis of Teaching English, Georgian and Turkish Languages*. Tbilisi, Georgia 2014. *European Journal of Education Studies*, 4 (2018), 125-131.

130. Ernst Hiemer, *Der Jude im Sprichwort der Völker*. Nürnberg 1942; rpt. Leipzig 2016 (anti-Semitic proverb collection). *Proverbium*, 35 (2018), 457-474.

131. Liisa Granbom-Herranen. *Proverbs in SMS Messages: Archaic and Modern Communication*. Turku 2018. *ARV. Nordic Yearbook of Folklore*, 74 (2018), 189-196.

132. Naraa Khalzhuu. *Sprichwörtersammlung. Mongolisch – Deutsch -Endlisch – Französisch – Russisch*. Ulaanbaatar, Mongolia 2021. *Proverbium*, 38 (2021), 471-480.

Publication Record: Wolfgang Mieder

PREFACES

1. Marianne Rumpf. *Rotkäppchen. Eine vergleichende Märchenuntersuchung*. Bern: Peter Lang, 1989.
Pages 9-13.

2. Gerhard Uhlenbruck. *Nichtzutreffendes bitte streichen. Aphoristische Gedankengangarten*. Köln: Ralf Reglin, 1996.
Pages 5-10.

3. Jan Knappert. *Swahili Proverbs*. Burlington, Vermont: The University of Vermnont, 1997.
Pages 1-2.

4. Gyula Paczolay. *European Proverbs in 55 Languages*. Veszprém: Veszprémi Nyomda Rt., 1997.
Pages 5-7.

5. Robert Michael and Karin Doerr. *Nazi-Deutsch / Nazi German: An English Lexicon of the Language of the Third Reich*. Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2002.
Pages xv-xvii.

6. Christa Rittersbacher. *Frau und Mann im Sprichwort. Einblicke in die sprichwörtliche Weltanschaung Großbritanniens und Amerikas*. Heidelberg: Das Wunderhorn, 2002.
Pages 12-16.

7. Hans-Horst Skupy. *Der Dumme weiß schon alles. Aphorismen zu Lebzeiten*. Ruhstorf/Rott.: Privatdruck, 2008.
Page 5.

8. Gerhard Uhlenbruck. *Widersprüche zum Widersprechen. Aphorismen*. Köln: Ralf Reglin, 2009.
Pages 7-21.

9. Anita Naciscione. *Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins, 2010.
Pages 1-6.

10. Rui J.B. Soares. *Provérbios Europeus. European Proverbs. Europäische Sprichwörter*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2012.
Pages 91-93 (postscript).

11. Aderemi Raji-Oyelade. *Playful Blasphemies. Postproverbials as Archtetypes of Modernity in Yoruba Culture*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2012.
Pages 15-19.

12. Nereus Yerima Tadi. *Sam Kwi Bolji. Tangle Proverbs and Their Contexts*. Samaru, Nigeria: Ahmadu Bello University Press, 2013. Pages v-xv.

13. Carlos Alberto Crida Álvarez (ed.). *14 + 1 Studies in Phraseology and Paremiology*. Athens: Ta Kalos Keimena, 2015. Pages 11-22.

14. Maria I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar and Julia Sevilla Muñoz. *El mínimo paremiológico. Aspectos teóricos y metodológicos*. Madrid: Centro Virtual Cervantes, 2016. Pages 7-10.

15. Daniela Corina Ionescu. *Food Idioms and Proverbs in English and Romanian. A Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approach*. Bucurest: Editura "Oscar Print", 2017. Pages 3-5.

16. Filipe da Conceição Pires. *A proverbialidade na narrativa de José Saramago / The Proverbiality in the Narrative of José Saramago*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2018. Pages 9-13 (in Portuguese) and pages 203-207 (in English).

17. Anna T. Litovkina. *Women Through Anti-Proverbs*. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan, 2019. Pages vii-xii.

18, Julia Sevilla Muñoz. *Refranes del siglo XVI en al siglo XXI*. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2020. Pages 7-10 (in English), and pages 10-13 (in Spanish).

19. Henry Rosen. *Vox Populi: Proverbs and Sayings. A Comparative Collection of English,French, Spanish, Portuguese, German, Italian, Romanian, Esperanto, Latin, Russian, Yiddish and Hebrew Proverbs*. Columbus, Ohio: Gatekeeper Prss, 2020. Pages xi-xvii.

20 Naranchimeg Khalzkhuu. *Dictionary of Mongolian – German – English – French – Russian Proverbs*. Ulaanbaatar: Admon Print, 2021. Pages 17-28 (in English), pages 29-41 (in Russian).

21. Cristina Cunha. *Provérbios e Psicoterapia. Modelo de Complementaridade Paradigmática / Proberbs and Psychotherapy. Paradigmatic Complementarity Model*. Tavira, Protgal: Tipografia Tavirense, 2021. Pages 9-12 (in Portuguese), pages 95-98 (in English).

22. Ahmad Abrishami. *Treasury of Persian Proverbs. A Dictionary of Persian Proverbs with New English Translations & Equivalents, Usage Notes & Phonetic Transcriptions*. Bethesda, Maryland: Privately printed, 2022. Pages ix-xii.

23. Seymour Chwast. *Little [Proverb] Lessons*. New York: Astra Publishing House, 2023. Pages 38-39 (afterword to this children's book).

24. Maria Beatriz Rocha-Trindade. *Em Torno da Mobilidade. Provérbios, Expressões idiomáticas, Frases consagrades*. Tavira, Portugal: Editora Alma Letra, 2023. Pages 143-148.

25. Rui J.B. Soares, Irina Zimonyi-Kalinyina, and Aurélie Ferandes. *Provérbios Europeus. European Proverbs. Európai közmondások*. Tavira, Portugal: Tipografia Tavirense, 2025. Pages 241-245 (postscript).

Publication Record: Wolfgang Mieder

TALKS

1. "Das Sprichwort als Ausdruck kollektiven Sprechens in Alfred Döblins `Berlin Alexander-platz'."
(The Proverb as an Expression of Collective Speech in Alfred Döblin's "Berlin Alexanderplatz")
Kentucky Foreign Language Conference, April 1973.

2. "The Essence of Literary Proverb Studies."
National Meeting of the American Folklore Society in Nashville, November 1973.

3. "Sprichwörter im modernen Sprachgebrauch."
(Proverbs in Modern Language Usage).
Society of the German Language at Wiesbaden, June 1974.

4. "Proverbs in Literature." VI. International Congress for Folk-Narrative Research in Helsinki, June 1974.

5. "Tradition and Innovation: Proverbs in Advertising."
Annual Meeting of the Northeast Modern Language Association, April 10, 1976, University of Vermont, Burlington, Vermont.

6. "Sprachspiel oder: `Neue Sprichwörter kehren gut'."
(Language Games or: "New Proverbs Sweep Clean").
Fall Meeting of the Northern New England Chapter of the American Association of Teachers of German, October 9, 1976. University of New Hampshire, Durham, New Hampshire.

7. "Tradition and Innovation: Proverbs in Advertising." Annual Meeting of the American Folklore Society, November 16, 1976. Philadelphia, Pennsylvania.

8. "Proverbs in Pictures and Cartoons: An Illustrated Review."
Annual Meeting of the American Folklore Society, November 16, 1977. Detroit, Michigan.

9. "Stereotype Aussagen in Karikatur und Werbung."
(Stereotyped Statements in Caricatures and Advertisements).
Spring Meeting of the Northern New England Chapter of the American Association of Teachers of German, April 29, 1978. Hanover, New Hampshire.

10. "Traditional Proverbial Wisdom and Modern Sexual Politics." Annual Meeting of the American Folklore Society, October 12, 1978. Salt Lake City, Utah.

11. "Traditional and Innovative Proverb Use in Lyric Poetry."
Seventh Congress of the International Society for Folk-Narrative Research, August 12-18, 1979, in Edinburgh, Scotland.

12. "The Proverbial Three Wise Monkeys (Archer Taylor in memoriam)."
Annual Meeting of the American Folklore Society, October 28, 1979, in Los Angeles.

13. "Tradition and Innovation: From Medieval Proverb Illustrations to Modern Proverbial Slogans and Cartoons."

3 Public Lectures in California: UCLA (Feb. 4, 1980), Berkeley (Feb. 27, 1980), Stockton (March 5, 1980).

14. "Survival Forms of the Fairy Tale."
Annual Meeting of the Oral History Society, at Berkeley, California (March 1, 1980).

15. "Survival Forms of the `Frog Prince' in Modern Society."
Annual Meeting of the American Folklore Society, October 19, 1980, in Pittsburgh, Pennsylvania.

16. "Proverbs and the Modern Age."
4 Slide Lectures in the Dorothy Alling Memorial Library in Williston, Vermont:
"Proverbs in Advertising" (January 15, 1981)
"Proverbs in Pictures and Cartoons" (January 22, 1981)
"Proverbial Wisdom and Sexual Politics" (January 29, 1981)
"The Proverbial Three Wise Monkeys" (February 5, 1981).

17. "The Proverbial Three Wise Monkeys."
Brown-Bag Lecture Series, sponsored by the Bailey/Howe Reference Department of the UVM Library, August 14, 1981, Burlington, Vermont.

18. "Loves me, loves me not: The Daisy Oracle."
Brown-Bag Lecture Series, sponsored by the Bailey/Howe Reference Department of the UVM Library, February 11, 1982, Burlington, Vermont.

19. "`Nach Zitaten drängt, an Zitaten hängt doch alles'. Zur modernen Verwendung der Goethezitate."
(Modern Use of Goethe Quotations).
Spring Meeting of the Northern New England Chapter of the American Association of Teachers of German, March 27, 1982.
Dartmouth College, Hanover, New Hampshire.

20. "Modern Variants of the Daisy Oracle `He Loves Me, He Loves Me Not'."
National Library Week; Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on April 22, 1982, in Williston, Vermont.

21. "Tradition and Innovation: From Medieval Proverb Illustrations to Modern Proverbial Slogans and Cartoons."
Public Lecture, sponsored by Friends of the Fletcher Free Library, on June 1, 1982, in Burlington, Vermont.

22. "Proverbs in Nazi Germany."
Annual Meeting of the American Folklore Society, October 16, 1982, in Minneapolis, Minnesota.

23. "`Wine, Women and Song'. From Martin Luther to American T-Shirts."
Annual Meeting of the American Folklore Society, October 28, 1983, in Nashville, Tennessee.

24. "The Pied Piper of Hamelin (1284-1984): Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Annual Meeting of the California Folklore Society, April 6, 1984, in San Francisco, California.

25. "The Pied Piper of Hamelin (1284-1984): Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
National Library Week; Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on April 12, 1984, in Williston, Vermont.

26. "The Pied Piper of Hamelin (1284-1984): Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Brown-Bag Lecture Series, sponsored by the Bailey/Howe Reference Department of the UVM Library, April 25, 1984, Burlington, Vermont.

27. "Die Sage vom `Rattenfänger von Hameln' in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung."
The 8th Congress for the International Society for Folk Narrative Research, June 13, 1984, Bergen, Norway.

28. "Die Sage vom `Rattenfänger von Hameln' in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung."
International Folk Narrative Meeting, October 6, 1984, Hameln, West Germany.

29. "The Pied Piper of Hamelin (1284-1984): Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Goethe Institute Boston, October 20, 1984, Boston, Massachusetts.

30. "Die Sage vom `Rattenfänger von Hameln' in der modernen Literatur, Karikatur und Werbung."
AATG Meeting of the Northern New England Chapter, November 3, 1984, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire.

31. "The Pied Piper of Hamelin (1284-1984): Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Brownell Library, May 9, 1985, Essex Junction, Vermont.

32. "The Pied Piper of Hamelin. ..."
Sponsored by the National Endowment of Humanities, the Department of Romance, German and English Literatures, and the Michigan Folklore Society, July 11, 1985, Wayne State University, Detroit, Michigan.

33. "Survival Forms of the `Frog Prince' in Modern Society."
NEH Summer Seminar on The Tales of the Brothers Grimm, July 12, 1985, at Wayne State University in Detroit, Michigan.

34. "Proverbs in Pictures and Cartoons."
"The Proverbial Three Wise Monkeys."
The NEH Folklore Institute, Teachers College of Columbia University, New York City, July 15, 1985.

35. "Tradition and Innovation: Proverbs in Advertising."
"Traditional Proverbial Wisdom and Modern Sexual Politics."

"`Wine, Women and Song': From Martin Luther to American T-Shirts."
"Traditional and Innovative Proverb Use in Lyrical Poetry."
The NEH Folklore Institute, Teachers College of Columbia University, New York City, July 16, 1985.

36 "Proverbs in Nazi Germany."
The NEH Folklore Institute, Teachers College of Columbia University, New York City, July 17, 1985.

37. "The Pied Piper of Hamelin. ..."
Sponsored by the New York Folklore Society, the NEH Folklore Institute at Teachers College of Columbia University, New York City, July 17, 1985.

38. "Modern Variants of the Daisy Oracle `He Loves Me, He Loves Me Not."
The NEH Folklore Institute, Teachers College of Columbia University, New York City, July 18, 1985.

39. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
The Magic of the Brothers Grimm. An International Symposium at Columbia University, New York City, November 16, 1985.

40. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Annual Meeting of the Modern Language Association of America, MLA, in Chicago, December 29, 1985.

41. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Chittenden East School District Inservice Day at Camel's Hump Middle School in Richmond, Vermont, March 3, 1986.

42. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Dartmouth College, Hanover, New Hampshire, February 18, 1986.

43. "`Ever Eager to Incorporate Folk Proverbs': Wilhelm Grimm and His Fairy Tale Editions."
International Bicentenary Symposium on the Brothers Grimm, University of Illinois at Urbana-Champaign, Illinois, April 11, 1986.

44. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Brown-Bag Lecture Series, sponsored by the Bailey/Howe Reference Department of the UVM Library, April 16, 1986, Burlington, Vermont.

45. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Delaware Humanities Forum on "Tales For All Times: Perspectives on the Brothers Grimm," at the University of Delaware, Newark, Delaware, September 27, 1986.

46. "Wilhelm Grimm's Proverbial Additions in the Fairy Tales."
Annual Meeting of the American Folklore Society, in Baltimore, Maryland, October 25, 1986.

47. "Sprichwortgedichte in der neueren deutschen Literatur."
(Proverb Poems of Modern German Literature).

Institut für Volkskunde, Freiburg, West Germany, January 13, 1987.

48. "Probleme der Sprichwort-Lexikographie."
(Problems of Proverb-Lexicography).
Institut für Volkskunde, Freiburg, West Germany, January 14, 1987.

49. "`Die grossen Fische fressen die kleinen'. Geschichte und Bedeutung eines Sprichwortes über die menschliche Natur."
("Big Fish Eat Little Fish." History and Meaning of a Proverb about Human Nature).
Institut für Volkskunde, Freiburg, West Germany, January 15, 1987.

50. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
Public lecture sponsored by the Department of German and the Folklore Program of the University of Wisconsin, Madison, Wisconsin, March 6, 1987.

51. "Big Fish Eat Little Fish: Origin, History and Meaning of a Proverb about Human Nature."
The President's Colloquia, University of Vermont, Burlington, Vermont, April 6, 1987.

52. "Big Fish Eat Little Fish: Origin, History and Meaning of a Proverb about Human Nature."
Fleming Museum of the University of Vermont, Burlington, Vermont, May 6, 1987.

53. "Old Wisdom in New Clothing: The Proverb in the Modern Age."
Lecture sponsored by the National Endowment for the Humanities and Wayne State University, Detroit, Michigan, July 16, 1987.

54. "Grim Variations: From Fairy Tales to Modern Anti-Fairy Tales."
National Endowment for the Humanities Summer Seminar on the Fairy Tales of the Brothers Grimm, Wayne State University, Detroit, Michigan, July 17, 1987.

55. "`Fairy Tales for Adults': Survival Forms of Grimm Tales in the Modern World."
George V. Kidder Lecture sponsored by the Alumni Association of the University of Vermont, Burlington, Vermont, September 26, 1987.

56. "Moderne Sprichwörterforschung zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit."
(Modern Proverb Research between Orality and Literacy).
International Conference on Folk Narrative between Orality and Literacy, Institut fu"r Volkskunde, Freiburg, West Germany, October 6, 1987.

57. "`It's Five Minutes to Twelve' - The Role of Folklore in Saving Life on Earth."
Symposium on "Save Life on Earth: Nuclear Reality and Visions of Peace" at the Fleming Museum of the University of Vermont on November 10, 1987.

58. "`Die grossen Fische fressen die kleinen': Geschichte und Bedeutung eines Sprichwortes."
Lecture sponsored by the Department of German and The Curriculum in Folklore at the University of North Carolina at Chapel Hill on November 16, 1987.

59. "From Medieval Proverb Illustrations to Modern Proverbial Slogans and Cartoons."

Lecture sponsored by the Department of German and The Curriculum in Folklore at the University of North Carolina at Chapel Hill on November 17, 1987.

60. "Proverbs in the Modern Age: Old Wisdom in New Clothing."
Lecture sponsored by the Klifa Club in Burlington, Vermont, on November 19, 1987.

61. "`Die Wahrheit liegt in der Mitte und Ausnahmen gibt's überall': Zu Karl Friedrich Wilhelm Wanders `Auswanderungs-Katechismus'."
Lecture sponsored by the Northern New England chapter of the American Association of Teachers of German at Dartmouth College on November 21, 1987.

62. "Proverbs in American Popular Songs."
Lecture at the Annual Meeting of the Modern Language Association at San Francisco on December 29, 1987.

63. "`It's Five Minutes to Twelve' - The Role of Folklore in Saving Life on Earth."
Lecture at South Burlington High School on January 6, 1988.

64. "`It's Five Minutes to Twelve' - The Role of Folklore in Saving Life on Earth."
Lecture at in-service Workshops for Teachers of the South Burlington School District on February 29, 1988.

65. "Traditional Proverbial Wisdom and Modern Sexual Politics as Reflected in Advertisements and Cartoons."
Lecture for the Burlington Business and Professional Women on March 9, 1988, in Essex Junction, Vermont.

66. "Proverbs in Nazi Germany: Anti-Semitism through Folklore."
Lecture sponsored by the Jewish Action Coalition and the Department of German and Russian on March 28, 1988, at Bailey/Howe Library of the University of Vermont, Burlington, Vermont.

67. "Proverbs in Nazi Germany: Anti-Semitism through Folklore."
Lecture at the Ohavi Zedek Synagogue on March 22, 1988, in Burlington, Vermont.

68. "Folklore and Cultural Literacy."
Lecture at Mount Mansfield Union High School on March 30, 1988, at Richmond, Vermont.

69. "Proverbs: Old Wisdom in New Disguise."
Lecture at the 50th Year Reunion of the Class of 1938, on June 4, 1988, in Memorial Lounge at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

70. "Grim(m) Variations: Fairy Tales in the Modern Age."
Lecture at the Annual Convention of the Vermont Retired Teachers Association, on September 30, 1988, at the Montpelier Elks Club, Montpelier, Vermont.

71. "`Different Strokes for Different Folks': Comments on an American Proverb."
Lecture on the Centennial Meeting of the American Folklore Society on October 26, 1988, at Boston, Massachusetts.

72. "The Use of Proverbs in National and Local Advertisements."
Lecture at the Burlington Rotary Club meeting on February 13, 1989, in Burlington, Vermont.

73. "Sprichwörter im Unterricht."
(Proverbs and Language Teaching)
Lecture and half-day seminar sponsored by the Goethe Institute Boston on March 4, 1989, at Tufts University, Medford, Massachusetts.

74. "Sprichwortgedichte in der neueren deutschen Literatur."
(Proverb Poetry in Modern German Literature)
Public lecture sponsored by the Department of Germanic Languages and Literatures at the University of Pennsylvania on March 30, 1989, at Philadelphia, Pennsylvania.

75. "The Pied Piper of Hamelin. Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Public lecture sponsored by the Department of Folklore and Folklife of the University of Pennsylvania on March 31, 1989, at Philadelphia, Pennsylvania.

76. "The Emancipatory Nature of Fairy Tales."
Lecture sponsored by the Women of UVM on April 10, 1989, in Memorial Lounge at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

77. "Academic Professionalism, or: The Troika of Teaching, Scholarship and Service."
Lecture at the President's Forum on April 29, 1989, in Kalkin Hall at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

78. "Old Wisdom in New Clothing: The Proverb in the Modern Age." Lecture at the Springfield Town Library on May 1, 1989, in Springfield, Vermont.

79. "Proverbs and the Problem of Cultural Literacy."
Lecture at the Baptist Church sponsored by the Retired Teachers of Chittenden County on May 10, 1989, in Burlington, Vermont.

80. "Prolegomena for Prospective Paremiology."
Lecture on June 13, 1989, at the IXth Congress of the International Society for Folk Narrative Research in Budapest, Hungary.

81. "`A Picture is Worth a Thousand Words'. From Advertising Slogan to American Proverb."
Lecture at the National Meeting of the American Folklore Society on October 20, 1989, in Philadelphia, Pennsylvania.

82. "`Eulenspiegel macht seine Mitbürger durch Schaden klug': Sprichwörtliches im `Dil Ulenspiegel' vom 1515."
(Eulenspiegel Teaches His Fellow-Citizens through Experience": Proverbial Elements in "Dil Ulenspiegel" from 1515).
Lecture at the National Meeting of the American Association of Teachers of German on November 18, 1989, in Boston, Massachusetts.

83. "`A Picture is Worth a Thousand Words': From Advertising Slogan to American Proverb."
Lecture at the Anthropology Club of the University of Vermont on December 3, 1989, at Williams Hall, Burlington, Vermont.

84. "`A Picture is Worth a Thousand Words': From Advertising Slogan to American Proverb."
Brown Bag Lecture at the Bailey/Howe Library at the University of Vermont on January 31, 1990, in Burlington, Vermont.

85. "`An Apple a Day Keeps the Doctor Away': Traditional and Modern Aspects of English Medical Proverbs."
Lecture at a conference on Clinical Problems in Gastroenterology sponsored by the UVM College of Medicine on February 5, 1990, at the Trapp Family Lodge in Stowe, Vermont.

86. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture as part of the series "We Vermonters: Perspectives on the Past", sponsored by the Center for Research on Vermont of the University of Vermont, the Fletcher Free Library, the Vermont Historical Society and the National Endowment for the Humanities on February 14, 1990, at the Fletcher Free Library in Burlington, Vermont.

87. "Grim(m) Fairy Tales: Cultural Literacy, Poetry and Cartoons."
Lecture at the 3rd Annual Conference for Teachers, Writers and the General Public, sponsored by the Vermont Department of Education and the Vermont Council of Teachers of English, on March 9, 1990, at Vermont College in Montpelier, Vermont.

88. "`Die großen Fische fressen die Kleinen': Geschichte und Bedeutung eines Sprichwortes über die menschliche Natur."
("Big Fish Eat Little Fish". History and Meaning of a Proverb about Human Nature).
Lecture sponsored by the Department of Germanic and Slavic Languages on March 22, 1990, at Brandeis University in Waltham, Massachusetts.

89. "The Wisdom of Vermont Proverbs."
Lecture sponsored by the Office of the Controller of the University of Vermont on May 25, 1990, at The Inn at Essex, Vermont.

90. "Big Fish Eat Little Fish: Origin, History and Meaning of a Proverb about Human Nature."
Lecture sponsored by the Goethe Society of Boston on September 30, 1990, in Boston, Massachusetts.

91. "Paremiological Minimum and Cultural Literacy."
Lecture at the National Meeting of the American Folklore Society on October 20, 1990, in Oakland, California.

92. "Aphoristische Schwundstufen des Märchens."
(Aphoristic Remnants of Fairy Tales)
Lecture at the National Meeting of the American Association of Teachers of German on November 18, 1990, at Nashville, Tennessee.

93. "Wishing on a Daisy: `He (she) loves me, he (she) loves me not'."
Lecture at the Kiwanis Club on February 13, 1991, in Burlington, Vermont.

94. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture as part of the Vermont Bicentennial Celebrations on April 10, 1991, at the Dorothy Alling Memorial Library in Williston, Vermont.

95. "`(Don't) Throw the Baby Out with the Bath Water': The Americanization of a German Proverb and Proverbial Expression."
Lecture at the Golden Anniversary Meeting of the California Folklore Society on April 27, 1991, at Los Angeles, California.

96. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture at the meeting of the Washington County Retired Teachers Association on October 10, 1991, at Barre, Vermont.

97. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture (with slides) at the Annual Meeting of the American Folklore Society on October 18, 1991, at St. John's, Newfoundland, Canada.

98. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture (with slides) at the Annual Meeting of the Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies on November 1, 1991, at Burlington, Vermont.

99. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture (with slides) at the Friends of Special Collections Annual Meeting of the Bailey/Howe Library of the University of Vermont on November 21, 1991, at Burlington, Vermont.

100. "`Das Kind mit dem Bad ausschütten': Ursprung und Überlieferung einer deutscher Redensart."
("To throw the child out with the bathwater": Origin and Transmission of a German Proverbial Expression.)
Lecture at the American Association of Teachers of German National Meeting on November 25, 1991, at Washington, D.C.

101. "`Das Kind mit dem Bad ausschütten': Ursprung und Überlieferung einer deutscher Redensart."
Lecture (with slides) at the Department of Germanic Languages and Literatures at the University of Massachusetts on March 31, 1992, at Amherst, Massachusetts.

102. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture (with slides) for the Folklore Program of the Five Colleges Consortium at Smith College on April 1, 1992, at Northampton, Massachusetts.

103. "The Study of Proverbs."
Lecture (with slides) for the Folklore Program at the University of California at Berkeley on April 23, 1992, at Berkeley, California.

104. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture (with slides) at the California Folklore Society annual meeting on April 24, 1992, in Sacramento, California.

105. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture (with slides) for the University Studies Program in the Humanities at Brandeis University on April 30, 1992, at Waltham, Massachusetts.

106. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture (with slides) at the Rotary Club meeting on May 13, 1992, in Essex Junction, Vermont.

107. "`The Only Good Indian is a Dead Indian': History and Meaning of a Proverbial Stereotype."
Lecture at the 10th Congress of the International Society for Folk Narrative Research on July 6, 1992, in Innsbruck, Austria.

108. "Deutsche Sprichwörter im amerikanischen Sprachunterricht."
(German Proverbs in American Language Courses.)
Lecture at the annual meeting of the American Association of Teachers of German on July 20, 1992, in Baden-Baden, Germany.

109. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture at the Freedom Village retirement home on August 3, 1992, in Holland, Michigan.

110. "`The Only Good Indian is a Dead Indian': History and Meaning of a Proverbial Stereotype."
Lecture at the national meeting of the American Folklore Society on October 16, 1992, in Jacksonville, Florida.

111. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture sponsored by the Departments of English and German at the State University of New York on November 16, 1992, at Albany, New York.

112. "`Das Kind mit dem Bade ausschütten': Ursprung und Überlieferung einer deutschen Redensart."
("To throw the child out with the bathwater": Origin and Transmission of a German Proverbial Expression)
Lecture at the Department of Germanic Languages and Literatures at the State University of New York on November 17, 1992, at Albany, New York.

113. "Proverbs, Foreign Languages, and Cultural Literacy."
Lecture sponsored by the Department of Foreign Languages at the Essex Junction High School on November 19, 1992, in Essex Junction, Vermont.

114. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture at the Shelburne Museum on January 10, 1993, in Shelburne, Vermont.

115. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture at the Stowe Rotary Club on February 18, 1993, in Stowe, Vermont.

116. "`The Only Good Indian is a Dead Indian': History and Meaning of a Proverbial Stereotype."
Lecture for the Humanities Center at the University of Vermont on February 25, 1993, Burlington, Vermont.

117. "`Good Proverbs Make Good Vermonters': A Study of Regional Proverbs in the United States."
Lecture at the Milton Historical Society on March 3, 1993, in Milton, Vermont.

118. "Folklore and Mass Media."
Lecture at the Williston Community Coffee House on April 8, 1993, in Williston, Vermont.

119. "Regeln-Krieg, Sprüchwörter-Krieg': Zu den sprichwörtlichen Aphorismen von Georg Christoph Lichtenberg."
("War of Rules, War of Proverbs": Georg Christoph Lichtenberg's Proverbial Aphorisms)
Lecture at the meeting of the Northern New England chapter of the AATG on April 17, 1993, at Dartmouth College in Hanover, New Hampshire.

120. "The Legend of the Pied Piper and Modern Mass Media."
Lecture sponsored by the Department of Anthropology at the University of California at Berkeley, on April 22, 1993, in Berkeley, California.

121. "`The Apple Doesn't Fall Far From the Tree': A Historical and Contextual Proverb Study Based on Books, Archives, and Databases."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 23, 1993, in San Diego, California.

122. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture at the meeting of the UVM Retired Faculty and Administrative Officers at the University of Vermont on June 7, 1993, Burlington, Vermont.

123. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture at the Freedom Village Retirement Home on August 3, 1993, in Holland, Michigan.

124. "`...as if I were the master of the situation': Proverbial Manipulation in Adolf Hitler's *Mein Kampf*."
Lecture at the national meeting of the American Folklore Society on October 28, 1993, in Eugene, Oregon.

125. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture at the Weston Women's Club on November 10, 1993, in Weston, Vermont.

126. "`Make Hell While the Sun Shines': Proverbial Rhetoric in Winston S. Churchill's `The Second World War'."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 23, 1994, in Davis, California.

127. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture for the UVM Alumni and Friends of Windham County on April 28, 1994, at the Putney Inn in Putney, Vermont.

128. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte von Peter Maiwald bis Marie Luise Kaschnitz."

([Non]sensical Phrasal Bombardment: Proverbial Prose Texts from Peter Maiwald to Marie Luise Kaschnitz)
Lecture for the Department of German on May 25, 1994, at the University of Uppsala in Uppsala, Sweden.

129. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": Proverbiakl Language in the Mass Media)
Lecture of the Department of German on May 26, 1994, at the University of Uppsala in Uppsala, Sweden.

130. "`Proverbs Are Worth a Thousand Words': The Use of Proverbs in Advertising."
Lecture at the meeting of the National Association of Educational Buyers/New England on October 19, 1994, in Burlington, Vermont.

131. "`Make Hell While the Sun Shines': Proverbial Rhetoric in Winston Churchill's *The Second World War*."
Lecture at the national meeting of the American Folklore Society on October 21, 1994, in Milwaukee, Wisconsin.

132. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture on March 1, 1995, at the meeting of the Milton Historical Society in Milton, Vermont.

133. "`Early to Bed and Early to Rise': From Proverb to Benjamin Franklin and Back."
Lecture on March 2, 1995, at the meeting of the Klifa Club in Burlington, Vermont.

134. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Rhetoric of the Cold War."
Lecture on March 4, 1995, at the Fifth Annual Interdisciplinary Symposium on "The Spoils of War: The Bright and Bitter Fruits of Human Conflict", sponsored by the Plattsburgh Studies in the Humanities, at the State University of New York at Plattsburgh, New York.

135. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Rhetoric of the Cold War."
Lecture on March 22, 1995, for the Department of Folklore and Folklife at the University of Pennsylvania at Philadelphia, Pennsylvania.

136. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Proverbial Rhetoric of the Cold War."
Lecture on March 30, 1995, as part of the International Studies Brown Bag Lecture Series at the University of Vermont at Burlington, Vermont.

137. "The Legend of `The Pied Piper': Its Origin, History and Survival in the Mass Media."
Lecture on April 20, 1995, for the Department of German at the University of California at Los Angeles, California.

138. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Proverbial Rhetoric of the Cold War."
Lecture on April 20, 1995, for the Folklore and Mythology Center at the University of California at Los Angeles, California.

139. "`No Tickee, No Washee': Subtleties of a Proverbial Slur."

Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 22, 1995, at Pasadena, California.

140. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Rhetoric of the Cold War."
Honor Lecture at the 1995 Fife Folklore Conference on June 12, 1995, at the Utah State University in Logan, Utah.

141. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture at the 1995 Fife Folklore Conference on June 13, 1995, at the Utah State University in Logan, Utah.

142. "`The Only Good Indian is a Dead Indian': History and Meaning of a Proverbial Stereotype."
Lecture at the 1995 Fife Folklore Conference on June 16, 1995, at the Utah State University in Logan, Utah.

143. "`Edel sei das Zitat': Goethes geflügelte Worte in den Massenmedien."
("Noble Be the Quotation": Goethe's Winged Words in the Mass Media)
Lecture at the 1995 Annual Meeting of the American Association of Teachers of German on August 5, 1995, at Stanford University in Palo Alto, California.

144. "`Wo neue Kräfte sinnvoll walten?' Zur Umformung Schillerscher Zitate zu Aphorismen und Graffiti."
("Where New Forces Take Effect with Reason?" Changing Schiller Quotations to Aphorisms and Graffiti)
Lecture at the IX. World Congress of the International Society of Germanic Languages and Literatures on August 17, 1995, at the University of British Columbia at Vancouver, Canada.

145. "Das Ende des Eisernen Vorhangs: Sprichwörter und politische Karikaturen des Kalten Krieges."
(The End of the Iron Curtain: Proverbs and Political Cartoons of the Cold War)
Lecture at the International Europhras 95 Congress on September 14, 1995, at Graz, Austria.

146. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte als sprachsoziologische Zeichen."
([Non]sensical Phrasal Bombardment: Proverbial Prose Texts as Ssociolinguistic Signs)
Lecture at the German Folklore Congress on September 28, 1995, in Karlsruhe, Germany.

147. "Modern Paremiology in Retrospect and Prospect."
Lecture at the Symposium on the African Proverb in the Twenty-First Century on October 2, 1995, at the University of South Africa in Pretoria, South Africa.

148. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte von Elias Canetti bis Marie Luise Kaschnitz."
([Non]sensical Phrasal Bombardment: Proverbial Prose texts from Elias Canetti to Marie Luise Kaschnitz)
Lecture sponsored by the Department of German at the University of Helsinki on October 19, 1995, at Helsinki, Finland.

149. "`Edel sei das Zitat': Goethes geflügelte Worte in den Massenmedien."

("Noble Be the Quotation": Goethe's Winged Words in the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of German at the University of Helsinki on October 23, 1995, at Helsinki, Finland.

150. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Cartoons of the Cold War."
Presidential Lecture sponsored by the Department of Folklore and German of the University of Helsinki on October 23, 1995, at Helsinki, Finland.

151. "`Ein Sprichwoort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of German at the University of Helsinki on October 24, 1995, at Helsinki, Finland.

152. "`Edel sei das Zitat': Goethes geflügelte Worte in den Massenmedien."
("Noble Be the Quotation": Goethe's Winged Words in the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of German at Petrozavodsk State University on October 27, 1995, at Petrozavodsk, Karelia (Russian).

153. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Rheotoric of the Cold War."
Lecture at the Contemporary German Studies Conference on Germany Reunified sponsored by the Department of German Studies at McGill University on November 17, 1995, at Montréal, Canada.

154. "(Un)sinnige Phrasendrescherei: Sprichwörtliche Prosatexte von Elias Canetti bis Marie Luise Kaschnitz."
([Non]sensical Phrasal Bombardment: Proverbial Prose texts from Elias Canetti to Marie Luise Kaschnitz.)
Lecture sponsored by the Department of German at the Universidad Complutense de Madrid on April 18, 1996, at Madrid, Spain.

155. "Modern Paremiology in Retrospect and Prospect."
Key-note address at the "I. Congreso Internacional de Paremiologia" on April 20, 1996, at the Universidad Complutense de Madrid in Madrid, Spain.

156. "International Aspects of Modern Paremiology."
Lecture sponsored by the Department of Anthropology and the Folklore Program at the University of California at Berkeley on April 25, 1996, at Berkeley, California.

157. "`It Sure Is Hell to Be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Lecture at the Annual Meeting of the California Folklore Society on April 26, 1996, at the University of California at Berkeley in Berkeley, California.

158. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Cartoons of the Cold War."
Lecture as part of the Alumni College held during Reunion Weekend at the University of Vermont on May 31, 1996, in Burlington, Vermont.

159. "Raising the Iron Curtain: Proverbs and Political Cartoons of the Cold War."

Lecture at the Freedom Village Retirement Community on August 5, 1996, in Holland, Michigan.

160. "`The Grass is Always Greener on the Other Side of the Fence': An American Proverb of Discontent."
Lecture at the department of Russian of Waseda University on October 23, 1996, in Tokyo, Japan.

161. "Modern Paremiology in Retrospect and Prospect."
Key-note address at the "Tokyo International Proverb Forum" on October 24, 1996, sponsored by the Japan Society for Proverb Studies in Tokyo, Japan.

162. "`Ein Sprichwoort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massen-medien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture at the Department of German Studies on November 1, 1996, at the McGill University in Montréal, Canada.

163. "`It Sure is Hell to be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Lecture at the meeting of the College of Arts and Sciences External Board of Advisors on April 11, 1997, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

164. “Fairy Tales and Legends in the Modern Mass Media: `Snow White' and `The Pied Piper of Hamelin'."
Lecture sponsored by the Department of German at the University of California on April 17, 1997, in Los Angeles, California.

165. "`Conventional Phrases are a Sort of Fireworks': Charles Dickens's Proverbial Language."
Lecture sponsored by the Departments of English, Comparative Literature, Spanish and Portuguese, and Folklore and Mythology on April 17, 1997, at the University of California at Los Angeles, California.

166. "`Conventional Phrases are a Sort of Fireworks': Charles Dickens's Proverbial Language."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 19, 1997, at the University of California at Santa Barbara, California.

167. "`It Sure is Hell to be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Brown Bag Lecture sponsored by the International Studies Program on April 24, 1997, at the University of Vermont at Burlington, Vermont.

168. "`It Sure is Hell to be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Lecture sponsored by the Elder Education Enrichment program on May 2, 1997 at the South Burlington Community Library in South Burlington, Vermont.

169. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massen-medien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of German on June 9, 1997, at the University of regensburg in Regensburg, Germany.

170. "`It Sure is Hell to be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Lecture sponsored by the Department of English on June 10, 1997, at the University of Regensburg in Regensburg, Germany.

171. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of Folklore on June 11, 1997, at the University of Augsburg in Augsburg, Germany.

172. "Proverbs in the American Mass Media and Political Arena."
Lecture sponsored by the Department of English on June 12, 1997, at the University of Augsburg in Augsburg, Germany.

173. "The Manipulative and Aggressive Language of Adolf Hitler's *Mein Kampf*."
Lecture as part of the summer seminar on the Holocaust, sponsored by the Center for Holocaust Studies on June 25, 1997, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

174. "`It Sure is Hell to be President': Harry S. Truman's Proverbial Plain English."
Lecture at the Wake Robin Retirement Home on August 11, 1997, at Shelburne, Vermont.

175. "`Conventional Phrases are a Sort of Fireworks': Charles Dickens's Proverbial Language."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 30, 1997, in Austin, Texas.

176. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture sponsored by the Society of the German Language and the German Society of Pennsylvania on March 13, 1998, at Philadelphia, Pennsylvania.

177. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the Vermont Scholars Program on March 29, 1998, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

178. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture presented at the Wake Robin Retirement Home on April 1, 1998, at Shelburne, Vermont.

179. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society and the Southwestern Anthropological Association on April 18, 1998, in Sacramento, California.

180. "The Rhetoric of Anti-Semitism in Adolf Hitler's *Mein Kampf*."
Lecture sponsored by the UVM Center for Holocaust Studies on June 25, 1998, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

181. "`Der Mensch ist dem Menschen ein Wolf': Zur sprichwörtlichen Dialektik bei Bertolt Brecht."

("Man Is a Wolf to Man": Regarding the Proverbial Dialectics of Bertolt Brecht)
Lecture sponsored by the city of Augusburg on July 21, 1998, at Augsburg, Germany.

182. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the Department of English of the University of Regensburg on July 22, 1998, at Regensburg, Germany.

183. "`Der Reiter über den Bodensee': Von der angeblichen Sage über die Kunstballade zur Redensart."
("The Rider Across Lake Constance"; From Legend via Ballad to Proverbial Expression)
Lecture at the 12th International Congress of the International Society for Folk Narrative Research on July 28, 1998, at Göttingen, Germany.

184. "`Des Spruches letzter Schluß ist der Widerspruch': Zu den redensartlichen Aphorismen von Elazar Benyoëtz."
("The Final Wisdom of Aphorisms Is Their Contradiction": Regarding the Proverbial Aphorisms by Elazar Benyoëtz)
Lecture at the International Conference on German Exile Art and Literature on September 19, 1998, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

185. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the John Templeton Foundation during a symposium on "The Science of Wisdom and the Laws of Life" on October 5, 1998, at Pasadena, California.

186. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 29, 1998, at Portland, Oregon.

187. "Proverbs and Cultural Stereotypes."
Lecture at the occasion of being presented the Pitrè International Folklore Prize on November 26, 1998, at the City Hall of Palermo, Sicily.

188. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the Joseph Schick endowed lecture series on December 3, 1998, at Indiana State University in Terre Haute, Indiana.

189. "`Behind the Clouds the Sun Is Shining': Lincoln's Reliance on Folk Proverbs."
Key note address at the Hoosier Folklore Society meeting on December 4, 1998, at Indiana State University in Terre Haute, Indiana.

190. "`Behind the Clouds the Sun Is Shing': Lincoln's Reliance on Folk Proverbs."
Lecture at the South Burlington Community Library on January 27, 1999, at South Burlington, Vermont.

191. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the Elder Education Enrichment Program on March 26, 1999, at the South Burlington Community Library at South Burlington, Vermont.

192. "`A Man of Fashion Never Has Recourse to Proverbs': Lord Chesterfield's Tilting at Proverbial Windmills."
Lecture sponsored by the Folklore Program of the University of California at Berkeley on April 15, 1999, at Berkeley, California.

193. "`Man Is a Wolf to Man': On Proverbial Dialectics in Bertolt Brecht."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 16, 1999, at Fullerton, California.

194. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Key-note address at the annual meeting of the Society of the German Language on May 28, 1999, at Madgeburg, Germany.

195. "`Der Mensch ist dem Menschen ein Wolf': Zur sprichwörtlichen Dialektik bei Bertolt Brecht."
("Man Is a Wolf to Man": Regarding the Proverbial Dialectics of Bertolt Brecht)
Key-note address at the "Festschrift" presentation to Siegfried Neumann on June 4, 1999, at the University of Rostock in Rostock, Germany.

196. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the Rockingham Meeting House Association on August 1, 1999, at the Rockingham Meeting House in Rockingham, Vermont.

197. "Paremiology: The Study of Proverbs."
Lecture delivered at the Maxims Research Retreat sponsored by the John Templeton Foundation on August 26, 1999, at Bryn Mawr, Pennsylvania.

198. "`Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media)
Lecture sponsored by the Department of Germanic and Slavic Languages of Vanderbilt University on October 20, 1999, at Nashville, Tennessee.

199. "The History and Future of Common Proverbs in Europe."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 21, 1999, in Memphis, Tennessee.

200. "`First Come, First Served': Proverbial Wisdom from the World of Millers and the Mills."
Lecture sponsored by the Heritage Winooski Mill Museum on February 17, 2000, at Burlington, Vermont.

201. "`The Pied Piper of Hamelin': Origin, History, and Survival of the Legend in Literature, Art, and the Mass Media."
Lecture sponsored by the Department of Germanic Languages and Literatures of the University of Pittsburgh on March 31, 2000, at Pittsburgh, Pennsylvania.

202. "`In Lingua Veritas': Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years (1933-1945)."

Eleventh Harry H. Kahn Memorial Lecture on April 10, 2000, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

203. "`Behind the Clouds the Sun is Shining': Abraham Lincoln's Reliance on Folk Proverbs."
Lecture sponsored by the University of Vermont Speaker Series on April 13, 2000, at the Women's University Club in Seattle, Washington.

204. "`In Lingua Veritas': Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years (1933-1945)."
Archer Taylor Memorial Lecture sponsored by the California Folklore Society on April 15, 2000, at the University of California at Berkeley in Berkeley, California.

205. "`A House Divided': From Biblical Proverb to Abraham Lincoln and Beyond."
Lecture sponsored by the University of Vermont Alumni Office during UVM Reunion Weekend on June 2, 2000, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

206. "`In lingua veritas': Sprichwörtliche Rhetorik in Victor Klemperers *Tagebüchern 1933-1945*."
("In Lingua Veritas": Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years [1933-1945]).
Lecture sponsored by the Folklore Institute of the University of Rostock on June 13, 2000, at Rostock, Germany.

207. "`In lingua veritas': Sprichwörtliche Rhetorik in Victor Klemperers *Tagebüchern 1933-1945*."
("In Lingua Veritas": Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years [1933-1945]).
Lecture at the International Congress of Phraseology on June 18, 2000, at Sake/Uppsala, Sweden.

208. "`In lingua veritas': Sprichwörtliche Rhetorik in Victor Klemperers *Tagebüchern 1933-1945*."
("In Lingua Veritas": Proverbial Rhetoric in Victor Klemperer's Diaries of the Nazi Years [1933-1945]).
Lecture sponsored by the Department of Germanic Languages and Literatures on October 25, 2000, at Ohio State University in Columbus, Ohio.

209. "`Do Unto Others as You Would have Them Do Unto You': Frederick Douglass's Proverbial Struggle for Civil Rights."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 27, 2000, at Columbus, Ohio.

210. "`It's Not a President's Business to Catch Flies': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses of American Presidents."
Lecture sponsored by the UVM Area and International Studies Program of the University of Vermont on January 31, 2001, at Burlington, Vermont.

211. "`No Struggle, No Progress': Frederick Douglass's Proverbial Rhetoric in the Service of Civil Rights."
Lecture sponsored by the Humanities Center of the University of Vermnont on February 22, 2001, at Burlington, Vermont.

212. "`No Struggle, No Progress': Frederick Douglass's Proverbial Rhetoric in the Service of Civil Rights."
Lecture sponsored by the Elder Education Enrichment Program on March 9, 2001, at South Burlington, Vermont.

213. "`First Come, First Served': Proverbial Wisdom from the World of the Millers and the Mills."
Lecture sponsored by the Jericho Historical Society on March 13, 2001, at Jericho, Vermont.

214. "`If There is No Struggle, There is No Progress': Frederick Douglass's Rhetoric in the Service of Civil Rights."
Lecture at the annual meeting of the British Folklore Society on March 24, 2001, at the Warburg Institute in London, England.

215. "`If There is No Struggle, There is No Progress': Frederick Douglass's Rhetoric in the Service of Civil Rights."
Lecture at the 4th Annual Vermont Scholars Family Day on April 1, 2001, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

216. "`It's Not a President's Business to Catch Flies': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses of American Presidents."
Lecture sponsored by the Folklore Program of the University of California at Berkeley on April 19, 2001, at Berkeley, California.

217. "`It's Not a President's Business to Catch Flies': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses of American Presidents."
Lecture at the annual meeting of the California Folklore Society on April 22, 2001, at Otis College of Art and Desing in Los Angeles, California.

218. "`It's Not a President's Business to Catch Flies': Proverbial Rhetoric in Inaugural Addresses of American Presidents."
Lecture presented at the Wake Robin Retirement Community on May 9, 2001, at Shelburne, Vermont.

219. "`Paddle Your Own Canoe': Frederick Douglass's Proverbial Message in His `Self-Made Men' Speech."
Lecture presented at the 13th Congress of the International Society for Folk Narrative Research on July 19, 2001, at Melbourne, Australia.

220. "`First Come, First Served': Proverbial Wisdom from the World of the Millers and the Mills."
Lecture sponsored by the Milton Historical Society on November 7, 2001, at Milton, Vermont.

221. "Good Proverbs Make Good Vermonters."
Lecture sponsored by the Taft Farms Senior Living Community on February 20, 2002, at Williston, Vermont.

222."Narrative History as Proverbial History: David McCullough's Best-Selling Biography *John Adams*."

Lecture presented at the induction ceremony of the Alpha Alpha Psi chapter of the national history honor society Phi Alpha Theta on March 4, 2002, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

223."`Now I Sit Like a Rabbit in the Pepper': Proverbial Language in the Letters of Wolfgang Amadeus Mozart."
Lecture sponsored by the Folklore Roundtable on March 18, 2002, at the University of California at Berkeley in Berkeley, California.

224. "`Different Strokes for Different Folks': A Proverbial Celebration of the UVM Faculty."
Lecture sponsored by the Mastering the Maze Program on March 21, 2002, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

225. "`Komm wir wollen weiße Westen wenden': Sprach- und sozialkritische Redensartengedichte."
("Let Us Turn White Vests Inside Out": Linguistically and Socially Critical Proverb Poetry).
Lecture at the International Conference of the European Society of Phraseology on June 5, 2002, at Loccum, Germany.

226. "`No Struggle, No Progress': Frederick Douglass's Proverbial Rhetoric in the Service of Civil Rights."
Lecture sponsored by the University of Vermont Alumni Association on June 11, 2002, at London, England.

227. "Viele Wege führen nach Europa: Sprichwörtliche Steroetypen und interkultureller Ausgleich."
(Many Roads Lead to Europe: Proverbial Stereotypes and Inter-Cultural Compensation).
Lecture at the International Conference on Folk Narrative Research on September 3, 2002, at Augsburg, Germany.

228. "`Government of, by, and for *all* the People': The Racial and Sexual Liberation of an American Proverb."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 18, 2002, at Rochester, New York.

229. "Bill Nicolaisen and International Folkloristics."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 19, 2002, at Rochester, New York.

230. "`Now I Sit Like a Rabbit in the Pepper': Proverbial Language in the Letters of Wolfgang Amadeus Mozart."
Lecture sponsored by the University of Vermont Humanities Center on October 23, 2002, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

231. "`Now I Sit Like a Rabbit in the Pepper': Proverbial Language in the Letters of Wolfgang Amadeus Mozart."
Lecture sponsored by the National Centre for English Cultural Tradition on November 11, 2002, at the University of Sheffield, at Sheffield, England.

232. "`Good Fences Make Good Neighbours': History and Significance of an Ambiguous Proverb."

Katherine Briggs Memorial Lecture sponsored by the British Folklore Society on November 12, 2002, at the Warburg Institute of the University of London, at London, England.

233. "Geben Sie Zitatenfreiheit! Schillers geflügelte (Sprich)Worte in Literatur und Medien."
(Let Us Have Freedom of Quotation: Schiller's Winged Proverbs in Literature and Mass Media).
Lecture sponsored by the city of Augsburg on February 17, 2003, at Augsburg, Germany.

234. "`Andere Zeiten, andere Lehren': Sprach- und kulturgeschichtliche Betrachtungen zum Sprichwort."
("Different Times, Different Rules": Linguistic and Cultural Thoughts about Proverbs).
Lecture at the annual meeting of the Institut für deutsche Sprache on March 13, 2003, at Mannheim, Germany.

235. "`Viele Wege führen nach Europa': Sprichwörtliche Stereotypen und interkultureller Ausgleich."
("Many Roads Lead to Europe": Proverbial Stereotypes and Inter-Cultural Compensation).
Lecture sponsored by the Society of the German Language on March 21, 2003, at Philadelphia, Pennsylvania.

236. "Sprichwörter in den Massenmedien."
(Proverbs in the Mass Media).
Lecture at the Immanuel German Language School on March 22, 2003, at Philadelphia, Pennsylvania.

237. "`Good Fences Make Good Neighbors': History and Significance of an Ambiguous Proverb."
Lecture at the Kellogg-Hubbard Library on June 12, 2003, at Montpelier, Vermont.

238. "`Paddle Your Own Canoe': Frederick Douglass's Proverbial Message in His `Self-Made Men' Speech."
Lecture at the South Burlington Rotary Club on September 12, 2003, at South Burlington, Vermont.

239. "`Good Fences Make Good Neighbors': History and Significance of an Ambiguous Proverb."
Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on September 24, 2003, at Williston, Vermont.

240. "`Good Fences Make Good Neighbors': History and Significance of an Ambiguous Proverb."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 11, 2003, at Albuquerque, New Mexico.

241. "`Luftschlösser bauen': Traditionelle und innovative Funktion eines redensartlichen Wunschbildes."
("Building Castles in the Air": Traditional and Innovative Function of a Proverbial Ideal).
Plenary lecture at the XI. Semena des Estudios Germánicos on November 5, 2003, at Aranjuez, Spain.

242. "Wisecracks: The Origin, Form, and Meaning of Fractured Proverbs or Anti-Proverbs in Literature and the Mass Media."
Lecture at Wake Robin Retirement Community on November 21, 2003, at Shelburne, Vermont.

243. "`Paddle Your Own Canoe': Frederick Douglass's Proverbial Message for Solid Work Ethics."
Lecture at the Burlington Rotary Club on February 2, 2004, at Burlington, Vermont.

244. "`Behind the Clouds the Sun is Shining': Abraham Lincoln's Reliance on Folk Proverbs."
Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on February 9, 2004, at Williston, Vermont.

245. "Proverbs and Anti-Proverbs in the Modern Mass Media."
Lecture at the Taft Farms Senior Living Community on February 25, 2004, at Williston, Vermont.

246. "American Proverbs: An International, National, and Global Phenomenon."
Plenary lecture at the international symposium on paremiology on March 5, 2004, at Vilnius, Lithuania.

247. "`One Picture that's Worth More than a Thousand Words': Pieter Bruegel the Elder's *Netherlandish Proverbs* - Past and Present."
Lecture at the "Netherlandish Proverbs": An International Symposium on the Pieter Brueg(h)els, held on March 27, 2004, at the Robert Hull Fleming Museum on the campus of the University of Vermont, at Burlington, Vermont.

248. "The Proverbial World of Pieter Bruegel the Elder and Pieter Brueghel the Younger."
Lecture sponsored by the Robert Hull Fleming Museum on April 14, 2004, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

249. "`Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Liberal Arts Distinguished Scholar Lecture on April 22, 2004, at the University of Southern Indiana, at Evansville, Indiana.

250. "`A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Liberal Arts Distinguished Scholar Lecture on April 23, 2004, at the University of Southern Indiana, at Evansville, Indiana.

251. "Follies and Foibles in *The Netherlandish Proverbs* Paintings by Pieter Bruegel the Elder and Pieter Brueghel the Younger."
Lecture sponsored by the Robert Hull Fleming Museum on April 25, 2004, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

252. "The Tradition of Paintings and Drawings with Multiple Proverb Scenes from the Late Middle Ages to the Present."
Lecture at the Robert Hull Fleming Museum on May 13, 2004, at the University of Vermont, Burlington, Vermont - primarily for students from Milton, Vermont.

253. "Behind the Clouds the Sun is Shining': Abraham Lincoln's Reliance on Folk Proverbs."
Lecture sponsored by the Osher Lifelong Learning Institute on May 25, 2004, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

254. "The Fascinating World of Proverbs."

Lecture at the Williston Middle School on May 28, 2004, at Williston, Vermont.

255. "`Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture sponsored by the Vermont Chapter American College of Surgeons on June 10, 2004, at the Three Stallion In at Randolph, Vermont.

256. "`Du sagtest es mir durch die Blumen': Zur sprichwörtlichen Zwiesprache in der modernen Liebeslyrik."
("You Told Me by Means of Flowers". Proverbial Discourse in Modern Love Poetry)
Plenary lecture at the Europhras meeting of the European Society of Phraseology on August 27, 2004, at Basel, Switzerland.

257. "`Proverb Pictures Are Worth More Than a Thousand Words': From Pieter Bruegel's *Netherlandish Proverbs* to T.E. Breitenbach's *Proverbidioms*."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 14, 2004, at Salt Lake City, Utah.

258. "`God Helps Them Who Help Themselves'. Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
Lecture at the annual meeting of the Northeast American Society for Eighteenth-Century Studies on November 6, 2004, at Burlington, Vermont.

259. "`Paddle Your Own Canoe'. Frederick Douglass's Proverbial Message for Solid Work Ethics."
Lecture at the meeting of the Williston Rotary Club on February 3, 2005, at Williston, Vermont.

260. "`God Helps Them Who Help Themselves'. Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on February 7, 2005, at Williston, Vermont.

261. "`The Golden Rule and Moral Suasion': Frederick Douglass's Proverbial Fight for Civil Rights."
Lecture during Black History Month sponsored by the Center for Cultural Pluralism on February 23, 2005, at the University of Vermont at Burlington, Vermont.

262. "`A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on March 14, 2005, at Williston, Vermont.

263. "`God Helps Those Who Help Themselves': Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 16, 2005, at Eugene, Oregon.

264. "Alan Dundes (1934-2005) and Proverb Scholarship."
Remarks at the memorial service for Alan Dundes on April 22, 2005, at Berkeley, California.

265. "American Proverbs: An International, National, and Global Phenomenon."
Key-note address at the conference held in memory of Prof. Donald Ward on May 29, 2005, on the campus of the University of California at Los Angeles, California.

266. "The Proof of the Proverb is in the Probing": Alan Dundes as Pioneering Paremiologist."
Plenary lecture at the 14th Congress of the International Society for Folk Narrative Research on July 27, 2005, at Tartu, Estonia.

267. "From `Windmills in One's Head' to `Tilting at Windmills': History and Meaning of a Proverbial Allusion to Cervantes' *Don Quixote*."
Lecture at the twelfth annual Hispanic Forum on October 20, 2005, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

268. "`We Are All in the Same Boat Now': Proverbial Discourse in the Churchill-Roosevelt Correspondence."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 27, 2005, at Atlanta, Georgia.

269. "Yankee Wisdom: American Proverbs and the Worldview of New England."
Lecture at the annual Hoosier Folklore Society meeting on November 11, 2005, at the Indiana State University at Terre haute, Indiana. Endowed Schick Lecture in honor of the retirement of Prof. Ronald L. Baker.

270. "`Loves Me, Loves Me Not': Tradition and Innovation of the Daisy Oracle."
Lecture at the Dorothy Alling Memorial Library on February 6, 2006, at Williston, Vermont.

271. "`God Helps Those Who Help Themselves': Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
Lecture at the meeting of the Williston Rotary Club on February 23, 2006, at Williston, Vermont.

272. "`Hitch Your Wagon to a Star': Ralph Waldo Emerson's Theory and Praxis of Proverbs."
Lecture at the meeting of the Western States Folklore Society on April 21, 2006, at the University of California at Berkeley, Berkeley, California.

273. "`God Helps Them Who Help Themselves': Proverbial Resolve in the Letters of Abigail Adams."
Lecture at the Osher Lifelong Learning Conference on May 18, 2006, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

274. "`The Pied Piper of Hamelin': Origin, History, Meaning, and Survival of the Legend."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on May 22, 2006, at Williston, Vermont.

275. "`Don't Swap Horses in the Middle of the Stream': An Intercultural and Interdisciplinary Study of an International Proverb."
Plenary lecture at the International Conference of the European Society of Phraseology on June 11, 2006, at the Pannonian University in Veszprém, Hungary.

276. "`Tilting at Windmills': History, Use, and Meaning of a Proverbial Allusion to Cervantes' *Don Quixote*."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 19, 2006, at Milwaukee, Wisconsin.

277. "Traditional and Innovative Use of Proverbs in the Mass Media."
Lecture at the meeting of the Williston Rotary Club on November 16, 2006, at Williston, Vermont.

278. "`Let Us Have faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture sponsored by the Jesse M. Unruh Institute of Politics on April 19, 2007, at the University of Southern California in Los Angeles, California.

279. "`Don't Swap Horses in the Middle of the Stream': An Intercultural and Interdisciplinary Study of an International Proverb."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 21, 2007, at the University of California at Los Angeles at Los Angeles, California.

280. "`A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom on the Modern Mass Media."
Lecture at the Osher Lifelong Learning Institute on August 13, 2007, at Killington, Vermont.

281. "`Big Fish Eat Little Fish': History, Use, and Meaning of a Classical Proverb."
Lecture at the Neshobe Middle School on September 6, 2007, at Brandon, Vermont.

282. "`Follies, Foibles, and Folk Wisdom': The Iconographic Tradition of Brueg(h)el's *Netherlandish Proverbs*."
Key-note address at the symposium on "Pieteer Brueghel the Younger: An Initmate Retrospective" on September 29, 2007, at the Nassau County Museum of Art at Roslyn Harbor, New York.

283. "`A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Age."
Lecture at the 2007 Campaign Celebration of the Wilbur Society on October 6, 2007 at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

284. "Modern Proverbs: From Anti-Proverbs to New Proverbs."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society, held together with the Folklore Studies Association of Canada, on October 18, 2007, at Québec City, Québec, Canada.

285. "'New Proverbs Run Deep': Prolegomena to a Dictionary of Modern Anglo-American Proverbs."
Plenary lecture at the 1st Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 7, 2007, at Tavira, Portugal.

286. "Das Märchen von `Hänsel und Gretel' in Kunst, Literatur und Karikaturen."
(The Fairy Tale "Hansel and Gretel" in Art, Literature, and Caricatures)
Lecture on February 12, 2008, at Burlington High School in Burlington, Vermont.

287. "Pictorial Proverbs: From Traditional Art to Popular Culture."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on February 13, 2008, at Williston, Vermont.

288. "`Big Fish Eat Little Fish': Origin, History, and Meaning of a Proverb about Human Nature."
Lecture at the Shelburne Middle School on March 6, 2008, at Shelburne, Vermont.

289. "'A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Age."
Lecture at the Mastering the Maze Conference on March 13, 2008, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

290. "'New Proverbs Run Deep': Prolegomena to a Dictionary of Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the Western States Folklore Society meeting on April 11, 2009, at the University of California at Davis, California.

291. "'The Pied Piper': The Survival of a Medieval Legend in the Modern Age."
Lecture at Harwood Union High School on May 6, 2008, at South Duxbury, Vermont.

292. "'Ein Sprichwort sagt mehr als tausend Worte': Zur sprichwörtlichen Sprache der Massenmedien."
("A Proverb is Worth a Thousand Words": The Proverbial Language of the Mass Media.)
Lecture at the Foreign Language School on July 10, 2008, at Middlebury College, Middlebury, Vermont.

293. "'Many Roads Lead to Globalization': The Translation and Distribution of Anglo-American Proverbs in Europe."
Plenary lecture at the International Europhras Conference on August 13, 2008, at Helsinki, Finland.

294. "'Big Fish Eat Little Fish': An Introduction to the World of Proverbs."
Lecture to Fifth Graders at the Neshobe School on September 15, 2008, at Brandon, Vermont.

295. "'I'm Absolutely Sure About – the Golden Rule': Barack Obama's Proverbial Audacity of Hope."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 24, 2008, at Louisville, Kentucky.

296. "'I'm Absolutely Sure About – the Golden Rule': Barack Obama's Proverbial Audacity of Hope."
Lecture sponsored by the ALANA U.S. Ethnic Studies Program of the University of Vermont on October 28, 2008, on the campus of the University of Vermont at Burlington, Vermont.

297. "'I'm Absolutely Sure About – the Golden Rule': Barack Obama's Proverbial Audacity of Hope."
Plenary lecture at the Second Interdisciplinary Colloquium on Proverbs sponsored by the International Association of Paremiology on November 13, 2008, at Tavira, Portugal.

298. "'At a Crossroads in America's History': Barack Obama's Proverbial Rhetoric to the Presidency."
Lecture sponsored by the "Young at Heart"-Club on March 11, 2009, at the Methodist Church in Shelburne, Vermont.

299. "'We Must Pick Ourselves Up, Dust Ourselves Off': President Barack Obama's Proverbial Inaugural Address."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 17, 2009, at Otis

College of Art and Design in Los Angeles, California.

300. "'I'm Absolutely Sure About – the Golden Rule': Barack Obama's Proverbial Audacity of Hope."
Lecture at the 15th Congress of the International Society for Folk Narrative Research on June 22, 2009, at Athens, Greece.

301. "'It Takes a Village to Change the World': Proverbial Politics and the Ethics of Place."
American Folklore Society Fellows invited plenary address on October 23, 2009, at the annual meeting of the American Folklore Society at Boise, Idaho.

302. "'A New Politics for a New Time': Barack Obama's Proverbial Vision for America."
Lectire for the Elder Education Enrichment on December 11, 2009, at South Burlingto, Vermont.

303. "'Viele Wege führen zur Globalisierung': Zur Übertragung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörter in Europa."
("Many Roads Lead to Globalization". Translation and Distribution of Anglo-American Proverbs in Europe)
Keynote address at the conference on Learning German Worldwide on Freburary 5, 2010, at the University of Halle at Halle, Germany.

304. "'A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Ages."
Lecture for the Osher Life Long Learning Institute on February 10, 2010, at Stowe, Vermont.

305. "The Origin, History, and Meaning of the Ambivalent Folktlae of the 'Pied Piper'."
Lecture at the meeting of the Williston Rotary Club on April 8, 2010, at Richmond, Vermont.

306. "The Golden Rule as a Political Imperative for the World: President Barack Obama's Provebrial Messages Abroad."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 16, 2010, at Salem, Oregon.

307. "Modern Survival Forms of the 'Hänsel and Gretel' Fairy Tale in Art, Literatrure, and the Mass Media."
Lecture on May 11, 2010, at Burlington High School in Burlington, Vermont.

308. "The Legend of the 'Pied Piper' in Literature, Cartoons, and the Mass Media."
Lecture on May 19, 2010, at Harwood Union High School, at Moretown, Vermont.

309. "'Making a Way out of No Way': Martin Luther King's Proverbial Dream for Human Rights."
Lecture at the international conference of the European Society of Phraseology on June 20, 2010, at Granada, Spain.

310. "'A Proverb Is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Lecture at the Rutland Area Osher Lifelong Learning Institute on September 10, 2010, at Rutland, Vermont.

311. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture at the Rutland Area Osher Lifelong Learning Institute on September 17, 2010, at Rutland, Vermont.

312. "'The World's a Place': Zur (inter)nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas."
("The World's a Place": Barack Obama's [Inter]National Proverb Praxis)
Keynote address at the International Conference of the European Union Project on Proverbs on September 27, 2010, at Mannheim, Germany.

313. "'Making a Way Out of No Way': Martin Luther King's Proverbial Dream for Human Rights."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 16, 2010, at Nashville, Tennessee.

314. "'It Takes a Village to Change the World': Proverbial Politics and the Ethics of Place."
Lecture sponsored by the Sociology/Anthropology Department, the Linguistics Program of Middlebury College, and the Vermont Folklife Center on October 21, 2010, at Middlebury, Vermont.

315. "'I Have a Dream': Martin Luther King's Proverbial Hope for a Better Future."
Plenary lecture at the 4th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs sponsored by the International Association of Paremiology on November 8, 2010, at Tavira, Portugal.

316. "'Making a Way Out of No Way': Martin Luther King's Use of Proverbs for Civil Rights."
Benjamin Botkin Folklife Lecture on February 10, 2011, at the American Folklife Center at the Library of Congress, at Wahington, DS.C.

317. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture at the Osher Lifelong Learning Institute on February 23, 2011, at Stowe, Vermont.

318. "'Proverbs and Poetry Are Like Two Peas in a Pod': The Proverbial Language of Modern Mini-Poems."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 15, 2011, at the University of Southern California in Los Angeles, California.

319. "'Alan Dundes as Book Collector'. Remarks at the Opening Ceremony of the Alan Dundes Folklore Library Collection Room at the Doheny Memorial Library of the University of Southern California at Los Angeles."
Invited lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 16, 2011, at the University of Southern California in Los Angeles, California.

320. "'Making a Way Out of No Way': Martin Luther King's Use of Proverbs for Civil Rights."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on April 27, 2011, at Williston, Vermont.

321. "'You Can't Judge a Book by Its Cover': Bookish Proverbs from around the World."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on May 19, 2011, at Williston, Vermont.

322. "'The Dog in the Manger': The Rise and Decline in Popularity of a Proverb and a Fable."

Plenary lecture at the annual meeting of the International Society for Contemporary Legend Research on May 26, 2011, at Harrisburg, Pennsylvania.

323. "'Making a Way Out of No Way': Martin Luther King's Proverbial Rhetoric for Civil Rights."
Lecture at the UVM Community Gathering of various administrative offices on June 7, 2011, at Charlotte, Vermont.

324. "'Think Outside the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs."
Keynote address at the Colloque international de Parémiologie on July 2, 2011, at the Universitéde Paris-Diderot, at Paris, France.

325. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture at the Green Mountain Academy for Lifelong Learning on July 7, 2011, at Manchester, Vermont.

326. "'A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on September 21, 2011, at Vermont College in Montpelier, Vermont.

327. "'Beating Swords into Plowshares': Proverbial Wisdom on War and Peace."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 15, 2011, at Indiana University in Bloomington, Indiana.

328. "'Ill Weeds Grow Apace': Proverbs and the World of Gardening."
Lecture for the Shelburne-Charlotte Gardening Club on January 10, 2012, at the Shelburne Inn at Shelburne, Vermont.

329. "'Think Outside of the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 20, 2012, at Sacramento State University in Sacramento, California.

330. "American Proverbs as a Global and Regional Phenomenon."
Lecture at the annual meeting of the Global and Regional Studies Program on May 3, 2012, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

331. "'You Can't Judge a Book by Its Cover'. Bookish Proverbs from Around the World."
Lecture at the University of Vermont Libraries Conference Day on August 7, 2012, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

332. "Sterntaler der fröhlichen Wissenschaft."
Words of thanks at the occasion of receiving the "Europäischer Märchenpreis" on September 13, 2012, at Volkach, Germany.

333. "'Think Outside of the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on September 22, 2012, at Williston, Vermont.

334. "'Jeder ist sich selbst der Fernste'. Zur Sprichwörtlichkeit in Friedrich Nietzsches *Die fröhliche Wissenschaft*."
("Everybody Is the Most Distant to Himself". Proverbiality in Friedrich Nietzsche's *The Gay Science*.)
Keynote lecture at the conference of Germanists on October 4, 2012, at the University of Helsinki in Helsinki, Finland.

335. "'To Build Castles in Spain': The Story of an English Proverbial Expression."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 25, 2012, at New Orleans, Louisiana.

336. "The Nature and Future of Transatlantic Folkloristics."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 25, 2012, at New Orelans, Louisiana.

337. "'Idleness Is the Beginning of All Philosophy': Friedrich Nietzsche's Aphoristic Anti-Proverbs."
Plenary lecture at the 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 9, 2012, at Tavira, Portugal.

338. "'Hansel & Gretel': Grim(m) Variations on a Popular Fairy Tale."
Lecture at the Vermont Folklife Center on December 18, 2012, at Middlebury, Vermont.

339. "'Making a Way Out of No Way': Martin Luther King's Use of Proverbs for Civil Rights."
Lecture for Elder Education Enrichment on February 15, 2013, at South Burlington, Vermont.

340. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture sponsored by the Department of English at the University of Georgia on February 21, 2013, at Athens, Georgia.

341. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture sponsored by the American Studies Program on April 4, 2013, at Pennsylvania State University at Harrisburg at Middletown, Pennsylvania.

342. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture sponsored by the Humanities Program on April 5, 2013, at Harrisburg Area Community College at Harrisburg, Pennsylvania.

343. "'Let George Do It': The Disturbing Origin and Cultural History of an American Proverb."
Lecture at the Western States Folklore Society annual meeting on April 20, 2013, at the University of California at San Diego, San Diego, California.

344. "'The World's a Place': Zur (inter-)nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas."
("The World's a Place": Barack Obama's [inter-]national Proverbial Rhetoric.)
Lecture sponsored by the Department of English and American Studies on July 12, 2013, at the University of Leipzig at Leipzig, Germany.

345. "'Mein Mundwerk – ist des Volks': Zur sprichwörtlichen Sprache von Friedrich Nietzsches *Also sprach Zarathustra*."
("My Tongue – is of the People": The Proverbial Language of Friedrich Nietzsche's *Thus Spoke Zarathustra.)*
Lecture on July 15, 2013, at the Institute of the German Language at Mannheim, Germany.

346. "'Ein Schriftsteller abgeschnittener Zunge': Zur späten Vernetzung des Exilautors Arthur Feldmann."
("An Author with a Cut-off Tongue": The Late Networking Connection of the Exile Author Arthur Feldmann.)
Lecture at the International Conference on Exile Studies on September 28, 2013, at the University of Vermont at Burlington, Vermont.

347. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Lecture sponsored by the Osher Lifelong Learning Institute on October 2, 2013, at the University of Vermont, at Burlington, Vermont.

348. "'Idleness is the Beginning of All Philosophy': Friedrich Nietzsche's Aphoristic Anti-Proverbs."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 19, 2013, at Providence, Rhode Island.

349. "An Evening of African and Caribbean Proverbs."
Lecture sponsored by the Global Village on November 12, 2013, at the University of Vermont, at Burlington, Vermont.

350. "Proverbs and the Teaching of Stereotypes, Ethnicity, and Cultural Pluralism."
Lecture sponsored by the Center for Cultural Pluralism on November 20, 2013, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.

351. "The Modern Survival of Cinderella."
Lecture sponsored by the Vermont Folklife Center on December 17, 2013, at Middelbury, Vermont.

352. "'A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Lecture sponsored by the 55+ Club on February 12, 2014, at Smnugglers' Notch, Vermont.

353. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American Politics."
Ira Allen Lecture sponsored by the UVM Foundation on March 12, 2014, at the Willard Hotel in Washington, D.C.

354. "'M(R)ight Makes R(M)ight': The Sociopolitical History of a Contradictory Proverb Pair."
Lecture at tha annual meeting of the Western States Folklore Society on April 11, 2014, at Utah State University in Logan, Utah.

355. "'The World's a Place': Zur (inter-)nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas."

("The World's a Place": Barack Obama's [inter-]national Proverbial Rhetoric.)
Lecture at the University of Greifswald on June 10, 2014, at Greifswald, Germany.

356. "'A Proverb is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Mass Media."
Lecture on July 24, 2014, at the Eastview Terrace Retirement Community at Middlebury, Vermont.

357. "Futuristic Paremiology: A Plea for the Study of Modern Proverbs."
Invited Lecture at the International Symposium dedicated to the 75th birthday of Arvo Krikmann on August 18, 2014, at the Estonian Academy of Sciences at Tallinn, Estonia.

358. "'Der Mensch lebt nicht vom Brot allein'. Zu Willy Brandts gesellschaftspolitischer Sprichwortrhetorik."
("Man Does Not Live By Bread Alone": Willy Brandt's Sociopolitical Proverbial Rhetoric.)
Invited lecture at the Honorary Symposium for Jarmo Korhonen and Irma Hyvärinen on August 21, 2014, at the University of Helsinki in Helsinki, Finland.

359. "'These Are the Times that Try Women's Souls': The Proverbial Rhetoric for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony."
Plenary lecture at the international meeting of the European Society of Phraseology on September 11, 2014, at the Sorbonne in Paris, France.

360. "'Different Ways to Make Life's Gold': Three Valedictory Messages of a University Course on Proverbs."
Lecture at the 8th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 4, 2014, at Tavira, Portugal (read by Christian Grandl).

361. "'What's Sauce for the Goose is Sauce for the Gander': The Provebrial Fight for Women's Rights by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on November 7, 2014, at Santa Fe, New Mexico.

362. "'Different Proverbw for Different Times': Proverbial Discourse at the Crossroads to Modernity."
Lecture on the occasion of receiving my honorary doctorate degree (doctor honoris causa) on December 16, 2014, from the University of Athens at Athens, Greece.

363. "Celebratory Comments about *Narratives across Space and Time: Transmissions and Adaptations*, 3 vols. (Athens 2009).
Invited remarks on December 17, 2014, at the Academy of Athens at Athens, Greece.

364. "The Pied Piper of Hamelin Legend in Literature, Art, and Mass Media."
Lecture sponsored by the 55+ Club on February 14, 2015, at Smugglers' Notch, Vermont.

365. "The Pied Piper of Hamelin Legend in Literature, Art, and Mass Media."
Lecture on April 9, 2015, at the Eastview Terrace Retirement Community at Middlebury, Vermont.

366. "Origin of Proverbs."

Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 18, 2015, at the University of California at Los Angeles, Los Angeles, California.

367. "35 Years University Scholar Awards."
Lecture for the Graduate College on April 29, 2015, in the Waterman Building at the University of Vermont at Burlington, Vermont.

368. "Proversb Are Never Out of Season: Popular Wisdom in the Modern Age."
Lecture on June 18, 2015, at The Residence at Shelburne retirement community in Shelburne, Vermont.

369. "Proverbs Are Never Out of Season: Popular Wisdom in the Modern Age."
Lecture on September 23, 2015, for the Osher Lifelong Learning Institute at St. Albans, Vermont.

370. "'All Men Are Created Equal'. From Democratic Claim to Proverbial Game."
Lecture on October 16, 2015, at the annual meeting of the American Folklore Society at Long Beach, California.

371. "'Concordia domi, foris pax'. Willy Brandt's Non-German Proverbial Rhetoric."
Lecture at the 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 3, 2015, at Tavira, Portugal.

372. "'All Men Are Created Equal'. Proverbial Rhetoric in the American Democratic Tradition."
Lecture sponsored by the Department of English and the Program for American Studies on November 25, 2015, at the University of Bucharest at Bucharest, Romania.

373. "'Viele Wege führen zur Gloabalisierung'. Zur Übertragung und Verbreitung angloamerikanischer Sprichwörter in Europa."
("Many Roads Lead to Globalization. Translation and Distribution of Anglo-American Proverbs in Europe.)
Lecture sponsored by the Department of German on November 25, 2015, at the University of Bucharest at Bucharest, Romania.

374. "An American-Romanian Friendship in Paremiology (Thank-you Address at the Occasion of My "doctor honoris causa" at the University of Bucharest)."
Address after my "doctor honoris causa" from the University of Bucharest on November 26, 2015, at Bucharest, Romania.

375. "'Loves Me, Loves Me Not …' Origin, Tradition, and Survival of the Daisy Oracle of Love."
Lecture at the Vermont Foklife Center on February 12, 2016, at Middlebury, Vermont.

376. "'Proverbs Are Never Out of Season': Wisdom in the Modern Age."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on April 5, 2016, at Springfield, Vermont.

377. "'The Dynamic Qualities of Proverbs in Performance': Roger Abrahams' Pioneering Contributions to Paremiology."
Lecture at the Western States Foklore Society annual meeting on Friday, April 8, 2016, at the University of California at Berkeley, at Berkeley, California.

378. "Chinua Achebe and Igbo as well as English Proverbs."
Lecture to all 10th graders at Milton High School on April 26, 2016, at Milton, Vermont.

379. "An Introduction to the Fascinating World of Proverbs."
Lecture to 4th graders at Champlain Elemenatary School on April 29, 20i6, at Burlington, Vermont.

380. "'Nicht immer auf derselben Wellenlänger'. Sprichwörtliches im Briefwechsel zwischen Willy Brandt und Helmut Schmidt."
("Not Always on the Same Wavelength." Proverbial Statements in the Correspondence Between Willy Brandt and Helmut Schmidt)
Lecture at the meeting of the European Society of Phraseology on August 2, 2016, at Trier, Germany.

381. "'Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture at The Residence at Shelburne retirement community on October 13, 2016, at Shelburne, Vermont.

382. "'Stringing Proverbs Together': The Proverbial Language in Miguel de Cervantes' *Don Quixote*."
Lecture at the joint meeting of the International Society of Folk Narrative Research and the American Folklore Society on October 20, 2016, at Miami, Florida.

383. "'Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on October 25, 2016, at the University of Vermont, at Burlington, Vermont.

384. "'Stringing Proverbs Together': The Proverbial Language in Miguel de Cervantes' *Don Quixote*."
Keynote address at the Twenty-Third Annual Hispanic Forum on October 27, 2016, at the University of Vermont, at Burlington, Vermont.

385. "'Stringing Proverbs Together': The Proverbial Language in Miguel des Cervantes's *Don Quixote*."
Keynote address at the 10th Interdiciplinary Colloquium on Proverbs on November 7, 2016, at Tavira, Portugal.

386. "'Neue Zeiten, neue Weisheiten': Plädoyer für eine Parömiographie und Parömiologie moderner Sprichwörter."
("New Timnes, New Wisdom". A Plea for a Paremiography and Paremiology of Modern Proverbs)
Keynote address at the International Conference of Phraseology and Paremiology on March 16, 2017, at the University of Wroclaw in Wroclaw, Poland.

387. "Chinua Achebe, African Proverbs, and Proverbs in the Modern Age."

Two presentations to twice 55 10th graders on April 5, 2017, at Milton High School, Milton, Vermont.

388. "'The American People Rose to the Oaccasion'. A Provebrial Retrospective of the Marshall Plam after Seventy Years."
Lecture at the annual conference of the Western States Folklore Society on April 22, 2017, at the University of Oregon in Eugene, Oregon.

389. "'All Men Are Created Equal'. Proverbial Rhetoric in the American Democratic Tradition."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on June 22, 2017, at the University of Vermont in Burlington, Vermont.

390. "'Bevor du deinen Prinzen findest, mußt du eine Menge Frösche küssen'. Vom Märchenmotiv zum modernen Sprichwort."
(„You Have to Kiss a Lot of Frogs before You Meet Yoour Handsome Prince". From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb)
Lecture on July 11, 2017 at the Institut für Volkskunde at the University of Freiburg in Freiburg, Germany.

391. "'Time is Money'. Benjamin Franklin and the Vexing Problem of Proverb Origins."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 21, 2017, at Minneapolis, Minnesota.

392. "Arvo Krikmann (1939-2017)."
Obituary at the annual meeting of the American Folklore Society on October 21, 2017, at Minneapolis, Minnesota.

393. "Timeless Proverbs: Popular Wisdom in the Modern Age."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on October 25, 2017, at the Residence at Quarry Hill in South Burlington, Vermont.

394. "'The Rich Get Richer and the Poor Get Poorer'. Bernie Sanders's Proverbial Rhetoric for an American Sociopolitical Revolution."
Keynote address at the 11th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 7, 2017, at Tavira, Portugal.

395. "'All Men Are Created Equal'. The History and Meaning of an American Proverbial Claim."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on January 31, 2018, at the Town and Country Resort at Stowe, Vermont.

396. "'All Men Are Created Equal'. The History and Meaning of an American Proverbial Claim."
Lecture for the Osher Lifelong Learning Institute on February 14, 2018, at the Senior Activities Center at Montpelier, Vermont.

397. "'The Rich Get Richer and the Poor Get Poorer': Bernie Sanders's Provebrial Rhetoric for an American Sociopolitical Revolution."
Lecture at the annual conference of the Western States Folklore Society on April 14, 2018, at Otis College in Los Angeles, California.

398. "The Meaning and Survival of the 'Hänsel and Gretel' Fairy Tale in the Modern Age."
Lecture at the Dorothy Ailing Memorial Library on April 26, 2018, at Williston, Vermont.

399. "'A Proverbs is Worth a Thousand Words': Folk Wisdom in the Modern Age."
Lecture at the Green Montain Folklore Society on Apriul 18, 2018, at Vergennes, Vermont.,

400. "'Life is a Journey': Aspects of Homegrown American Proverbs."
Invited lecture at the Linguistic Institute of the University of St. Petersburg on May 23, 2018, at St. Petersburg, Russia.

401. "'Life is a Journey': Aspects of Homegrown American Proverbs."
Invited lecture at the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences on May 29, 2018, at Moscow, Russia.

402. "'No Illusions, No Exclusions': Proverbial Disourse from Martin Luther King to Bernie Sanders."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 18, 2018, at Buffalo, New York.

403. "'Do Unto Others as You Would Have Them Do Unto You': The Value of Proverbs in American Sociopolitical Discourse."
Lecture presented for Special Collections of the Library of the University of Vermont on October 31, 2018, at Burlington, Vermont.

404. "'The Pied Piper of Hamelin': Origin, History and Survival of the Legend in Literature, Art and Mass Media."
Lecture for the Lamille Valley Osher Lifelong Learning Institute on Janaury 30, 2019, at The Commodores Inn in Stowe, Vermont.

405. "'Let Us Have Faith that Right Makes Might': Proverbial Rhetoric in Decisive Moments of American History."
Lecture for the Springfield Osher Lifelong Learning Institute on February 26, 2019, at Springfield, Vermont.

406. "Introduction to the Fascinating World of Proverbs."
Lecture to 4th graders at the Williston Central School on March 3, 2019, at Williston, Vermont.

407. "Jan Brunvand: Proverbial Legend in His Own Time."
Lecture at the annual conference of the Western States Folklore Society on April 12, 2019, at Brigham Young University in Provo, Utah.

408. "'In Proverbiis Non Semper Veritas". Reflections on the Reprint of an Anti-Semitic Proverb Collection."
Lecture at the annual conference of the Western States Folklore Society on April 13, 2019, at Brigham Young University in Provo, Utah.

409. "Proverbs in the Modern Age."
Lecture for the Newport Osher Lifelong Learning Institute on May 8, 2019, at Newport, Vermont.

410. "Tierischer Scherz und Ernst: Zur sprichwörtlichen Zoologie in der modernen Lyrik."
(Animalistic Humor and Gravity: Provebrial Zoology in Modern Lyrical Poetry)
Plenary lecture at the International Confeence of German Phraseology and Paremiology on May 23, 2019, at the University of Wroclaw in Wroclaw, Poland.

411. "'Bevor du deinen Prinzen findest, mußt du eine Menge Frösche küssen'. Vom Märchenmotiv zum modernen Sprichwort."
(„You Have to Kiss a Lot of Frogs before You Meet Yoour Handsome Prince". From Fairy-Tale Motif to Modern Proverb)
Invited lecture on May 27, 2019, at the University of Warsaw in Warsaw, Poland.

412. "Proverbs in the Modern Age."
Lecture at the Richmond Free Library on October 10, 2019, at Richmond, Vermont.

413. "'Perverbs' in Harry Mathews's *Selected Declarations of Dependence* (1977)."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 17, 2019, at Baltimore, Maryland.

414. "'All Men Are Created Equal'. The History and Meaning of an American Proverbial Claim."
Lecture for the Rutland Osher Lifelong Learning Institute on October 25, 2019, at Godnick Adult Center in Rutland, Vermont.

415. "'Age Is Just a Number'. American Provebrial Wisdom about Age and Aging."
Invited lecture at the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences on October 31, 2019, at Mosscow, Russia. (I read the lecture on tape and it was played at the conference).

416. "'Love Is Just a Four-Letter Word'. Sexuality amd Scatology in Modern Anglo-American Proverbs."
Keynote address at the 13th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 4, 2019, at Tavira, Portugal.

416. "Sprichwörtliches in den Märchen der Brüder Grimm."
Class lecture at the Department of German at Middlebury College on February 19, 2020, at Middlebury, Vermont.

417. "'There's Nothing Better Than a Healthy Mush of Lies ad Phrases': Proverbial Language in the Diaries of Joseph Goebbels."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 14, 2020, at Tulsa, Oklahoma (virtual conference due to Covid-19)

418. "'Time Spent Wishing Is Time Wasted': Temproal Worldview in Modern American Proverbs."
Invited lectyure at thje Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences on October 27, 2020, at Moscow, Russia (virtual conference due to Covid-19).

419. "'There's Nothing Better Than a Healthy Mush of Lies ad Phrases': Proverbial Language in the Diaries of Joseph Goebbels."
Lecture at the 14th Interdiscip;inary Colloquium on Proverbs on November 3, 2020, at Tavira, Portugal; much longer version of no. 417 above (virtual conference due to Covid-19)

420. "'Die Sonne bringt es an den Tag': Vom Märchen zur Ballade und zum "Anti)Sprichwort."
("The Sun Will Bring It to Light:" From Fairy Tale to Ballad and on to [Anti]Proverb)
Invited Lecture on January 12, 2021, at the University of Worclaw, Poland (virtual lecture due to Covid-19).

421. "'God and the Devil are in the Details': Secularized Religion in Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the annual conference of the Western States Folklore Society on April 16, 2021, at Willamette University in Salem, Oregon (virtual conference due to Covid-19).

422. "'Kein Blatt vor den Mund nehmen': Sprichwörtliche Somatismen als Sozialkritik in der modernen Lyrik."
("Not Covering One;s Mouth": Proverbial Somatisms as Social Criticism in Modern Poetry)
Plenary lecture at the International Conference of German Phraseology and Paremiology on May 27, 2021, at the University of Wrocław in Wrocław. Poland (virtual conference due to Covid-19).

423. "'A Mind Is a Terrible Thing to Waste': Knowledge and Igonrance in Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the meeting of the European Society of Phraseology on September 7, 2021, at Louvain, Belgium (virtual conference due to Covid-19).

424. "'A Friend (not) in Need Is a Friend Indeed': Friendship in Old, Modern, and Anti-Proverbs."
Invited lecture at the conference on Phraseology in Language, Speech and Linguodidactics [dedicated to Tatiana Fedulenkova's Jubilee] at Vlodomir State University in Russian on September 10, 2021 (virtual conference due to Covid-19).

425. "'A Mind Is a Terrible Thing to Waste': Knowledge and Igonrance in Modern Anglo-American Proverbs."
Invited lecture at the Nizhny Novgorod State Linguistics University on September 24, 2021, at Nizhnt Novgorod, Russian (virtual conference due to Covid-19).

426. "'A Mind Is a Terrible Thing to Waste': Knowledge and Igonrance in Modern Anglo-American Proverbs."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 19, 2021, at Harrisburg, Pennsylvania (virtual conference due to Covid-19).

427. "President Barack Obama and the Provebrial Audacity of Hope."
Invited talk to folklore students on October 25, 2021 at the University of California at Los Angeles, Los Angles, California (virtual presentation due to Covid-19).

428. "'There is no Such Thing as a Free Lunch': New Strucures for Modern Proverbs."
Lecture at the 15th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 8, 2021, at Tavira, Portugal (virtual conference due to Covid-19)

429. "'True Friends Are Like Diaminds': Shirley Arora Tribute."
Invited talk at the memorial even for Shirley Aroria on April 6, 2022, on the campus of the University of California at Los Angeles in Los Angeles, California.

430. "'A Friend (not) in Need Is a Friend Indeed': Friendship in Old, Modern, and Anti-Proverbs."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 8, 2022, at the University of Southern California in Los Angeles, California.

431. "'I Could Neither Run Nor Hide'. Hans-Jürgen Massaquoi's Proverbial Autobiography *Destined to Witness*."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on October 13, 2022, at Uulsa, Oklahoma.

432. "'Proverbially, Nothing Can Beat a Proverb'. English Poetic Proverb Collages."
Lecture at the 16th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 8, 2022, at Tavira, Portugal.

433. "'Das Licht am Ende des langen, langen Tunnels': Sprichwörtliches in zwei Autobiographien des schwarzen Deutschamerikaners Hans-Jürgen Massaquoi (1926-2013)."
("The Light at the End of the Long, Long Tunnel": Proverbs in Two Autobiographies by the Black German-American Hans-Jürgen Massaquoi (1926-2013))
Keynote address at the 4th International Conference of Phraseology and Paremiology at the Universoity of Wrocław on March 23, 2023, at Wrocław, Poland.

434. "'Proverbially, Nothing Can Beat a Proverb': English Poetic Proverb Collages."
Lecture at the annual meeting of the Western States Folklore Society on April 14, 2023, at the University of Nevada at Las Vegas, Nevada.

435. "'Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture for the Springfield Osher Lifelong Learning Institute on April 25, 2023, at Springfield, Vermont.

436. "'Die Amerikaner kochen auch nur mit Wasser': K.F.W. Wanders Sprichwortbild der Vereinigten Staaten."
("The Americans also Cook Only with Water": K.F.W. Wander's Provebrial Image of the United States)
Plenary lecture at the international meeting of the European Society of Phraseology on May 31, 2023, at the Università degli Studi di Milano at Milann, Italy.

437. "'Government of the People, by the People, for the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture at the Wake Robin Life Plan Retirement Community of June 22, 2023, at Shelburne, Vermont.

438. "'A Good Friend is a Treasure'. Proverbial Epistles Between Dan Ben-Amos and Wolfgang Mieder."
Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on November 4, 2023, at Portland, Oregon.

439. "'A Rising Tide Lifts All the Boats'. Maritime Expressions as Symbols of Life's Vicissitudes."

Lecture at the annual meeting of the American Folklore Society on November 4, 2023, at Portland, Oregon.

440. "'Freedom is Indivisible'. John F. Kennedy's Reliance on Proverbs."
Lecture at the 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 7, 2023, at Tavira, Portugal (virtually)

441. "'A Good Friend is a Treasure'. Proverbial Epistles Between Dan Ben-Amos and Wolfgang Mieder."
Keynote address at A Symposium on Folklore in Honor of Dan Ben-Amos on November 19, 2023, at the University of Pennsylvania at Phildelphia, Pennsylvania.

442. "'Government of the People, By the People, For the People': The Making and Meaning of an American Proverb of Democracy."
Lecture at the meeting of the Williston/Richmond Rotary Club on February 1, 2024, at Williston, Vermont.

443. "Three Proverbial Triads. Sapiential Imperatives for Peaceful Existence."
Keynote address at an International Conference on Small Genres of Folklore in Honour of the 100th Anniversary of Kazys Grigas, at the Institute of Lithuanian Literature and Folklore on February 28, 2024, at Vilnius, Lithuania.

444. "'Freedom is Indivisible': John F. Kennedy's Relliance on Proverbs."
Lecture for the Springfield Osher Lifelong Learning Institute on May 7, 2024, at Springfield, Vermont.

445. "'Let Freedom Ring': Democracy and Liberty in American Proverbs."
Keynote Address at the 18th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs on November 5, 2024, at Tavira, Portugal.

446. "'A Rendezvous with Destiny'. Franklin D. Roosevelt's Proverbial Rhetoric for Freedom and Peace."
Plenary Lecture at the international meeting of the European Society of Phraseology on May 20, 2025, at the University of Aarhus in Aaarhus, Denmark.

447. "'A Rendezvous with Destiny'. Franklin D. Roosevelt's Proverbial Rhetoric for Freedom and Peace."
Lecture at the annual meeting og the American Folklore Soiety onOctober 21, 2025, at Atlanta, Georgia.

448. "'Every Book Has Its Story'. The History of Gyula Paczolay's *European Proverbs* Collection."
Keynote Address at the 19th Interdisciplianry Colloquium on Proverbs on November 4, 2025, at Tavira, Portugal

449. "'Freedom, Justice, and Democracy'. A Proverbial Triad for a World of Peace."
Online talk at the international seminar about "André Gallego yla paremiología" on November 13, 2025, at Madrid, Spain.

450. "'Let Freedom Ring': Democracy and Liberty in American Proverbs."

Lecture for the Lamoille Valley Osher Lifelong Leanring Institute on February 25, 2026, at Stowe, Vermont.

451. "'The Internet Never Forgets': The Futuristic Worldview of Modern American Proverbs Keynote Address at the Conference on Everyday Life in Short Folklore Forms at the Institute of Slovenian Ethnology on May 5, 2026, at Ljubljana, Slovenia.

452. "Proverbial Democracy: Government of the People, by the People, for the People." Invited lecture for the Retired Faculty and Administrators Organization on June 5, 2026, at the University of Vermont, Burlington, Vermont.